

EDGAR RICE BURROUGHS

POLIROM

TARZAN

în Valea Mormintului

Printre
cruciații
secolului XX

Povestea marelui Turnir din Nimmr



Heralzii vestesc începerea Marelui Turnir. În armuri strălucitoare, purtând flamuri viu colorate, urmașii cruciaților de altă dată așteaptă cuprinși de nerăbdare să-și dovedească din nou priceperea și onoarea lor de cavaleri, așa cum o fac de veacuri. Cele două cetăți rivale din Valea Mormîntului păstrează obiceiuri dintre cele mai bizare și ascund comori de neprețuit.

De jur-împrejurul Văii Mormîntului se întinde jungla cu legile ei. În liniștea nopții, se aud voci misterioase, au loc răpiri și crime. Aventurieri și jefuitori de tot felul rîvnesc la fabuloasa comoară din cetatea Nimmr. Însă Tarzan și prietenii lui (elefantul Tantor și Leul de Aur), sînt deja pe urmele lor...



Celebritatea aventurilor lui Tarzan, Regele Junglei, este de neegalat. Orice nouă lectură a lor ne-o dovedește din plin...



EDITURA POLIROM
ISBN 973-97410-9-6

4902 + 98 TL = 5000 lei



colecția **HEXAGON**

Cu șapte secole în urmă, câțiva cruciați au naufragiat pe țărmurile din nordul Africii. După o vreme, ei aveau să înalțe zidurile a două cetăți, ambele situate într-un loc izolat, numit Valea Mormântului. Cele două cetăți vor deveni curînd rivale, iar urmașii cruciaților de odinioară vor păstra pînă în zilele noastre bizarele obiceiuri ale strămoșilor lor.

Aflînd despre comorile din Cetatea Nimmr și despre frumusețea fără egal a prințesei Guinalda, beduinii pornesc în căutarea lor. Prințesa este rîvnită și de regele cetății rivale. La rîndul ei, ea îl iubește pe James, tînărul prieten al lui Tarzan – omul maimuță...

Traducere de Anca Pâslaru și Bucan Bogdan Hasan

Editura POLIROM

B-dul Copou nr.3, P.O. Box 266, 6600 Iași

Tel. & Fax (032) 214100; (032) 214111

ISBN: 973-97410-9-6

Printed in ROMANIA

Edgar Rice Burroughs

TARZAN

ÎN

VALEA MORMÎNTULUI

POLIROM
1995

1. Elefantul Tantor

Tantor se legănă cu masa lui enormă de pe o parte pe cealaltă, apoi se întinse la umbra unor copaci bătrâni. El era stăpînul acestui ținut. În ochii săi, Sheeta, ba chiar și Numa, nu făceau doi bani. De mai bine de un secol își tot plimba făptura pe aceste meleaguri, care se cutremuraseră, odinioară, sub pașii strămoșilor săi.

Este bine cunoscut faptul că Tantor a trăit în pace și bună înțelegere cu hiena Dango, cu leopardul Sheeta și chiar și cu leul Numa. Doar omul i se împotrivise, omul, ce se remarcase dintre toate celelalte viețuitoare prin răutatea sa înnăscută. El lovea pînă și în proprii săi semeni. Omul crud, omul înfricoșător, omul – creatura cea mai urîță de toate celelalte făpturi cărora natura le-a dat viață.

De-a lungul existenței sale, elefantul Tantor nu i-a uitat nici o clipă pe oameni, fie ei negri războinici, înarmați cu lănci și arcuri, arabi cu arbalete primitive sau albi cu carabine sofisticate, puști ce puteau ucide chiar și un elefant. Albii ajunseseră ultimii pe aceste meleaguri, dar erau cei mai răi din toți. Totuși, elefantul Tantor nu purta nimănui ranchiună, nici chiar oamenilor albi. Ura, răzbunarea, pofta de bogăție sînt doar cîteva caracteristici ale ființei umane, complet necunoscute însă animalelor; ele, contrar omului, nu cunosc frica, ci doar o

anumită prudență ce face antilopa și zebra să vină tiptil și să se-adape acolo unde se hîrjonesc lei.

Elefantul Tantor împărtășea și el această prudență. Încerca să evite omul și, în special, pe cel alb. Așa se face că, dacă un străin l-ar fi văzut în acea zi, cu siguranță că i s-ar fi părut că are vedenii, doar dacă n-ar fi pus asta pe seama căldurii și a mirajelor : pe spatele pachidermului stătea întinsă o siluetă umană, toropită de căldură. În ciuda aspectului său sălbatic, era silueta unui alb. Dar nu era nimeni prin preajmă, să-l poată vedea pe Tantor-elefantul moțaind în căldura amiezii și nici pe Tarzan odihnindu-se liniștit pe spatele enorm al însoțitorului său. Adierea de vînt ce bătea dinspre nord nu aducea nimic neliniștitor pentru nările sensibile ale lui Tarzan. Pacea domnea peste întreaga junglă.

În inima pădurii, Fahd și Motlog, din tribul El-harb, urmași de sclavii lor negri, vînau la nord de *menzil*-ul șeicului Ibn Jad. Înaintau cu prudență, pe urmele proaspete ale elefantului. Arabii se gîndeau la colții de fildeș, iar sclavii negri la carnea proaspătă a elefantului. În frunte mergea războinicul Abd Fejjuan, un slav negru din tribul Galla, vraci, mîncător de carne crudă și vîntor neîntrecut.

Fejjuan visa deseori la ținutul unde se născuse și crescuse, El-Habash ; se gîdea chiar să treacă pe la casa părinților săi, căci se aflau aproape de El-Habash. Luni de zile au mers spre sud, apoi au luat-o spre est. Pentru el era clar : El-Habash, ținutul său natal, era pe-aproape. Se gîdea chiar că ar fi putut scăpa de sclavie fugind, așa încît Ibn Jad,

stăpînul său, și-ar fi pierdut cel mai bun om. La doar două zile de mers spre nord, aproape de frontiera cu Abisinia, se găsea casa tatălui său. Se afla pe drumul pe care Ibn Jad îl trasase pe hartă cu un an înainte, cînd, urmînd sfaturile unui vestit magician, s-a hotărît să întreprindă această expediție nebunească.

Însă acum Fejjuan nu se gîndea nici la ținutul său natal și nici la planurile șeicului. Nu făcea decît să viseze, iar visele sale prinseseră, la ora povestirii noastre, iz de carne crudă.

Frunzele arborilor atîrnau în căldura amiezii deasupra capetelor vînătorilor. La o aruncătură de băț, Tarzan și Tantor-elefantul moțăiau la umbra unui copac, cu toate simțurile amorțite de liniștea pădurii și de căldura amiezii tropicale.

Fejjuan împietri. Cu un gest le ceru și celorlalți să se oprească în liniște. Exact în fața lor, pe jumătate ascuns de crengile și trunchiurile copacilor, se tolănea masivul elefant. Fejjuan îi făcu un semn lui Fahd, care se apropie fără să facă zgomot. Sclavul îi arătă printre frunze muntele de carne gri. Fahd își potrivî bătrîna sa pușcă, ochi și trase. Bubuitura îl făcu pe elefant s-o ia la goană spre inima pădurii.

În clipa cînd Tantor-elefantul, speriat de zgomotul împușcăturii, s-a ridicat și a început să alerge, Tarzan se ridică și el. Exact atunci pachidermul trecea pe sub o creangă ce-l lovi pe Tarzan în frunte, trîntindu-l la pămînt.

Înnebunit de teamă, Tantor-elefantul fugea bezmetic spre nord, lăsînd în urmă arbori prăvăliți și tufe strivite. Cu siguranță că nu și-a dat seama că-și

abandonase prietenul rănit în mâinile dușmanului comun – omul. Tantor-elefantul nu vedea în Tarzan un dușman; omul alb era pentru el suferință și neliniște, pe când Tarzan însemna, dimpotrivă, pace și fericire. Se poate spune că Tantor avea, în afara celorlalți elefanți din junglă, un singur prieten – pe Tarzan.

— L-ai scăpat! strigă Fejjuan.

— Necuratul, doar el și-a băgat coada! replică Fahd. Hai totuși să vedem, poate că l-am rănit.

— L-ai scăpat, îți spun eu că l-ai scăpat!

Cei doi înaintau, urmați îndeaproape de tovarășii lor de vânătoare, căutând urme de sânge. Deodată Fahd se opri.

— Ce-i asta? Ia uită-te aici. Am tras într-un elefant și am împușcat un *Nasrany*.

Între timp se apropiară și ceilalți.

— E un necredincios, zise Motlog. Și, pe deasupra, mai e și gol pușcă.

— Poate-i un sălbatic din junglă, sugeră altul. Unde l-ai împușcat, Fahd?

Se aplecă și-l întoarseră cu fața în sus.

— Nu pare a fi rănit, zise altul.

— O fi murit? Poate că dorea și el să împuște elefantul și a fost rănit.

— Nu-i mort, spuse Fejjuan, care îngenunchiase și-i ascultase inima. După urma de pe frunte cred că a leșinat din cauza unei lovituri. Priviți, se află exact pe direcția pe care a luat-o elefantul când a luat-o la sănătoasa. Cu siguranță că fiara l-a lovit.

— Hai s-o terminăm cu el, zise Fahd, scoțindu-și cuțitul.

— Pe Allah, oprește-te. Bagă-ți pumnalul în teacă, Fahd, zise Motlog. Numai șeicul îi poate hotărî soarta. Tu ești mereu însetat de sânge.

— Bine, dar nu-i decît un *Nasrany*, sări Fahd. Vrei să-l cărăm cu noi pînă la *menzil*?

— Hei, uite că a mișcat, zise Fejjuan. În fond, ar putea merge și singur. Poate că nici nu vrea să meargă cu noi. Uitați-vă la el, ce solid e și ce mușchi are, parcă-i un uriaș. Pe Allah, ce bărbat!

— Legați-l, ordonă Fahd. Îl legară cu funii din piele de cămilă. Abia terminaseră, cînd Tarzan își reveni. Scutură din cap : părea un leu. Își revenise complet. Îi privi pe cei din jurul său și văzu că erau arabi.

— De ce m-ați legat? îi întrebă pe limba lor. Dezlegați-mă imediat!

Fahd izbucni în rîs :

— Te crezi cumva egalul marelui șeic, *Nasrany*, de te-ncumeți să dai ordine beduinilor mei?

— Sînt Tarzan, replică el, pe tonul cu care ar fi spus „Sînt șeicul șeicilor”.

— Tarzan! se minună Motlog, și-l trase pe Fahd de-o parte :

— Ce ghinion pe noi! Tocmai ăsta a trebuit să ne cadă în mîini... De vreo două săptămîni, în toate satele prin care am trecut, i-am auzit mereu pe băștinași pomenindu-i numele și ameninșînd : „Așteptați numai să se întoarcă Tarzan, Regele Junglei... o să vă ucidă pe toți cînd o să afle că ne-ați luat bărbații în sclavie.”

— Vezi, Motlog, n-ar fi trebuit să mă oprești atunci cînd am scos cuțitul, se plînsese Fahd. Dar,

oricum, nici acumă nu-i târziu, și apucă mînerul pumnalului.

— Pe Allah, nu, nu! strigă Motlog. Am luat atîția sclavi din împrejurimi, gîndește-te că unui ar putea fugi și că s-ar putea întîlni cu prietenii lui. Îți dai seama că nici unul dintre noi nu s-ar mai întoarce viu la Beled-el-Guad?

— Să-l ducem atunci la Ibn Jad, să hotărască el, zise Fahd.

— Ești înțelept, Fahd, zise Motlog. Șeicul e singurul în măsură să hotărască soarta lui. Să mergem!

Șeicul Ibn Jad era tolănit în cortul său, în partea rezervată bărbaților. Lîngă el mai stăteau fratele său, Tollog, și un tînăr beduin, Zeyd. Acesta din urmă era mult mai interesat de haremul șeicului decît de discuția cu acesta. Erau separați de încăperea femeilor doar de o perdea, întinsa cam pe la înălțimea pieptului. Din cînd în cînd, Zeyd o putea zări pe Ateja, fata lui Ibn Jad, și pe Hirfa, nevasta șeicului.

În timp ce bărbații vorbeau de-ale lor, ele se îndeletniceau cu treburile femeiești. Hirfa fierbea berbecul într-un cazan imens în timp ce Ateja făcea niște sandale din pielea de cămilă a unui sac vechi, folosit odinioară la transportul curmalelor. Nici uneia nu-i scăpa nici un cuvînt din discuția bărbaților.

— E drept că am făcut un drum lung și plin de peripeții, zise Ibn Jad. Iar dacă am ales o cale ocolită a fost tocmai pentru că am ținut să ajungem la ținta în deplină siguranță. Acum o să ne îndreptăm spre nord și o să intrăm în ținutul El-Habash, nu departe de locul unde magicianul ne-a prezis că vom descoperi comoara din Nimmr.

— Și din El-Habash crezi că o să găsim așa ușor acel oraș legendar ? întrebă Tollog.

— Da, pe Allah ! Oamenii din sudul ținutului îl cunosc foarte bine Fejjuan, care-i de prin partea locului, a auzit vorbindu se de el, pe vremea când era copil. Vom lua prizonieri și-i vom face noi să-și dezlege limbile.

— Sper să nu fie aceeași poveste cu cea a comorii de la El-Honwara, din cîmpia Medain Salih, zise Zeyd. Se zice că un spirit păzește locul unde se afla îngropată comoara. Dacă s-ar încumeta cineva s-o ia de-acolo, s-ar abate asupra oamenilor cele mai mari nenorociri : războaie între frați și între popoare, cutremure și cîte și mai cîte

— Da, da, zise Tollog. Un înțelept numit Hazim, fiind în trecere prin acele locuri, după ce și-a consultat cartea de magie, a spus că, într-adevăr, acolo s-ar afla o comoară.

— Însă nimeni n-a îndrăznit să se atingă de ea, completă Zeyd.

— Nici un spirit nu păzește comoara din Nimnr, zise Ibn Jad Nimeni, poate doar băștinașii, dar ei sînt din carne și sînge și, deci, vulnerabili în fața gloanțelor noastre. Să nu ne mai facem atîtea griji.

— Allah ne va ajuta să o găsim, și poate ca ne va ajuta să o găsim și pe cea de la Geryeh, la o zi de mers, la nord de Tebuk, între ruinele unei cetăți. În fiecare vineri, ies din pămînt monede prețioase, rostogolindu-se în deșert și asta pînă la asfințit, zise Zeyd.

— Mai întîi să ne vedem ajunși la Nimnr ; după aceea vom găsi cu ușurință comoara, îi asigura Ibn

Jad Mai greu va fi să ieșin din ținutul El-Habash cu comoara și femeia. Dacă 1 atît de frumoasă cum pretind băștinașii, cu siguranța c-o păzesc mai strașnic decît comoara.

— Și totuși, uneori magicienii mint, spuse Tollog

Cine vine? întrebă Ibn Jad, privind spre junglă

— Pe Allah! Fahd și Motlog se întorc de la vînătoare, zise Tollog. Mi se pare c-aduc fildeș și ceva carne.

— S-au întors cam repede, observă Zevd.

— Da, dar nu cu mîinile goale, spuse Ibn Jad, arătînd spre uriașul dezbrăcat ce-1 urma pe vînători

Grupul se opri în fața șeicului. Îmbrăcat în burnuzul¹ lui larg, cu fața pe jumătate ascunsă, Ibn Jad nu lăsa vederii decît licărul ochilor

Tarzan și-a dat seama pe dată de violența din privirea lui Tollog și de trasăturile ceva mai domoale ale tînarului Zevd

— Cine-i șeicul? întrebă Tarzan pe un ton autoritar, de parca n-ar fi fost el prizonierul

Ibn Jad își descoperi fața

— Eu sînt, spuse el. Tu cine ești?

— Tarzan.

— Tarzan, Tarzan, repeta, pe gînduri, Ibn Jad. Numele ăsta îmi pare cunoscut.

— Nu mă miră. Arabii care iau sclavi îl cunosc foarte bine. Mă întreb chiar cum de ai avut curajul să vii în ținutul meu, știind foarte bine că nu îngădui ca locuitorii lui să fie luați ca sclavi.

Dar noi n-am venit pentru sclavi, încerca să-l liniștească Ibn Jad. Vrem să facem comerț cu fildeș

¹ Burnuz - manta de iînă cu glugă purtată de arabi

— Minți, spuse apasat Tarzan. Vad în jurul tău oameni din Manuyema și din Galla și știu foarte bine că nu se află aici de bunavoie! Ți-am văzut supuși când au încercat să ucidă un elefant. Asta ți-e comerțul cu hildeș? Asta e braconaj! Tarzan nu acceptă așa ceva în ținutul său. Nu faceți decît să luați sclavi și să ucideți animalele.

— Pe Allah! Sîntem cinstiți, striga Ibn Jad. Fahd și Moltog nu vinează decît pentru carne. Dacă au tras asupra elefantului, au făcut-o din greșeală; au crezut probabil că e un alt animal.

— Ajunge! striga, la rîndul său, Tarzan. Dezleagă-mă și pregătește-vă de întoarcere. Veți avea o escortă pînă în Sudan. Am să mă ocup personal de acest lucru.

— Am făcut un drum lung și nu dorim nimic altceva decît să facem în liniște comerț cu hildeș, se încăpățîna să susțină Ibn Jad. Ne platim căraușii și nu avem de gînd să luăm în robie pe cineva. Nu vom mai trage asupra elefanților. Lasă-ne să ne continuăm drumul, iar la întoarcere îți vom plăti trecerea peste pămînturile tale.

Tarzan scutură din cap:

— Imposibil! Veți pleca acum, chiar acum. Și dezleagă-mă odată!

Ochii lui Ibn Jad se făcură mici.

— Ți-am oferit pacea și bani, *Nasrany*, spuse el, dar dacă tu vrei război, atunci îl vei avea. Ești în mîinile noastre și nu uita că un dușman mort este inofensiv. Gîndește-te bine! Rostind toate acestea se întoarse către Fahd.

— Ia l și leaga 1 și picioarele

— Fii atent, îl avertiză Tarzan. Brațele mele sînt destul de lungi ca să te poată prinde și să te sugrume chiar și de dincolo de moarte.

— Pînă la asfințit ai timp să te hotărăști, *Nasrany*, dar să știi că Ibn Jad nu se întoarce din drum înainte de a găsi ceea ce caută.

Supușii șeicului l-au luat pe sus pe Tarzan și l-au dus într-o *bejra*. A fost nevoie de trei oameni pentru a-i lega gleznele, cu toate că mîinile îi erau legate.

În preajma cortului șeicului, beduinii sorbeau cafele, vorbind de pacostea ce se abătuse asupra lor. Ibn Jad știa, în ciuda fanfaronadei sale, că doar viteza și norocul ar putea asigura succesul acțiunii.

— În ceea ce-l privește pe *Nasrany*, am fi fost scutiți de multe necazuri dacă Motlog m-ar fi lăsat să-l ucid. Pumnalul meu era gata să taie gîtul acestui cîine, dar m-a împiedicat Motlog.

— Bine, dar zvonul despre moartea sa ar fi făcut imediat înconjurul întregului ținut și a doua zi am fi fost cu indigenii pe urmele noastre.

— Tollog, vorbești cu înțelepciune, zise Ibn Jad, dînd din cap mulțumit.

— Stați așa ! Am o idee, zise Tollog. Se apropie mai mult de ceilalți și vorbește în șoaptă :

— Dacă acest Tarzan ar evada la noapte sau dacă l-am elibera, atunci nici un sclav fugar n-ar mai avea ce povesti.

— Pe Allah, exclamă Fahd, dar atunci Tarzan însuși ar face-o și s-ar întoarce imediat cu baștinașii. Nu, e clar că Tollog e mai prost ca o cămilă.

— N-ai înțeles, frate, ce voiam să spun, zise Tollog, nebăgîndu-l în seamă pe Fahd. Sclavii ai

crede că Tarzan a evadat pentru că a doua zi după fuga sa, noi ne-am prefăce supărați. Am spune, de exemplu : „Pe Allah, făcusem pace cu străinul care uite că a fugit în junglă, Allah să-l apere !”

— Nu te-nțeleg, zise Ibn Jad.

— *Nasrany* e acolo, în cort. Cînd se va întuneca de-a binelea vom putea să-i băgăm un pumnal între coaste. Un băștinaș de încredere va rezolva totul, și, prin urmare, va păstra și secretul. O groapă și gata.. cînd Tarzan va fi pe fundul ei, n-o să mai avem nici o problemă.

— Pe Allah, se vede treaba că-ți curge totuși prin vene sînge de șeic, se bucură Ibn Jad. Înțelepciunea cuvintelor tale o arată. Fii binecuvîntat !

Peste cîteva clipe Ibn Jad se ridică și se îndreaptă spre harem.

2. Tovarăși ciudați

Noaptea se lasă peste tabara șeicului. În cortul ce-i devenise carcera, Tarzan se căznea să scape de legăturile care-l strîngeau încheieturile. În zadar însă : funiile din piele rezistau, în ciuda forței sale colosale. Din cînd în cînd își încorda auzul la zgomotele junglei, pe care nici un alt om n-ar fi putut să le prindă. Doar Tarzan putea să auda pașii lui Numa și ai lui Sheeta, leopardul. Din departare se auzi glasul unui elefant mascul.

În acest timp, fata lui Ibn Jad se plimba cu Zeyd. Mergeau lipiți, ținîndu-se de mînă

— Ateja, spune-mi că mă iubești numai pe mine !

— De câte ori să ți-o repet ? murmură fata.

— Și că nu-l iubești pe Fahd ?

— Nu, pe Allah, protestă ea.

— Și totuși, tatăl tău te-a promis lui Fahd.

— Tatăl meu vrea, într-adevăr, să intru în haremul lui Fahd, dar eu n-am nici cea mai mică încredere în acest om și, deci, n-am cum să aparțin cuiva pe care nu-l iubesc și de care mi-e teamă

— Nici mie nu-mi place Fahd, zise Zeyd, apoi continuă : ascultă, Ateja, mă îndoiesc de loialitatea lui față de tatăl tău. Dar să știi că nu e singurul, mai e cineva, al cărui nume nici nu îndrăznesc să-l rostesc l-am văzut de câteva ori discutînd, cînd ei credeau că sînt singuri.

Fata încuvîință :

— Știu, nu-i nevoie să-mi spui numele său. Îl urăsc la fel de mult ca și pe Fahd

— Dar e sînge din sîngele tău, îi aminti tînărul.

— Și ce dacă ? Nu este oare și fratele tatălui meu ? Dacă asta nu-l face să fie cinstit, de ce i-aș fi eu loială ? Știu prea bine că e un tradător, dar, cu toate acestea, tata rămîne om. Sintem departe de țară. Dacă se întîmpla ceva cu tata, Tollog i-ar lua locul ca șeic. Cred că l-a cîștigat pe Fahd promîțîndu-i că va sprijini cererea sa în căsătorie în fața tatălui meu. Am observat că Tollog se străduiește să-l preamareasca pe Fahd în fața lui Ibn Jad.

— Trebuie să-i fi promis și o parte din comoară, sugeră Zeyd

— Se poate, spuse fata cînd, deodată, se auzi un urlet înspăimîntător. Fata strigă

— Pe Allah, ce-a fost asta ?

Beduinii, așezați la cafea în jurul focului, sărira ca arși. Toți au pus mîna pe arme. Sclavii, în adăposturile lor, nu înțelegeau ce se întîmplă. O liniște de mormînt se lăsa peste tabăra șeicului. Urletul sălbatic, înspăimîntător, ce răsunase în urmă cu doar cîteva secunde, nu se mai repetă.

— Pe Allah ! izbucni Ibn Jad. Părea să fie chiar în centrul taberei. Era țipatul unei fiare. Dar acolo nu-s decît oameni și cîteva animale domestice

— Doar să nu fi fost cel care începuse să vorbească tăcu brusc, temîndu-se că ce-i trecuse prin cap s-ar putea adevăra

— Totuși nu-i decît un om, insistă Ibn Jad iar ceea ce am auzit era un urlet de fiară. Nu, nu poate fi el.

— Nu uita însă că e un *Nasrany*, în aminti Fâhd ; poate că are legături cu Satana

— Țipatul a venit din cortul unde este Tarzan, observă un altul.

— Hai să vedem ce se întîmpla, zise Ibn Jad.

Cu pumnalele în mîni, luminîndu-și calea cu torțe, arabii se apropiau de *bejra* lui Tarzan. Cel din frunte aruncă o privire temătoare înauntru.

— E aici, le spuse el

Așezat în mijlocul cortului, Tarzan îi privea mirat pe arabi. Ibn Jad îl întrebă :

— Ai auzit răcnetul ?

— Da, l-am auzit. Spune-mi Ibn Jad, pentru atîta lucru ai venit să-mi tulburi somnul, sau poate vrei să-mi dai drumul ?

— Ce-a fost cu urletul ăsta ? întrebă șeicul

Tarzan zîmbi :

— Nu e decît țipatul unei fiare care-și cheamă în ajutor semenii, spuse el. Oare un nobil beduin ca tine trebuie să tremure de frică de fiecare dată cînd aude țipetele animalelor din jungla ?

— Un beduin nu are frică de nimic, se umfla în pene Ibn Iad. Credeam că țipătul a venit de-aici și ne-am speriat să nu fi intrat cumva în tabara vreo sălbăticiune. Mîine seară am să-ți dau drumul.

— De ce nu în seara asta ?

— Oamenilor mei le este frica de tine. Ar vrea ca atunci cînd îți voi da drumul să dispari imediat.

— Nu-ți fa griji ! N-am de gînd să rămîn o clipă în *menzil*-ul asta păducluș.

— Nu putem totuși să te lăsam să pleci singur prin junglă în timp ce El-adrea, leul, este în căutare de hrana, protesta șeicul.

Chipul lui Tarzan fu luminat de unul dintre rarele sale zîmbete.

— Eu sînt mai în siguranța în junglă decît beduinii în deșert, replica el. Mie nu mi-e frica să umblu noaptea prin junglă.

— Mîine ! se rasti șeicul și se retrase făcînd semn celorlalți, care-l urmau.

Tarzan îi privi cum se îndreptau spre cortul șeicului, apoi se lungi, lipindu-și urechea de pămînt.

Cînd auzira urletul ce destrăină din nou liniștea nopții în sufletul celor din *menzil* încolți spaima. Totuși, unul dintre ei, care avu curajul să se îndrepte spre junglă, îl recunoscu : era strigatul unui elefant.

Tantor elefantul își ridică brusc trompa și scoase un strigat mîiorător. Ochii săi năci erau roșii de

lune și, deodată se porni ca o furtună prin junglă spre *menzil* ul șeicului Ibn Jad

Liniștea se așternu peste tabăra șeicului Arabii și sclavii lor își reluară locurile în culcușuri, pentru a-și continua somnul întrerupt

Numai șeicul și fratele său rămasera treji, lumînd și vorbind în șoaptă

— Fii atent Tollog, să nu te vada sclavii cînd îl vei uide pe *Nasrany* îl sfătui Ibn Jad Fa o în liniște Trezește cu grijă doi din sclavii tăi Fejjaan este foarte potrivit Nu uita ca e cu noi din copilărie și cred că ne este într-adevăr credincios El ar putea fi unul din cei doi.

— Abbas ne este și el credincios, îi sugera Tollog, și, în plus, e și foarte puternic

— Perfect, zise Ibn Jad Acesta ar putea fi cel de-al doilea, dar să știu că e mai bine ca ei să nu afle cum va muri *Nasrany* Spune-le, de exemplu, că ai auzit zgomot în cortul său, iar atunci cînd te-ai dus să vezi despre ce e vorba ți-ai dat seama că el era mort

— L'ui liniștit frate, știu eu ce fac, zise Tollog

— Sfatuește-i să nu vorbească nimănui despre asta, continua șeicul. În afara de noi patru, nimeni nu trebuie să afle ceva despre moartea lui *Nasrany* Și să nu se știe unde este îngropat Mîine dimineața le vom povesti celorlalți ca a evadat în timpul nopții iar ca dovadă poți să lași în cortul său lîunile cu care era legat Ai înțeles ?

— Perfect

— Foarte bine atunci du-te ! Acum e momentul potrivit cînd toată lumea doarme

Șeicul și fratele său, Tollog, se ridicară. Primul se îndreptă către harem, iar al doilea se strecură prin noapte spre cortul unde zăcea Tarzan.

Tantor-elefantul se apropia traversînd jungla. Toate animalele se fereau din calea sa. Chiar și Numa fugi, mîrîind, cînd îl văzu alergînd.

Tollog se furișa spre cortul lui Tarzan. Acesta, cu urechea lipită de pămînt, îi auzi pașii apropiindu-se. De fapt, exact în momentul în care Tollog a parasit cortul lui Ibn Iad, Tarzan auzise mai multe zgomote, dar l-a putut totuși desluși pe cel al pașilor prudenți ai lui Tollog și, cînd și-a dat seama că se îndreptau spre cortul său, știu pe data că nu se înșelase și, mai ales, ghici gîndurile vizitatorului. Dacă n-ar fi venit cu intenția să-l omoare, atunci ce altceva putea însemna această vizita nocturnă?

În timp ce Tollog se strecura în cort, Tarzan se ridică în genunchi.

Beduinul auzi încă o dată țipatul înspăimîntător care tulburase tabăra șeicului puțin mai devreme. De această dată însă țipatul venea chiar din cortul în care se afla el în acel moment. Beduinul rămase împietrit.

— Pe Allah, strigă el, și se dădu doi pași înapoi. Ce fiară e aici, *Nasrany*? A fost atacat?

În tabăra nu mai dormea nimeni, și cu toate acestea, nu îndrăzneau să meargă să vadă ce se întîmplase. Tarzan zîmbi încă o dată și rămase tăcut.

— *Nasrany*, strigă din nou Tollog, fără a primi răspuns.

Cu ochii-n patru, cu pumnalul în mîna, beduinul ieși din cort și ascultă. Nu se auzea nici un zgomot,

Fugi spre cortul său, aprinse o torță și se întoarse într-un suflet la *hejra* lui Tarzan. De astă dată luase cu el o pușcă și se simțea ceva mai în siguranță. Ridică torța deasupra capului și se uita înăuntru. Tarzan îl privea fix. Nu era nici o fiară prin preajmă și beduinul, în sfârșit, înțelese.

— Deci așa, *Nasrany*, tu ai scos aceste țipete înspaimântătoare... ?

— Spune-mi, beduinule, ai venit sa-l omori pe *Nasrany*, nu-i așa ? îl întreba Tarzan.

Din inima junglei se auziră răgetul unui leu și urletul unui elefant. Tollog nu le dădu atenție. Tabăra șeicului avea destule gărzi și focuri pentru a îndepărta harele. Nu-i spuse nimic lui Tarzan, lăsă jos pușca și scoase pumnalul. Acesta era răspunsul său. La lumina torței, Tarzan privea cum arabul se apropia de el cu pumnalul în mână. Era acum foarte aproape. Ochiul îi sticleau în lumina slabă. Tarzan auzi un trosnet la marginea taberei, apoi țipătul unui om. Tollog se aruncă asupra lui Tarzan și încercă să-l lovească cu pumnalul dar prizonierul își ridică brusc mâinile legate, luându-l prin surprindere. Beduinul scăpă pumnalul, iar Tarzan reuși să se ridice în picioare.

Tollog mai încercă o dată să-l înjunghie pe Tarzan, dar fără succes : de data asta Tarzan îl lovi și mai tare. Lovit la tâmplă, beduinul se dezechilibra. Își reveni însă și se aruncă asupra victimei ca un taur turbat. Încercă acum un șiretic îl ocoli pe Tarzan, încercând să-l lovească pe la spate. În acest timp, tot învîrtindu-se pentru a-l avea pe Tollog în față, Tarzan își pierdu echilibrul și căzu, la lunul

plac al adversarului. Un zîmbet crud descoperi dinții îngălbeniți ai beduinului.

— E timpul să mori, *Nasrany*... Pe Allah, ce-i asta? strigă el.

Deodată, cortul fu smuls și dispăru în noapte. Se întoarse să vadă ce se întîmplă și răcni de spaimă. exact deasupra lui era un elefant enorm, cu ochii injectați de furie. În același moment, trompa acestuia se încolăci dintr-o singură mușcare în jurul trupului său și Tantor îl ridică pe fratele șeicului, aruncîndu-l în negura junglei, cum făcuse, puțin mai devreme, și cu cortul. Se uită de jur-împrejur cu o privire dușmănoasă, apoi se aplecă și-l luă pe Tarzan, așezîndu-și-l în spate.

Traversă rapid tabăra lui Ibn-Jad și se îndreptă spre junglă. O santinelă speriată trase în zadar după el, o altă zacea moartă, călcată în picioare de Tantor atunci cînd intrase în *menzil*-ul șeicului. O clipă mai tîrziu, Tarzan și prietenul său se pierdeau în jungla întunecată.

În jurul corturilor era mare vînzoleală. Oameni înarmați umblau de colo-colo, încercînd să afle ce s-a întîmplat și așteptîndu-se la un atac inamic. Unii se îndreptară spre cortul lui Tarzan, dar *Nasrany* disparuse de mult. Puțin mai încolo, un cort era complet distrus. Tollog, fratele șeicului, arunca cele mai înspăimîntătoare blesteme, deși ar fi trebuit să-i mulțumească lui Allah că avusese noroc și scăpase cu viața: dacă n-ar fi căzut pe cortul lui Aziz, care a atenuat șocul căzăturii, ar fi fost fără îndoială mort, sau, în cel mai bun caz, grav rănit. Ibn-Jad ajunse la cortul distrus chiar în clipa în care Tollog reușea, cu

chui, cu vai, să se ridice dintre resturile cortului făcut praf.

— Pe Allah !, strigă șeicul. Ce s-a întâmplat ? Ce faci frate, în cortul lui Abd El Aziz ?

Un sclav sosi în goană.

— *Nasrany* a fugit și a luat și cortul, țipă el.

Ibn Jad se întoarse spre Tollog .

— Cum, chiar ți-a scăpat *Nasrany*?

— Da a reușit să fugă, răspunse Tollog. Are cu siguranță legături cu Satana, care, transformându-se în elefant, l-a luat cu sine în junglă, după ce m-a zvirlit pe mine pe cortul lui Abd El Aziz, care acum se vaită, ca și cum el ar fi fost cel atacat și nu eu.

Ibn Jad nu înțelegea. Deși știa prea bine că Tollog era mincinos, nu înțelegea de ce s-ar fi cățarat pe cortul lui Abd El Aziz.

— Santinelele au fost de față ? întrebă șeicul. Vreau să vorbesc cu ele.

— Erau la post, spuse Tollog. Eram și eu acolo. Unul a murit, dar celălalt a tras asupra animalului, pe când se depărta în junglă.

— Și ce-a mai văzut ?

— Povestește că El-fil a venit din junglă, a intrat în tabără, omorându-l pe Yemeny, s-a îndreptat spre *hejra* lui *Nasrany* pe care a smuls-o din pământ, și l-a aruncat pe Tollog cât colo. Apoi, elefantul l-a luat pe prizonier și a fugit cu el în jungla. Hassan a tras câteva focuri după ei.

— Și bineînțeles că nu i-a nimerit, spuse Ibn Jad.

Șeicul cazu pe gânduri. Privi apoi spre cortul său și spuse :

— Mîine plecăm.

Porunca se răspîndi în tabără : mîine dimineată vor strînge totul și vor pleca.

* * *

Elefantul Tantor, ducîndu-l pe Tarzan în spate, se adîncea tot mai mult în padure, pînă cînd ajunse într-o poieniță cu iarba matasoasă. Tantor îl lasa cu grijă jos pe Tarzan și rămase lîngă el pentru a-l păzi.

— Dimineata, spuse omul junglei, cînd Kudu, soarele, își va relua drumul pe cer, o să încerc să scap de legaturile astea, dar acum hai să dormim puțin.

Numa, leul, Dango, luena, Sheeta, leopardul, trecura noaptea pe lînga poieniță, simțiră mirosul de om și, știindu-l lipsit de puteri s-au apropiat, dar cînd au văzut de cine era păzit și cînd au auzit glasul elefantului s-au grabit să fugă cît mai repede ; în acest timp Tarzan dormea dus.

Chiar din zori începu agitația în tabăra lui Ibn Jad. Mîncară pe fugă apoi temerile șeicului au stîrnit cortul cel mare. Acesta era semnalul. Foarte celelalte adăposturi au fost la rîndul lor strînse și împachetate. În mai puțin de o oră, arabii o și porniră spre nord, spre ținutul El-Habash.

Beduinii călăreau niște asini foarte rezistenți, iar sclavii mergeau pe jos, în fruntea și în coada coloanei, fiind încadrați de *askari* înarmați. Cărauși indigeni, înrolați cu forță, duceau în spate bagajele șeicului și aveau grijă de capre și de oi.

Zeyd calarea lîngă Ateja, uitîndu-se mai des la profilul tetei șeicului decît la drumul din fața lui.

Fahd, care mergea alături de Ibn Jad, le aruncă tinerilor o privire plină de ură, observată pe data de Tollog, car i spuse :

— Zeyd este un curtezan mult mai grăbit decît tine, Fahd ! Mult mai grabit și mai experimentat !

— Probabil ca nu conținește cu minciunile, de vreme ce Ateja nu ma vrea, se plînsese Fahd.

— Sau poate că șeicului nu-i convine cererea ta în căsătorie, zise Tollog.

— Dar n-are nimic împotrivă, sări Fahd. Să știu că m-ai ajuta mult dacă ai pune și tu o vorbă bună. De altfel, mi-ai promis-o.

— Pe Allah ! Dar fratele meu este înțelegător, și nu se gîndește decît la fericirea fetei sale, așa încît o va lăsa pe ea să-și aleagă soțul

— Și-atunci, ce-i de făcut ?

— Dacă aș fi eu șeic , începu Tollog, dar, din nefericire nu sînt, încă ..

— Ei bine, dacă ai fi tu șeic ?...

— Nepoata mea s-ar mări cu bărbatul pe care i l-aș alege eu.

— Dar nu ești încă șeic, îi aduse aminte Fahd.

Tollog se aplecă și îi șopti lui Fahd :

— Un curtezan atît de împătimit cum e Zeyd ar găsi cu siguranță el însuși mijlocul de a deveni eu șeic.

Fahd nu zise nimic. Continuă să călărească tăcut, cu capul plecat, pierdut în gîndurile sale.

3. Maimuțele lui Toyat

De trei ori a răsărit soarele, s-a plimbat pe cer, deasupra junglei, pierzându-se apoi după orizont spre vest. Trei zile au tot mers arabii spre nord, spre El-Habash. Trei zile a rămas Tarzan în nemișcare, cu mâinile legate, în grija lui Tantor elefantul care, o dată pe zi, îi aducea apă și hrană.

Legăturile se dovedeau rezistente și se părea că nimeni nu-l va ajuta pe Tarzan să iasă din această situație, care se dovedea a fi tot mai periculoasă. L-a rugat și pe Manu, maimuțoiul, să vină să-i roada legăturile, dar, cu obișnuita-i nepăsare, acesta promisese s-o facă, dar se pare că uitase. Regele Junglei rămase întins, fără a se plînge însă, așteptînd, așa cum fac liarele, eliberarea sau moartea.

În zorii celei de a patra zile, Tantor începu să dea semne clare de neliniște. Scurtele sale incursiuni prin împrejurimi avură darul să epuizeze complet toate sursele de hrană și pentru sine și pentru prietenul său, Regele Junglei. Ar fi vrut să prece de-acolo și să-l ia cu el, dar Tarzan știa că dacă ar fi mers în ținutul elefanților, atunci șansele sale de-a scăpa de legăturile de piele ce i țineau mâinile legate ar fi scăzut. Doar Mangani, maimuțele, l-ar fi putut scăpa, iar Tarzan știa că erau aproape de ținutul lor, așa că mai exista o șansa ca una sau mai multe

Între maimuțe să treacă pe-acolo și să-l descopere. Aceasta ar fi salvarea sa. Dacă Tantor l-ar lua cu sine spre nord, atunci și ultima șansă de salvare pentru Tarzan s-ar pierde definitiv.

Însă elefantul dădea semne de plecare. Își incolaci trompa în jurul lui Tarzan și-l ridică de la pământ.

— Lasă-mă jos, îi ordonă Tarzan.

Elefantul se supuse, se mai învîrti un timp puțin, apoi se îndepărtă, traversînd luminiișul și opunându-se în dreptul copacilor ce-o înconjurau. Partea ei ezită, se opri și-și întoarse făptura masivă către Regele Junglei. Își privi lung pe Tarzan, țipa, apoi începu să scormonească pământul cu fildeșii săi lungi și frumoși, semn că era foarte nervos.

Du-te, Tantor, și caută ceva de mîncare, îl îndeamnă Tarzan, apoi întoarce-te, mîine poate apare cineva pe aici și voi fi salvat. Elefantul se ridică pe picioarele din spate și țipa, încuviințînd, apoi se pierdu în jungla. Minute în șir Tarzan ascultă zgomotul pașilor bunului său tovarăș de călătorie, care se tot îndepărtau.

— Uite-l cum mă lasă, se gîndi el, dar nu pot să-l acuz, asta-i sigur. De fapt, ce importanță are că a plecat astăzi, ar fi făcut-o, cu siguranță, mîine sau poimîine.

Dimineața trecea și liniștea amiezii puse stăpînire peste junglă. Doar insectele continuau să bîzîie sîcîindu-l pe Tarzan, dar lui nu-i păsa. Era de multă vreme imun la înțepaturile lor.

De odată se auzi un zgomot ciudat în coroanele arborilor. Manu și toate celelalte rubedenii ale salc

săreau nebunește din cracă-n cracă, țipînd și maimuțărindu-se.

— Manu, strigă Tarzan, ce se-ntîmplă, vine cineva ?

— Vin maimuțele Mangani, încep să strige Manu, înspăimîntat.

— Du-te și le cauta, îi ordonă Regele Junglei.

— Nu mă duc, mi-e frică de ele.

— Urcă-te în vîrfurile copacului și strigă-le, acolo n-au cum să te ajungă. Spune-i că este aici un prieten de-al lor care are nevoie de ajutor, cheamă-le să mă dezlege.

— Mi-e frică.

— Nu se pot cățăra la fel de sus ca tine, du-te, și veți fi prieteni.

— Da, da, așa este, nu se pot cățăra la fel de sus ca noi, spuse un maimuțoi bătrîn. Uite, mă duc eu.

Ceilalți se opriră din vînzoleală și-l urmăriră cum se cațără în vîrfurile copacului. Tarzan aștepta

Cîteva clipe mai tîrziu se auziră țipetele guturale ale celor ce semănau atît de bine cu Regele Junglei, uriașele maimuțe Mangani

Tarzan se gîndea că poate cunoaște vreuna, deși, dacă veneau de departe, se putea ca acestea să nu fi auzit de el, lucru de care, totuși, se îndoia. Oricum, aceste maimuțe erau ultima lui șansă. De undeva de sus, se auzeau țipetele lui Manu, care stătea atîrnat deasupra uriașelor maimuțe. apoi o liniște nefirească se lăsă peste toată zona, întreruptă din cînd în cînd de bîzîitul insectelor.

Tarzan, omul maimuță, privea neliniștit spre locul de unde țipetele anunțau venirea antropoizilor. Știa

prea bine ce se întâmplă în spatele tufelor, că ochi de o cruzime înspăimântătoare îl examinau cu atenție, crezându-l vreun dușman sau temându-se de o capcană. Știa că ar putea provoca uriașelor maimuțe neîncredere. Ce motive ar fi avut, în fond, să aibă încredere în Tarzan sau, și mai mult, să-l îndrăgească ?

Există și riscul ca, după ce l ar fi văzut, uriașele maimuțe Mangani să plece pur și simplu, fără să se arate la față. Atunci numai el ar fi fost vinovat, că nu le-a cerut ajutorul. De aceea le strigă :

— Sînt un prieten de-al vostru. Cei ce-și spun Tarmangani s-au speriat de mine și mi-au legat mîinile și picioarele. Nu pot nici să mă mișc nici să mă apăr. Nu pot nici măcar să mă hrănesc sau să beau apă ; veniți să mă dezlegați.

Din spatele tufelor se auzi o voce :

— Dar și tu ești Tarmangani

— Eu sînt Tarzan, omul-maimuță, răspunse el

— Da, da, țipă Manu. E Tarzan, omul-maimuță. Tarmanganii și Gomanganii l-au legat și elefantul Tantor l-a adus pînă aici. Kudu, soarele, s-a lăsat văzut de patru ori de cînd e el aici

— Îl cunosc pe Tarzan, se auzi o altă voce. Tufișurile se dădură la o parte, lăsînd să treacă silueta înfricoșătoare a unei maimuțe uriașe, care se apropie de Tarzan, legănîndu-și brațele lungi

— M'walat ! se bucura Regele Junglei.

— Da, e chiar Tarzan, omul-maimuță, zise antropoidul.

Cealaltă păreau că nu înțelege nimic.

— Cine ? întrebă ea

— Cu ce trib ești? îl întreabă Tarzan

— Toyat este regele meu

Atunci nu-i spune că sînt aici, șopti Tarzan, înainte de a mă dezlega. Toyat mă urăște și m-ar omorî pe loc dacă și-ar da seama că nu mă pot apăra.

— Bine, bine, zise M'walat.

Tarzan își ridică brațele legate.

— Rupe-mi legăturile cu dinții.

— Ești Tarzan, omul-maimuța, prietenul lui M'walat. M'walat va face tot ce vrei, spuse în șoaptă maimuțoiul.

Evident că discuția se purta în limbajul gutural al maimuțelor, total diferit de cel al oamenilor, dar care, totuși, era la fel de bun ca orice limbaj civilizat, de vreme ce o maimuța Mangani și un Tarmangani – Tarzan, omul-maimuță, se înțelegeau perfect.

Celelalte maimuțe, văzînd că lui M'walat nu i se întîmplă nimic rău, veniră și ele în lunniș. Dintr-o singură mușcătură, M'walat reuși să rupă legăturile de piele ce-i încatușau mîinile, apoi îi eliberă și picioarele.

Tarzan se ridică. Toate maimuțele erau acum în poiana, iar în fruntea lor, nimeni altcineva decît Toyat, regele lor. Era însoțit de șase masculi în puterea vîrstei, șase sau șapte femele și de cîțiva pui. Copiii și femelele rămasera pe loc, iar masculii se apropiară de Tarzan și M'walat.

Toyat, Regele, mormăia nervos

— Tarmangani! urlă el, și sări cît colo, în patru labe. Pumnii săi imenși izbeau pămîntul și continua să urle, turbat de furie. Sări de mai multe ori, cautînd

să se enerveze pentru a prinde curaj să-l atace pe Tarzan, și sperînd ca astfel să trezească spiritul războinic al semenilor săi.

— Ba e Tarzan, omul-maimuță, prietenul nostru, țipă M'walat.

— Ba nu, este un Tarmangani, dușmanul nostru, urlă Toyat. A venit aici cu bastoane cu tunet și ne-a omorît femeile și copiii. Ucideți-l!

— Dar e Tarzan, prietenul nostru, ripostă Gayat. Cînd eram copil, m-a salvat din ghearele lui Numa. Tarzan omul-maimuță este prietenul nostru!

— Omorîți-l, omorîți-l! țipa într-una Toyat, țopăind de colo-colo, furios.

În timp ce Gayat veni să se alătore lui Tarzan, cîțiva masculi îi încercuă. Regele Junglei îi cunoștea bine, mai devreme sau mai tîrziu unul dintre ei se va înfuria și va sări asupra lui. M'walat și Gayat l-ar fi apărut, și atunci s-ar fi pornit o bătăie în toată regula, care s-ar fi lăsat cu victime, iar el, Tarzan, nu avea nici un chef să se bata cu prietenii săi.

— Oprîți-vă, strigă el, ridicîndu-și brațele pentru a atrage atenția asupra lui. Sînt Tarzan, omul-maimuță, marele războinic și marele vîinator. Am trăit multă vreme în tribul lui Kerchak, iar cînd el a murit, eu am devenit regele tribului. Mulți dintre voi mă cunosc și știu că sînt un Mangani și că sînt prietenul vostru. Toyat vrea să mă ucidă pentru că mă urăște, și nu pentru că aș fi un Tarmangani, ci pentru că odata l-am împiedicat să devină rege. A trecut multă vreme de atunci, pe cînd Toyat nu merita asta, dar nici acum nu e un rege bun pentru că vă învrăbește împotriva unui prieten adevărat.

— Tu, Zutho, striga Tarzan, arătînd spre un mascul, țopai, ești furios, și ai vrea să-ți bagi colții în mine; dar oare ai uitat, Zutho, zilele cînd bolnav fiind ai fost abandonat de tribul tău? Ai uitat! Cine ți-a adus apă și mîncare, cine te-a apărut de Sahor, leoaica, de Sheeta, leopardul și de hiena Dango?

În timp ce Tarzan vorbea pe acest ton autoritar, maimuțele se liniștiră încetul cu încetul, pentru a putea asculta ce spune omul junglei. Pentru ele era un discurs prea lung. Maimuțele, atît cele mari cît și cele mici, nu se puteau concentra multă vreme asupra unei aceleiași idei. Înainte chiar ca Tarzan să fi terminat de vorbit, unul dintre masculi se caznea să prindă o insecta și chiar Zutho făcea mari eforturi ca să fie atent. Pîna la urma însa, el vorbea

- Zutho își aminteste, spuse el, e prietenul lui Tarzan și vine să se alature lui M'walat.

Cedatli masculi, cu excepția lui Toyat, își pierduseră deja interesul pentru ce se înîmpla acolo, și plecasera să-și caute mîncare sau pur și simplu se lînjoneau prin poienici.

Toyat se arăta în continuare nervos, continuînd dansul său razboinic dar la o distanță respectabilă de Tarzan și de aliații săi pentru că se vazase părăsit de ceilalți. Mai devreme sau mai tîrziu, se va clăti și el alături îndeletnicirii mult mai importante — fuga după mîncare.

Asfel Tarzan se regăsi, încă o dată, în pace și armonie cu maimuțele. Tot homarînd prin pădure alături de aceste brute își aduse aminte de doica sa, singura pe care o cunoscuse, Khala, urangutanul. Își aduse aminte cum aceasta îl aparase împotriva

dușmanilor din junglă, împotriva geloziei și a urii pe care i-o purta Kerchak, teribilul rege al marilor maimuțe.

Ca și cum toate acestea s-ar fi întâmplat ieri, Tarzan își aminti de cruzimea și forța lui Kerchak ; ce animal fusese și acest Kerchak ! În mintea sa de copil maimuță el reprezenta autoritatea și cruzimea și chiar și astăzi își aduce aminte de el cu oarecare teamă ; și acum i se pare un mister cum de a reușit să-l învingă și să-l ucidă

Revăzu în minte luptele sale cu Terkoz și cu gorila Bolgani. Se gândi la Tecka, pe care o iubise atât de mult, la Thaka, la Tana și la micul negru pe care avea de gând să-l înfieze. Astfel, toată ziua, Tarzan și-a amintit de copilărie, în timp ce Ibn Jad înainta încet spre nord, către Nimmr.

În junglă se întâmplau niște lucruri care-i vor aduce lui Tarzan aventuri de neînchipuit.

4. Gorila Bolgani

Un cărăuș negru se împiedică într-o liană și, pierzându-și echilibrul, lăsa să-i cadă încărcătura. Era unul dintre acele mici incidente care nasc crize. Acesta, de exemplu, a schimbat complet cursul vieții tânărului și bogatului cetățean american James Hunter Blake, care vîna pentru prima oară gibboni în Africa, împreună cu amicul său, Wilbur Stimbol. Acesta, în urmă cu doi ani, petrecuse vreo trei săptămîni în jungla, pretinzînd acum să fie șeful

expediției și crezându-se expert în vânătoare. Se dădea mare specialist în jungla africană, în safari, în alimentație, în starea vremii și în problemele negrilor. De altfel Stimbol avea cu vreo 25 de ani mai mult decât Blake și probabil că de aici venea pretenția că știe totul.

Aceste lucruri nu au creat tensiuni între cei doi pentru că, deși Blake era un băiețandru de 25 de ani, cu firea sa flegmatică, mai degrabă se amuza de prostiile pe care le debita Stimbol. Primul conflict între cei doi s-a consumat exact în clipa plecării lor la vânătoare. Din cauza pornirilor tiranice și a groaznicului caracter pe care l dovedea Stimbol, s-a abandonat proiectul inițial – ceea ce ar fi trebuit să fie realizarea unui film științific despre sălbatică Africa – s-a transformat într-o neinteresantă și banală vânătoare.

Chiar în clipa în care trebuiau să plece, în timp ce se faceau ultimele pregătiri, Stimbol l-a insultat pe cameraman, care l-a părăsit. Blake era supărat dar – cu toate acestea – lua hotărârea să meargă mai departe și să facă tot ce se putea face cu un simplu aparat de filmat.

Nu era tipul de om care să ucidă din plăcere. Inițial a avut intenția să vinăze doar pentru a se hrăni și, eventual, pentru a îmbogăți colecția lui Stimbol cu vreo jumătate de duzină de trofee.

S-au certat însă chiar de la început, datorită brutalității cu care Stimbol îi trata pe căraușii negri. Dar Blake spera că toate aceste dificultăți să fie depășite, mai ales că luase comanda expediției iar Stimbol îi promisese să nu mai insulte oamenii.

Au înaintat în salbaticul ținut mai mult decât își propusesera. La vânătoare n-au avut prea mult noroc și erau chiar pe punctul de a renunța, trăind cu impresia că n-au întâmpinat prea mari dificultăți și că se vor întoarce în America buni prieteni.

Dar iată că un cărauș negru își prinse piciorul într-o liană, se dezechilibra și lăsa să-i cada povara.

Simbol și Blake mergeau unul lângă altul, chiar în fața căraușului, și, ghinion, pachetul negrului căzu peste Simbol care se împiedică și căzu și el.

Simbol și negrul se ridicară cu greutate, în hohotele de râs ale celorlalți. Africanul îngamă o scuză, dar Simbol era roșu de furie.

— Pore și cretin ce ești ! țipa el.

Și, înainte ca Blake să fi putut interveni, sau ca negrul să se fi apărat, americanul, nervos, îi trase un pumn în fața. Negrul căzu și Simbol se năpusti asupra lui, cărîndu-i la pumni și șuturi cu nemiluita. În acest moment interveni Blake, batîndu-l prietenește pe umăr, iar cînd Simbol se întoarce, îl lovi exact cum o făcuse acesta cu negrul.

Simbol căzu, se răsuci și încercă să ia automatul de pe umăr. Dar Blake a fost mai rapid decât el.

— Lasa-l jos, spuse el, amenințîndu-l cu un pistol calibrul 45.

Simbol lăsa arma jos.

— În picioare ! ordonă Blake. Cînd acesta reuși să se ridice, continuă :

— Ascultă-mă, amice ! S-a terminat. Din aceasta clipă ne despartim. Mîine dimineață împărțim lucrurile și vînatul apoi eu voi apuca în direcția opusă celei pe care o vei alege tu.

În timp ce vorbea, Blake își băgă înapoi pistolul în toc, în timp ce negrul își îngrijea nasul însîngerat. Ceilalți împietriseră. În scurt timp, cu toții o porniră din nou la drum. Dar acum erau întristați, nu se mai auzeau nici rîsete, nici cîntece.

Blake stabilî tabăra imediat ce găsiră un loc potrivit. Era puțin înainte de amiază, iar împărțirea echipamentului, a hranei și a oamenilor putea începe, astfel ca cei doi vînători să poată porni la drum în zorii zilei următoare.

Arțăgos, Stimbol nu voia să facă nimic. Luă cu el doi *askari*, indigeni înarmați care au rol de trăgători într-un safari, și părăsi tabăra, plecînd după vînat. Făcu cu greutate un kilometru și jumătate pe un drum umed, cînd, deodată, cel din fruntea coloanei ridică mîna, făcîndu-le semn să se oprească.

Americanul înainta încet, cînd, deodată, unul din negri îi arătă la stînga, într-un tufiș. Era ceva confuz, negru și mare, care se îndepărta cu pași greoi.

— Ce-i asta ? întrebă el în șoaptă

— O gorilă, răspunse unul dintre negri.

Stimbol ridică pușca și trase asupra siluetei care se îndepărta. Negrul din dreapta începu să bombăne.

— Liniște ! ceru Stimbol. Hai s-o urmărim, vreau s-o împușc. Dumnezeule ! ce trofeu ar fi !

Jungla era aici mai puțin deasă și astfel avură gorila de mai multe ori în bataia puștii. De fiecare dată Stimbol a tras și, de fiecare dată, pe de lături. Negrii care-l însoțeau păreau chiar încîntați de acest lucru, căci nu-l înghițeau pe american.

Tarzan, omul maimuță, vîna în acest timp undeva, prin împrejurimi, cu cei din tribul Toyat. În mo-

mentul cînd auzi primul foc de armă sări din copac și o luă la goană în direcția de unde venea zgomotul. Era sigur că cel care trăsesese nu era un beduin. Știa sa deosebească puștile vechi de armele moderne.

Nu era imposibil ca beduinii să aibă o astfel de pușcă; în orice caz, înclina să creadă că era un alb ce vîna prin împrejurimi. Iar el, Tarzan, ca Rege al junglei, trebuia să știe ce străini îi calcă teritoriul și-n ce scopuri. Odinioară nu prea întâlneau albi prin junglă; Tarzan regreta acele timpuri cîci, atunci cînd veneau albi, cu puștile lor, se termina cu pacea și fericirea. Acum se părea că se mai înmulțiseră.

Sărind din cracă-n cracă, Tarzan se îndrepta spre locul unde se auzise bubuitura; cînd o zări pe gorila Bolgani se auzi și un zgomot de crăci rupte și de glasuri omeneste.

Bolgani fugea, atît de înfuriată de Tarmangani, încît uitase complet de ceilalți dușmani ce i-ar fi putut ieși în cale. Astfel, nici măcar nu-l văzu pe Histah, șarpele, care stătea încolăcit pe crengile joase ale unui arbore bătrîn.

Enormul piton, nervos, fu deranjat de zgomotul de crăci rupte și de focurile de armă. În mod normal, ar fi lăsat să treacă o gorilă fără să-i facă nimic dar, în starea în care era, ar fi fost capabil să atace și un elefant. Cu ochii săi mici, rotunzi și atenți, o fixă pe Bolgani, iar cînd gorila trecu pe sub arborele de care stătea spînzurat, Histah-pitonul se aruncă asupra prăzii.

În timp ce trupul șarpelui se încolacise în jurul lui Bolgani, strîngîndu-se tot mai tare, aceasta încerca

să scape dar, oncît de mare era forța ei, se vede că puterea pitonului era și mai mare

În clipa cînd își dadu seama că nu are nici o șansa de scăpare, gorila țipa scurt, încercînd zadarnic să scape de corpul de oțel viu care-o strîngea din ce în ce mai tare, gata să-i zdrobească oasele, s-o transforme într-o masă de carne strivită. Se și simțea sfișiată de puternicele maxilare ale șarpelui.

Aceasta era situația la sosirea lui Tarzan și a americanului. Simbol abia înainta prin smîrcurile junglei, pe cînd Tarzan, omul maimuță, un semizeu al junglei, sărea cu ușurința dintr-un copac în altul. Au ajuns în același timp, dar vînătorii nu simțiră din primul moment prezența lui Tarzan. Nimeni nu-l auzise sosind. Se mișca în liniște, ca întotdeauna, cu prudența celui care nu știe ce-l poate aștepta.

Văzînd scena din luminiș, Tarzan înțelese imediat tragedia lui Bolgani. Apoi îl zări pe american ridicîndu-și pușca și ochînd, decis să omoare animalele.

Tarzan nu o prea înghitea pe Bolgani, această fiară cu păr lung și aspru, care-i devenise, încă din copilărie, dușmanul numărul unu. Prima sa încercare pe viață și pe moarte a avut-o cu Bolgani, apoi, odată cu trecerea anilor a învățat pur și simplu s-o evite cu prudență. Cu prudență, pentru că Tarzan nu știa ce-i frica. După ce a crescut și s-a maturizat, s-a ferit în continuare de Bolgani, din simplul motiv că tribul din care făcea parte se ferea, la rîndu-i, de gorile.

În clipa cînd vazuse totuși fiara asaltată din două părți, de doi dușmani, un sentiment de solidaritate se născu în el și-i disparură toate preudecățile. Se

afla exact deasupra americanului. Creierul și mușchii lui Tarzan lucrau cu o aseminenea repeziciune încît, în momentul în care Simbol puse arma la umăr și ochi, omul maimuța îi sari în spate și-l doborî înainte ca acesta să-și dea seama ce se-întîmplase, înainte de a se fi putut ridica în picioare înjurînd. Tarzan izbutise să-i smulgă cuțitul de vînătoare de la șold și se și năpusti asupra celor două fiare înțeleștate. Simbol se ridica, se pregăti să tragă, dar ceea ce îi fu dat să vadă îi făcu să încremenească.

Acoperit doar cu o piele de animal, bronzat, cu părul negru, un uriaș alb se lupta cu pitonul. Simbol înțelese curînd că zgomotele pe care le auzea nu ieșeau numai din gîtul gorilei ci și din al omului venit în apărarea ei.

Degete de oțel strînseseră pitonul de lînga cap, în timp ce, cu mîna liberă, Tarzan împlîntă de mai multe ori cuțitul de vînătoare în trupul șarpelui. Odata cu intrarea în lupta a unui nou și necunoscut dușman, Hlistah a fost obligat să slăbească strînsoarea lui Bolgani, încercă mai întîi să lupte cu amîndoi deodată pentru ca în sfîrșit să înțeleagă că lința fără blană constituia o adevărată amenințare pentru viața sa și că trebuia să-i acorde toată atenția. Se descolăci din jurul lui Bolgani și, cu o furie nebănă, izbind repetat cu coada, încercă să-l imobilizeze pe omul maimuță. Dar, la fiecare mișcare, cuțitul lui Tarzan i se înfîngea, tot mai adînc, în carne, Bolgani, în care abia de mai palpita o urmă de viață, gemea, întinsă la pămînt, incapabilă să-și ajute salvatorul. Simbol, înmarmurit, stătea deoparte, urmărind acest spectacol înspăimîntător uitînd pentru

moment și dorința de răzbunare și pofta de trofee vânătoarești.

Tarzan se lupta singur cu cea mai periculoasă dintre creaturi, într-o încheștare pe viața și pe moarte. În mintea americanului finalul era clar : putea oare un simplu om să scape din încheștarea unui piton ?

Histah se încolăcise deja în jurul pieptului lui Tarzan și îi prinsese un picior, dar forța sa, redusă de rănilor provocate de cuțit, era insuficientă pentru a-l doborî pe adversar. Pe de altă parte, Tarzan lovea mereu pitonul în același loc, sperînd să-l taie în două. Omul și șarpele erau amîndoi roșii de sînge, iarba și tufișurile pe o rază de mai mulți metri fiind culcate la pămînt. Histah se încolăci iar în jurul lui Tarzan, într-un efort decisiv ; în același moment, Tarzan lovi năprasnic cu cuțitul și reuși să-l taie.

Partea de jos a pitonului se zvîrcoli un timp, apoi căzu. Omul maimuță continua lupta cu ceea ce mai rămăsese din adversar și, cu un efort supra-omenesc, reuși să se elibereze din strînsoare; după cîteva clipe, Histah muri. Fără să-l arunce lui Simbol măcar o privire, Tarzan se apropie de Bolgani.

— Ești cumva rănită ? o întrebă el pe limba maimuțelor.

— Nu ! răspunse gorila. Eu sînt Bolgani și omor, Tarmangani !

— Eu nu sînt Tarmangani, eu sînt Tarzan, omul maimuță, și te am salvat de Histah.

— N-ai venit s-o omori pe Bolgani ? întrebă gorila.

— Nu ! Hai să fim prieteni.

Bolgani se-ncruntă, parînd ca se gîndește la asta. În sfîrșit, se hotărî sa vorbeasca :

— Bine, vom fi prieteni, spuse ea. Dar mai întîi o să-l ucidem împreună pe Tarmangani, chiar cu bațul lui cu tunet. Hai să-l omorîm !

Și gorila se ridică cu greutate, clătînîndu-se.

— Nu, zise Tarzan, eu alung pe Tarmangani.

— Tu ? N-ai să poți !

— Eu sînt Tarzan, Regele Junglei, iar ceea ce spune Tarzan e sînt.

Stimbol, care asista la scena, avea impresia ca omul și fiara se cearta și credea că, în curînd, cei doi se vor încăiera. Dacă ar fi banuit că ei îl considerau dușmanul lor comun, probabil că nu s-ar mai fi simțit în largul său. Însălăcînd pușca, se îndreptă spre Tarzan.

— La o parte, tinere, spuse Stimbol, vreau sa termin cu gorila, după lupta cu șarpele, nu cred că ai chef să-ți sara și maimuțorul asta în spate.

Americanul nu era foarte sigur de atitudinea pe care o va adopta Tarzan. Îi era încă proaspăt în minte felul în care omul maimuța îi sarise în spate. Se simțea în siguranță pentru că avea arma și își imagina că acest sălbatic alb va fi fericit să scape de gorilă. Atît cît cunoștea el psihologia și comportamentul animalelor, Stimbol o credea pe Bolgani amenințătoare. Tarzan se puse între gorilă și vînatul și îl privi pe Stimbol cu coada ochiului.

— Lasă pușca jos, spuse el. N-ai s-o împuști.

— Pe toți dracii, ba am s-o împușc ! izbucni Stimbol. De ce crezi că am urmarit-o atîta prin junglă ?

Pentru că ai vrut s-o împuști. Dar n-ai s-o faci

— Tinere, tu știi cine sînt eu ? îl întrebă Stimbol.

— Nu mă interesează, zise cu duritate Tarzan.

— Ei bine, sa știi că greșești ! Sînt Stimbol, de la compania maritimă *Stimbol & Co* din New-York

Era, într-adevăr, un nume atotputernic la New York și chiar la Paris și Londra, unde i se deschideau multe uși. Rareori se întîmpla să nu fie servit ; aroganța lui venea în primul rînd de la averea sa considerabilă.

— Ce cauți în ținutul meu ? îl întrebă omul maimuță, neluînd în seamă vorbăria lui Stimbol

— Ținutul tău ? Dar cine dracu' ești tu ?

Tarzan se-ntoarse spre cei doi negri care se ținneau la cîtiva pași de american

— Sînt Tarzan, omul maimuță, spuse el în dialectul lor. Ce caută în ținutul meu și cîți albi mai sînt cu el ?

— Mare Bwana, răspunse unul dintre negri, cu un deosebit respect, noi am știut că ești Tarzan din clipa în care te-am văzut sarînd din copac și omorînd șarpele. Ești singurul din jungla care ar fi putut-o face. Acest alb este un stapîn rau, mai e un alb cu el, celălalt e bun, au venit să l vîneze pe Simba, Leul, dar au avut ghinion, așa ca mîine pleacă.

— Unde-i tabăra lor ? îi întreba Tarzan

Negrul arată cu mîna în direcția corturilor.

— Nu departe de aici.

Tarzan se întoarse spre Stimbol, spunîndu i :

Întoarce-te în tabără. Voi veni deseară să vă vorbesc. Vezi să nu vînezi decît atîta cît îți trebuie să mănînci cît timp mai ești în ținutul lui Tarzan

Era ceva în vocea și n gesturile lui Tarzan care îl făcu pe Stimbol să înțeleaga, în ciuda aroganței sale obișnuite, ca nu era de glumit, și-l impresionează. Era o experiența nouă, pe care n-o mai trăise decît o dată sau de două ori, în prezența unor oameni cu o avere mai mare decît a sa. Nu putu să răspundă nimic și rămase nemișcat, privind uriașul alb care se-ntoarse la gorilă. Asistă la schimbul lor de mormăieli, după care, nu mică-i fu mirarea cînd vazu omul și gorila, umăr lîngă umăr, luînd calea junglei. După ce s-au făcut nevazuți în tufișuri, americanul își scoase casca, luă din buzunar o batistă de matase și-și șterse fruntea de sudoare. Nu reușea să uite imaginea uriașului alb și a gorilei, unul lîngă celălalt, ca doi buni prieteni, dispărînd în junglă. Se întoarse, în sfîrșit, spre *askarii*, înjurînd.

— Am pierdut o zi întreagă, spuse el nemulțumit. Cine-i individul asta? Mă s-a părut că-l cunoașteți.

— E Tarzan, spuse unul dintre negri.

— Tarzan? N-am auzit niciodată de el, spuse batjocoritor americanul.

— Toți cei care știu jungla, îl cunosc și pe Tarzan.

— Ei, asta-i, se enervă Stimbol. N-o să-mi spună mie un sălbatic păduchios unde am și unde nu am voie să vînez.

— Stăpîne, spuse negrul, Tarzan este cel care face legea în junglă și nu-i bine să-l iei în rîs.

— Nu vă plătesc să mi dați sfaturi, cretinilor! Dacă vreau să vînam, o să vînam, să nu uitați asta!

Întorcîndu-se spre tabără, nici americanul, nici *askarii* n-au văzut nici urmă de vînat. În ceea ce privea, *askarii* nu erau prea supărați ca n-au vînat.

5. Tarmangani

Cît timp a lipsit Stimbol, Blake a împărțit hrana și echipamentul în mod egal. Le-a aranjat în ordine pe iarbă, astfel încît Stimbol să le poată cerceta în voie și să-și dea consimțămîntul. Dar, în ce privește împărțirea caraușilor și a *askari*-lor, a așteptat întoarcerea acestuia. Tocmai își completa jurnalul cînd grupul de vînători intra în tabără.

Dintr-o privire, Blake își dădu seama că Stimbol era prost dispus. Dar cum asta era starea lui obișnuită, nu fu prea impresionat. Se gîndi că, oricum, de mîine va scăpa de compania sa dezagreabilă.

În schimb era îngrijorat de aerul posomorît al *askari*-lor ce-l însoțisera pe Stimbol. Tînărul barbat își dădu seama că Stimbol găsise un nou prilej să-l brutalizeze și să-l insulte ceea ce făcea împărțirea oamenilor mult mai dificilă. Din clipa în care luase decizia irevocabilă de a se despați de Stimbol, Blake știuse că cel mai greu va fi să-l găsească pe cei dispuși să i se alăture.

Cînd Stimbol vază echipamentul împărțit și aranjat pe categorii, ridică din sprîncene.

Vad că n-ai uitat nimic, remarcă el, oprindu-se în fața lui Blake.

— Am vrut să verifici și dumneata înainte de a le împacheta.

— N-am chef acum să-mi bat capul, răspunse Stimbol. Sînt convins că ai împărțit corect proviziile.

— Mulțumesc, spuse Blake.

— Și căraușii ? Cum îi împarți ?

— N-o să fie simplu. Nu i-ai tratat prea bine și nu știu cît de bucuroși vor fi să te însoțească.

— Eh, uite, aici greșești, Blake. Problema cu dumneata este că nu-i cunoști deloc pe indigeni. Ești prea îngăduitor cu ei. Nu te respectă și, atunci cînd nu respectă pe cineva, nici nu-l iubesc. Trebuie să știe că stăpînul vegheaza asupra lor. N-or să-și încredințeze viața în mîinile dumitale pentru un drum așa de lung. Ai împărțit proviziile. Lasă oamenii în seama mea, mă pricep mai bine. Am să-ți pregătesc o echipă sigură.

— Și cum ai să faci ? întrebă Blake

— Ei bine, la început, îți voi lăsa oamenii care doresc să te însoțească, admițînd că există vreunul. Îi vom aduna pe toți, le explicam că ne despărțim și am să le cer celor care vor să te însoțească pe tine să facă un pas în față. Apoi, din cei rămași, am să aleg cîțiva pentru a-ți completa grupul. Nu-i corect așa ?

— Cît se poate de corect, aprobă Blake

Spera din toată inima ca planul lui Stimbol să se realizeze atît de simplu pe cît o credea el, dar avea mari dubii. Așa că se gîndi să-i propună și o altă soluție, la care era convins că se va ajunge în cele din urmă.

— În eventualitatea în care unul din noi va avea dificultăți în completarea numărului de oameni, cred că am putea să-i atragem promițîndu-le niște bani în

plus cînd vom ajunge la destinație. Eu, personal, dacă voi avea probleme, sînt dispus să plătesc, continuă Blake prudent.

— Nu-i o idee rea pentru cazul în care n ai să i poți stăpîni după ce eu voi fi plecat, spuse Simbol. Ar fi o asigurare în plus pentru dumneata. În ce mă privește oamenii mei vor respecta înțelegerea inițială, altfel vor avea neplăceri. Eu zic să-i adunăm și o să vedem noi atunci ce mai rămîne de făcut.

Căută cu privirea un șef :

— Hei, tu ! Fa-te-neoa' !

Negrul se apropie și se opri în fața lor.

— M ai chemat, Bwana ? întrebă el.

Aduna aici toți oamenii, ordona Simbol. Toți imbecilii să fie aici în cinci minute, în formație completă.

— Am înțeles, Bwana.

Dupa plecarea negrului, Simbol îl întrebă pe Blake :

— Ai văzut azi vreun strain prin tabara ?

— Nu, de ce ?

— Am întîlnit un sălbatic în timp ce vînam. Mi a poruncit să parasesc imediat jungla. Ei, ce zici de asta ? zise Simbol, rîzînd.

— Un sălbatic ?

— Da. Unul cam într o ureche. *Askani* păreau că îl cunosc.

— Cine era ?

— Îl cheama Tarzan.

Blake ridică din sprîncene.

— Ah ! exclama el. Te-ai întîlnit cu Tarzan, omul năimuță și el ți-a ordonat să parasești jungla ?

— Ai auzit de el?

— Evident, e considerat Regele Junglei și dacă mi-ar ordona năe să o parasesc, aș pleca imediat.

— *Tu* ai pleca dar nu și Wilbur Stimbol.

— De ce ți-a cerut să peci?

— Uite-așa! Nu voia să omor o gorilă pe care tocmai o hăituiam. Stai să vezi! Nebunul scapa gorila de un piton, omoara pitonul, înii ordonă să părăsesc jungla, spune că o să ne facă o vizită în tabără, apoi pleaca împreuna cu gorila ca doi vechi prieteni. N-am mai pomenit așa ceva. Nu mi pasă cine e sau ce se crede el. Eu știu cine sînt, și nu mi sperie pe mine un imbecil. N-o să mă oblighe nimeni să părăsesc acest ținut înainte ca eu să vreau asta.

— Crezi că Tarzan, Regele Junglei, e un imbecil?

— Cred că un individ care umblă de nebun prin unglă, gol și lara arme, nu poate fi decît un imbecil.

— Ai să vezi că nu-i un imbecil și, dacă nu vrei să ai mai multe necazuri decît ți-ai putea imagina, ar trebui să faci exact ce ți-a spus el.

— Ce știu despre el? L-ai văzut vreodată?

— Nu, răspunse Blake, dar i-am auzit pe oamenii noștri povestind multe despre el. Face parte din peisaj, ca și jungla sau leii. Foarte puțini l-au văzut, poate chiar nici unul, dar are, totuși, aceeași influență asupra imaginației și a superstițiilor lor ca și demonii. Le este teamă să nu-i stîrnească în vreun fel mînia. Dacă află cumva că Tarzan a pus ochii pe noi, nu mai avem nici o șansă să-i stăpînim.

— El atîta am de spus — dacă acest om maimuța sau ce-o fi el, ține la liniștea sa — să facă bine să nu si bage nasul în treburile lui Wilbur Stimbol.

— Deci o să vină pe aici? Întrebă Blake. Bine, eu unul abia aştept să-l văd. Oricum de cînd sînt în ţinutul asta, numai despre el am auzit vorbindu-se.

— Eu unul, n-am auzit nimic, spuse Stimbol.

— Bine, dar tu nici nu vorbeşti cu indigenii, 1-0 întoarce Blake.

— Pe cinstea mea, cred că am şi altele mai bune de făcut decît sa le vorbesc, bombăni Stimbol.

— Eu nu am spus să *le* vorbeşti, ci *să vorbeşti cu ei*.

— Eu n-am să mă trag de şireturi cu cărauşii, rînji Stimbol.

Blake făcu un gest a neputinţă.

— Ah, iată că vin oamenii, spuse Stimbol.

Se întoarce către carăuşi şi *askari*, care se opri-
seră la cîţiva paşi de ei, şi ridică tonul :

— Mr. Blake şi cu mine ne despărţim, anunţă el. Toate provizurile au fost împărţite în două. Eu voi merge să vînez ceva mai la vest, apoi o voi lua spre sud şi voi reveni spre coastă pe un alt drum. Nu ştiu care sînt planurile lui Mr. Blake, dar o să aibă nevoie de jumătate din carăuşi şi *askari*. Nu vreau să aud nici un comentariu. Jumătate din voi o să meargă cu Mr. Blake, fie că va place sau nu.

Se opri, pentru a da mai multă greutate cuvintelor.

— Ca întotdeauna, continuă, doresc ca toată lumea să fie mulţumită. de aceea am să le ofer o şansă celor care-l vor însoţi pe Mr. Blake. Acum, atenţie ! Pachetele din partea asta sînt ale lui Mr. Blake. Celelalte sînt ale mele. Toţi cei care vor să-l urmeze pe Mr. Blake să treacă lîngă bagajele lui.

Cîțiva se îndreptară imediat spre pachetele lui Blake. Ceilați, după un moment de ezitare, le urmăriră exemplul, unul cîte unul, așa încît, în cele din urmă, toți oamenii se adunară la bagajele lui Blake.

Stimbol se întoarse spre Blake, rîzînd și clătînînd din cap.

— Poftim ! exclamă el. Ai mai văzut vreodată o asemenea adunătură de idioti ? Nimeni nu le-ar fi putut explica mai clar ca mine și, cu toate astea, privește ! Nici unul n-a înțeles !

— Ești sigur, Stimbol ? întreba Blake

Stimbol nu sesiză imediat insinuarea. Cînd, în sfîrșit, înțelese, se încruntă

— Nu fi stupid, riposta el cu răutate. Bineînțeles că n-au priceput. Apoi, Stimbol le striga negrilor :

— Tîmpiților, negri cretini ce sînteți ! Voi chiar n-ați înțeles ? N-am spus să treceți toți la Mr. Blake. Doar cei care vor să l'însoțească. Ceilați, care vor să vină cu mine, pricepeți, *cu mine*, să treacă imediat lângă pachetele mele ! Și asta repede !

Nimeni nu se clinti însă. Stimbol era roșu de furie.

— Asta-î răzvrătire, urlă el. Instigatorul riscă să-și lase pielea aici.

Se întoarse către unul din șefi

— Tu, vino aici ! Cine v-a pus să-mi faceți una ca asta ? Mr. Blake ?

Nu fi prost, Stimbol, spuse Blake. Nimeni nu l-a influențat și nu e nici o răzvrătire. Oamenii au făcut exact ceea ce le-ai spus tu să facă. Dacă n-ai fi atît de înfumurat, ți-ai da seama de ce ai ajuns în situația asta. Negri sînt și ei oameni. În anumite

privințe sînt foarte sensibili, iar în altele sînt ca niște copii. I-ai batut, i-ai chinuit, i-ai insultat. Drept urmare, se tem de tine și chiar te urasc, ceea ce mi se pare firesc după cum te-ai purtat cu ei. Acum culegi ce ai semănat. Sper că asta îți va servi drept lecție de viață. Acum mai ai o singură cale pentru a-ți face rost de oameni : să le oferi o prima gene-roasă. Vrei s-o faci ?

Încrederea în sine și siguranța lui Stimbol se topeau treptat, pe măsura ce înțelegea că Blake avea dreptate. Privi la fețele lipsite de expresie ale negrilor. Nu găsi nici macar o singură privire priete-noasă. Se întoarse către Blake.

— Încearcă tu să faci ceva, spuse el.

Blake ieși în fața oamenilor.

— Trebuie ca jumătate din voi să-l însoțească pe Mr. Stimbol, începu el. O să vă dea de două ori prețul cu care v-ați înțeles la început, dacă-l serviți cu credință. Stătuți-vă și transmiteți-mi răspunsul mai tîrziu, prin șeful vostru. Asta-i tot. Puteți pleca.

Dupa-amuza trecu. Cei doi așteptau în corturile lor. Împărțiți în grupuri, indigenii discutau în șoap-tă. Blake și Stimbol nu luară masa împreună dar, după cină, se întîlnira să-și fumeze pipa în aștep-tarea răspunsului. După o jumătate de oră, Blake își trimise servitorul să-i cheme pe șefii negrilor.

— Ei bine, ați hotărît cine-l va urma pe Mr. Stimbol ?

— Nimeni nu-l va însoți pe bătrînul Bwana, răs-punse șeful lor. Toți vor să meargă cu tînarul Bwana.

— Dar Mr. Stimbol platește bine, spuse Blake și jumătate dintre voi trebuie să-l se alature.

Negrul clătină din cap.

— Poate plăti oricît, nimeni nu vrea să meargă cu el.

— Ați fost de acord să ne însoțiți tot drumul, atît la dus cît și la întors. Trebuie să vă respectați angajamentul.

— Este adevărat, dar ne-am angajat să vă însoțim dacă sînteți împreună. Bătrînul Bwana se poate întoarce fără grijă împreună cu tînărul Bwana. Dar nu separat.

Tonul categoric al șefului puse capăt discuției.

Blake reflectă o clipă înainte de a răspunde

— Poți să pleci, spuse el. O să vorbim cu toții din nou, mîine dimineață.

6. Ara, fulgerul

Tabăra forfotea încă înainte de revarsarea zoriilor. La ora hotărîtă, bagajele erau făcute și totul pregătit de drum. Căraușii hoinăreau prin împrejurimi, așteptînd ordinul de plecare. Blake și Stimbol fumau în tăcere. Deodată, frunzișul unui copac foșni ușor, o creangă se aplecă și Tarzan sări în mijlocul taberei. Un fior de surpriză și teamă străbătu grupul de negri. Omul maimuță le vorbi în dialectul lor.

— Eu sînt Tarzan, regele junglei. Ați adus oameni albi în țara mea, ca să-mi omorîți poporul. Cei care vor să trăiască și să se întoarcă în satele lor, la familiile lor, să-l asculte bine pe Tarzan și să facă ceea ce el ordonă.

Tu, îi spuse negrului ce conducea expediția, îl vei însoți pe cel mai tânăr, căruia îi dau voie să filmeze în ținutul meu, cînd și unde va dori. Alege-ți jumătate din oameni și alătură-te tânărului Bwana

— Iar tu, spuse altui șef, ia oamenii care mai rămîn și du-l pe cel mai în vîrstă Bwana înapoi de unde a venit, pe calea cea mai scurtă. Nu are dreptul să vîneze decît pentru a se hrăni sau a se apăra. Și să nu îndrăznești să nu-mi ascuți ordinele. Aminteste-ți că Tarzan veghează și că nu uita niciodată

Se întoarse apoi către albi

— Blake, am hotărît. Poți pleca oricînd, oriunde dorești. În ce privește vînatorea, decizi singur. Ești musafirul lui Tarzan

— Iar tu, spuse, adresîndu-se lui Simbol, vei părăsi imediat ținutul pe calea cea mai scurtă. Ai dreptul să porți arme doar ca să te aperi. Nu abuzezi de această permisiune, căci îți va fi retrasă. Șeful negru va fi cu ochii în patru

— Ei, ușurel, nu te ambala așa, ȕpa Simbol. Te înșeli amarnic dacă îți închipuie că-am să permit să-ți bați joc de drepturile mele de cetățean american. Aș putea să cumpăr și să vînd prăpadita asta de junglă cu tine cu tot fără nici o problemă. Pe toți dracii, Blake, spune-i imbecilului ăsta nenorocit cu cine are de a face, înainte de a avea necazuri

Tarzan se adresă șefului negrilor lui Simbol .

— Luați bagajele și plecați. Dacă omul nu vă urmează, mergeți înainte. Dacă mă ascultă, aveți grijă să ajungă teafar și nevatămat. Să i fiți supuși, cît timp cît îmi va fi și el mie. Asta i tot! Acum plecați!

Cu mișcări iuți, Tarzan sări dintr-un copac în altul și dispăru în frunziș. Blake și ai săi parasiră și ei tabăra. Stimbol înjura și amenința în timp ce echipajul lui, în șir indian, patrundea tot mai adânc în junglă, luînd-o spre est, fără sa-l bage în seamă. Stimbol rămăsese singur în tabăra părăsită.

Umilit, spumegînd de furie, alergă după ei, dînd ordine și amenințînd, dar nimeni nu-i dădea nici o atenție. În cele din urmă se lăști. Mergea morocănos în fruntea lungului șir de cărauși și *askari*, convins în slîrșit că puterea omului maimuță era mai mare decît a sa. Dar clocotea de ura și de planuri de răzbunare.

Dorind să se asigure că ordinele îi erau respectate, Tarzan le-o luase înaintea. Aștepta acum, așezat pe o creangă, privind drumul pe care urma să treacă Stimbol. În depărtare se auzeau deja zgomotele coloanei. Deasupra copacilor se adunau amenințător nori negri și deși dar în junglă nu se simțea încă nici o adiere.

Pe drum, din direcție opusă, se apropia un antropoid uriaș, negru și păros. Cînd ajunse destul de aproape, Tarzan îl strigă cu o voce reținută

— Bolgani !

Gorila se opri și se ridică în două picioare, privind atent în jur

— Eu sînt, Tarzan.

— Eu sînt Bolgani, mîrîi gorila.

— Se apropie Tarmangani

— Omor !

— Nu, spuse Tarzan. Lasă Tarmangani să treacă. El și oamenii săi au multe bastoane cu tunet. L-am

alungat pe acest Tarmangani din junglă. Lasă-l să treacă. Îndepărtează-te puțin din drum. Proștii de Gomangani și bătrînul Tarmangani, care e și mai prost, vor trece fără să știe ca Tarzan și Bolgani sînt chiar lîngă ei.

Pe cerul vinețiu, norii se învolburau mereu și deodată, se auzi bubuind un tunet îndepărtat, cei doi ridicară capul privind dezlanțuirea forțelor naturii, mai sălbatice și mai distrugătoare decît puterile lor.

— Pand, tunetul, vinează, remarcă Tarzan.

— Îl vinează pe Usha, vîntul, spuse gorila.

— În curînd îl vom auzi pe Usha fugind prin copaci ca să scape. Tarzan privea norii negri amenințatori. Chiar și Kudu, soarele, se teme de Pand. Cînd Pand vinează, Kudu își ascunde fața.

Ara, fulgerul, sfîșie cerul. Pentru cei doi, fulgerul era o săgeată din arcu lui Pand, iar picăturile mari de ploaie erau Meeta, sîngele lui Usha, ce curgea din nenumaratele sale răni.

Jungla tremata sub rafalele de vînt, dar, deodată, singurul zgomot ce se auzea era bubuitul tunetului. Copacii biciuiau aerul, împinși de Usha, care zguduia pădurea. Se făcea din ce în ce mai întuneric. Ploaia începu să cadă cu galeata. Frunze și ramuri zburau într-un vacarm îngrozitor. Cu vuiete surzitoare forțele naturii își dezlanțuiau mînia. Animalele din junglă tremurau în fața singurei puteri ce le înspăimînta, fiindu-le superioară. Tarzan se ghemuise în copacul uriaș, ca să se apere de ploaie.

Lîngă drum, uda leoarca și plina de noroi, Bolgani stătea ghemuită. Așteptau. Nu puteau decît să

aștepte. Deasupra lor, furtuna se dezlanțise cu o furie nebună. Tunetul bubuia cu ecouri asurzitoare. Un trăsnet orbitor străbătu cerul și creanga pe care stătea Tarzan se prăbuși într-un vaiet prelung. Tarzan zăcea leșinat pe drum, pe jumătate prins sub creanga uriașă.

Furtuna se opri la fel de brusc precum începuse. Kudu, soarele, risipi norii. Încă îngrozită, gorila Bolgani stătea nemișcată. Se temea ca nu cumva să-i atragă atenția lui Pand, tunetul.

Ud learca, înghețat și furios, Stimbol se lupta cu drumul lunecos și moale. Nu știa ca oamenii săi se aflau departe în urmă, caci, în timp ce el înaintase prin furtuna, ei căutaseră adăpost pe sub copaci.

Deodată, la o cotitură a drumului, se trezi în fața unei crengi ce-i bara trecerea. Nu văzu de prima dată corpul ce zăcea dedesubt, dar îl recunoscă imediat. Tarzan mort – speranțele lui creșteau. E liber să facă tot ce dorește. Dar oare era mort?

Se apropie atent și puse urechea pe pieptul lui. Pe față i se citi dezamăgirea. Tarzan nu era mort. Deodată, expresia i se schimba. Ochiu săi sclikeau răutăcios în timp ce privea atent drumul pe care venise. Negri nu se zăreau! Arunca o privire rapidă în jur. Era singur cu cel care îl umilise!

Îl se părea că e singur, caci nu văzuse încă silueta paroasă ce se ridicase pe tacute, auzind zgomotul pașilor săi, și care îl privea acum printre frunze.

Tarzan se mișcă. Începea să-și revină. Stimbol înțelese că acum era momentul să acționeze. În aceeași clipă, un braț uriaș, păros, ieși din frunziș și-l apucă de umăr. Stimbol trase o înjurătură și se trezi

nas în nas cu Bolgani. Încerca să o lovească cu cuțitul însă gorila îi smulse arma, aruncînd-o în mărăcini. Colții galbeni ai gorilei se pregateau sa se înfigă în gîtul lui Stimbol, cînd, Tarzan deschise ochii și strigă :

— Kreeg-ah !

La acest avertisment, Bolgani se opri.

— Lasă-l, spuse Tarzan

— Tarmangani a vrut să-l omoare pe Tarzan răspunse gorila. Bolgani nu l-a lăsat Bolgani ucide l și scoase un mîrîit furios.

— Nu, spuse Tarzan cu un ton sever Dă-i drumul lui Tarmangani Gorila tocmai slăbea strînsoarea cînd aparura primii cărăuși. Văzînd atîția negri, maimuța deveni și mai nervoasă

— Du-te în junglă, Bolgani, spuse Tarzan. Tarzan va avea grijă de acest Tarmangani și de Gomangani.

Mîrîind, gorila dispăru în desîș Tarzan se adresă lui Stimbol și oamenilor săi

— Ai scapat ca prin minune, Stimbol. Ai avut noroc că nu ai apucat sa mă omori. Mă aflu aici din două motive : să vad dacă-mi ascuți ordinele, și să te apăr de oamenii tai. Nu mi-a plăcut felul în care te-au privit astăzi în tabără Aș fi putut să te părăsesc și asta ar fi însemnat sfîrșitul tău, la fel de sigur ca otrava sau lovitura de cuțit. Credeam că am o oarecare raspundere pentru că ești alb. Acum mă consider eliberat de orice obligație față de tine. N-am să te omor, Stimbol, așa cum ai merita. Dar, începînd din acest moment, nu mai ai prieteni în junglă, ci doar dușmani. Se întoarce spre grupul de negri

— Tarzan Regele Junglei, va pleca într-ale lui. Poate că n-o să l mai vedeți. Faceți-va datoria față de acest alb, cît timp urmeaza ordinele lui Tarzan, *dar aveți grijă să nu vineze !*

Acestea fiind spuse, omul maimuță sări într-un copac și dispăru.

Cînd Sumbol află de la oamenii săi că Tarzan îi asigurase că nu-l vor mai vedea, își regăsi siguranța de sine și îngîmfarea. Era din nou șeful, dînd ordine negrilor și înjurîndu-i, batîndu-și joc de ei. Vroia să-i impresioneze. Credea că, fiind oameni simpli, îi poate înșela, arătînd că nu se teme de Tarzan și că, ignorîndu-i ordinele, le va cîștiga respectul. Astfel, puțin înainte de a stabili tabara, Sumbol zări o antilopă. Trase fără ezitare, ucigînd-o pe loc.

Pentru Sumbol acesta a fost începutul slîrșitului. Seara, în tabara, adunați în grupuri mici, oamenii săi vorbeau în șoaptă :

— A omorît o antilopă și Tarzan se va supăra pe noi, spuse unul.

— Tarzan ne va pedepsi, spuse altul.

— Bwana e un om rau, adauga un al treilea. Ar trebui să-l omorîm.

— Nu putem să-l omorîm !

— Va muri singur dacă îl lăsam în junglă.

- Tarzan a spus să ne facem datoria.

— Da, dar numai atîta timp cît Bwana va asculta de ordinele sale.

— Și nu le-a ascultat.

Atunci putem să l parasi.

Epuzat de marșul cel lung, Sumbol dormi buștean. Cînd se trezi, soarele era sus. Își chemă servi-

torul. Nici un răspuns Strigă din nou, mai tare, înjurînd. În tabără nu se auzea nici un zgomot.

— Porci leneși ! mormăi el Le-arăt eu lor !

Se ridică și se îmbracă. Deodată, simți ceva amenințător în liniștea din jurul său. Ieși în fuga din cort și înțelese totul dintr-o singură privire. Era singur și toate proviziile disparuseră, în afară de un singur pachet Îl abandonaseră în inima Africii !

Primul gând fu să-și ia pușca și să plece după ei. Se răzgîndi însă imediat Fără să ezite, acești oameni îl abandonaseră unei morți aproape sigure. În cazul în care s-ar ține de ei, ar putea găsi un mijloc mult mai rapid de a-l înlătura definitiv.

N-avea decît o soluție : sa dea de Blake și să rămînă cu el Știa sigur ca Blake nu-l va lăsa să moară în junglă.

Negrii nu-i luaseră pușca și munițiile. Îi mai rămăseseră și destule provizii Problema era însă transportul lor. Dacă voia să-l ajungă pe Blake, care plecase pe alt drum, trebuia să renunțe la bagaje. Știa că îl despart de Blake cam două zile de mers și, dacă acesta nu înaintase prea repede, putea spera să-l întâlnească într-o săptămîna Poate că Blake va găsi ceva interesant de filmat și-și va instala o tabără fixă În acest caz, Stimbol îl va întîlni chiar și mai repede.

Odată stabilit planul de acțiune, se simți mai liniștit. După o masă buna, pregăti un pachet cu provizii pentru o săptămîna, își umplu buzunarele și centura cu muniții și porni la drum.

Nu-i fu prea greu să găsească locul în care se despărțise de Blake Se hotărî să facă un popas în

mica poiană, înainte de a porni pe urmele lui. Se așeză, rezemîndu-se de trunchiul unui copac, fără sa observe ca arbuștii din apropiere s-au mișcat.

Terminîndu-și țigara, Stîmbol se ridică, lua pachetul și porni la drum. Făcu cîțiva metri și se opri brusc. Un mîrîit amenințător venea din tufișul din fața lui. În aceeași clipă, ierburile se dădură la o parte și apară capul unui leu uriaș, cu coama neagră.

Stîmbol scapă pachetul, zvîrli pușca și-ncepu să alerge spre copacul sub care se odihnise. Leul ezita o clipă, surprins, apoi se repezi după el.

Stîmbol privi înapoi și îngheță. leul părea atît de aproape și copacul atît de departe.. Deși nu mai era tînăr, se cățără pe ramurile groase cu o rapiditate care ar fi făcut cinste și unui atlet. Ajunsese la țanc. Ghearele ascuțite ale lui Numa îi atinseră ghetetele, obligîndu-l să se refugieze pe crengile cele mai înalte. Acolo se opri gîlînd și, sleit de puteri, privea la fiara ce și arata colți într-un mod nu tocmai prietenos.

Numa scoase cîteva răgete, apoi, cu un mîrîit înăbușit se întoarce cu spatele și se îndreptă majestuos spre tufișul din care ieșise. Se opri însă lîngă pachetul cu provizii, îl adulmecă și începu să-l zgîrie. Pachetul se răsturnă și Numa sarî îndarat, prudent. Apoi, se aruncă asupra lui furios, începînd să-l sfîșie, pîna ce conținutul se răspîndi în iarba. Mușcă din cutii și sticle, pîna ce nu mai rămase aproape nimic întreg. Ghemuit în copac, Stîmbol privea neputincios cum îi erau distruse proviziile.

Se blestemă că-și aruncase pușca. Îl consola doar gîndul că poate Blake nu era prea departe și că,

după ce-l va găsi, va avea ce mânca. Odata leul plecat, va coborî și-și va continua drumul pe urmele lui Blake.

Numa, pe care conținutul pachetului nu-l mai interesa, se îndreptă agale spre tufiș. Dar ceva îi atrase atenția. De data asta era bastonul cu tunet al lui Tarmangani. Leul mirosi pușca, îi dădu o labă și în cele din urmă o luă în gură. Stimbol îl privea îngrozit. Ce se va întâmpla dacă fiara îi strică arma? Nu va mai avea nici un mijloc de apărare și de a-și procura hrană.

— Las-o jos ! strigă Stimbol. Las-o jos !

Numa se îndreptă spre tufe, ducând pușca în gură, părînd că nu-l aude strigătele.

După amiaza și noaptea următoare i-au părut o eternitate lui Wilbur Stimbol. Cît a fost lumină, leul a rămas nemișcat lîngă tufiș, așa ca nici vorbă să coboare din copac. Cu atît mai mult, după căderea nopții, nimeni n-ar fi reușit să-l facă pe Stimbol să coboare și să înfrunte, în plină noapte, jungla ce-l îngrozea. Toată noaptea asculta înspăimîntat con certul de urlete, mîrîturi și răgete, de parcă cele mai înspăimîntătoare fiare și-ar fi dat întîlnire în acea poiană.

Dimineața, jungla era liniștită. Doar pînza sfîșiată în mii de bucați și cutile goale arătau ce festin oferise Stimbol fără voia sa hienelor. Numa plecase.

Stimbol coborî tremurînd din copac. Cu privirea rătăcita, tresarînd la orice zgomot, devenise un biet bătrîn care străbătea jungla terorizat de spaima. Cine l-ar mai fi recunoscut pe Wilbur Stimbol, mîndrul președinte al firmei Stimbol & Co din New York ?

7. Crucea

Furtuna ce a întrerupt safari-ul lui Simbol încurcă și mai serios planurile lui Blake, schimbându-i cu totul cursul vieții.

Însoțit de un singur negru, care-i ducea aparatul de filmat și cea de-a doua pușcă, Blake se abătuse din drum, pentru a încerca să filmeze lei. Semne numeroase aratau că în regiunea pe care o traversau erau o mulțime.

Blake urma un drum paralel cu al grupului său și trebuiau să se reîntâlnească în tabără, după-amiază. Băiatul ce-l însoțea era inteligent și descurcăreț. Stabiliseră viteza și direcția de mers și Blake lăsa cu toată încrederea în grija lui orientarea, el dedicându-se în întregime ocupației fascinante de a găsi subiecte de filmat.

Puțin timp după ce au părăsit grupul, Blake și tovarășul său au întâlnit o familie de șapte sau opt lei: o magnifică pereche matură și cinci sau șase lei mai tineri. Zarindu-i pe cei doi, lei s-au îndreptat alene spre padurea rară. Blake îi urma la distanță, așteptând răbdător o lumină și un cadru cât mai bun pentru filmare. În mod normal, Blake se orienta perfect în jungla și ar fi găsit imediat drumul spre punctul de întâlnire cu oamenii săi. Acum însă, pornit în urmărirea leilor, nu-l mai interesa nimic altceva,

bazîndu-se în întregime pe ghidul său Timp de două ore s-a ținut cu încapăținare pe urma grupului regal, dar nu i s-a ivit prilejul unei filmări cu adevărat reușite.

La un moment dat cerul se acoperi brusc de nori negri și puțin mai târziu izbucni furtuna, cu o violență specifică climei ecuatoriale. O lumină orbitoare străbătu cerul și Blake se prăbuși la pământ.

Nu știa cât timp rămăsese întins pe iarbă, năucit de trăsnetul ce lovise la doar doi metri de el, dar, cînd deschise ochii, furtuna trecuse și soarele străpungea bolta de verdeață. Se ridică încet și privi în jur.

Ceea ce văzu îl făcu să-și vină repede în fire : la vreo treizeci de metri, șapte lei îl priveau cu un aer grav.

Lei, ca și oamenii, pot fi foarte diferiți unii de alții, din fericire pentru Blake, aceștia nu prea văzuseră oameni, nu fuseseră vînați niciodată, păreau sătui, iar Blake nu făcuse nimic care să-i enerveze. Erau pur și simplu curioși.

Dar Blake nu știa toate astea. Știa doar că la vreo treizeci de metri de el stăteau șapte lei care nu erau în cușcă și că, deși îi urmaseră pentru a-l filma, în acel moment ce-și dorea cel mai mult era nu un aparat de filmat ci o pușcă.

Se uită după armă. Spre marea-i mirare nu văzu nici pușca lui și nici pe negrul cu cealaltă armă. Unde putea fi? Fără îndoială că fugise de frica leilor. Blake se întreba dacă îl vor ataca atunci cînd se va ridica. Rememoră rapid tot ce auzise despre lei și și aminti un lucru valabil pentru toate animalele

periculoase - dacă alergi întorcându-le spatele, te fugăresc pînă te prind. Ca să ajungă la cel mai apropiat copac, ar fi trebuit să meargă drept spre ei.

În acest moment de cumpănă, unul din lei tineri înaintă cîțiva pași. Asta îl făcu să se hotărască. Cu cît lei se aflau mai aproape, cu atît șansele i se micșorau. La treizeci de metri în spatele lui era un alt copac iar la treizeci de metri în fața sa lei. Dacă ar fi alergat spre acesta, lei ar fi trebuit să parcurgă șaiszeci de metri, timp în care el ar fi alergat treizeci. Dacă însă alegea copacul din fața sa, ar fi avut șase-șapte metri de parcurs, iar lei peste douăzeci. Nu era nici o îndoială că trebuia să-l aleagă pe cel mai apropiat. Există totuși o anumită reținere : cum să alergi de-a dreptul spre o turmă de lei ?

Blake era înspăimîntat, dar lei nu aveau de unde să știe asta, căci Blake se îndrepta acum drept spre ei. Cel mai greu a fost să și oblige picioarele să meargă în direcția hotărîită. Ele ar fi vrut să alerge în direcția opusă; doar voința le stăpînea. Au fost momente de încordare crîncenă pentru Blake, mai ales la primii pași făcuți sub privirea leilor ce-l vedeau apropiindu-se și deveneau tot mai nervoși. Leoaica se mișcă neliniștită. Unul din masculii tineri își lovi nervos coada de coaste și rînji, arătîndu-și colții.

Cînd Blake ajunsese aproape de copac, se întîmplă ceva ciudat : leoaica scoase un fel de geamăt, apoi se îndepărtă dintr-un salt, urmată de ceilalți șase care s-au luat după ea.

Omul se sprijini de copac și răsufală ușurat.

- Uf ! suspină el. Sper să nu mai vad lei decît în grădina zoologică din Central Park.

Dar ceea ce a urmat l-a făcut sa uite repede incidentul cu lei. Pornind sa-l caute pe negrul ce nu raspundea chemarilor sale, Blake cerceta cu atentie în jur. Puțin mai în urma, pe drum în poieniță gasi resturi de carne carbonizata și o țevă de pușcă înnegrită și pe jumătate topită. Din aparatul de filmat nu mai ramăsese nimic. Probabil ca trăsnetul ce-l trântise pe Blake la pământ cazuse exact pe bietul om, omorându-l pe loc și facînd să explodeze toată muniția.

Cauta peste tot cealaltă pușca și ajunsese la concluzia ca a disparut datorita unei tornade iscate de furtuna violenta.

Dîndu-și seama că s-a rătăcit și neavînd nici cea mai mica idee încotro sa se îndrepte, Blake porni la drum în direcția care credea el ca este cea buna. Nu era. Grupul sau se îndrepta spre nord est, pe cînd el o luase direct spre nord.

A înaintat cu greu prin pădurea deasa timp de doua zile, dormind noaptea prin copaci. La un moment dat, creanga pe care statea s-a încovoiat sub greutatea unui animal. Doi ochi stralucitori îl priveau în noapte. Blake știa ca este un leopard. A apucat pistolul și a tras. Cu un raget inhorator, fiara a dispărut, dar nu-și clădea seama dacă o numise.

A găsit apă și hrană din belșug, și, in dimineața celei de-a treia zile ieși din pădure ajungînd la picioarele unui lanț muntos. Pentru prima dată după săptămîni întregi, avu bucuria să revadă albastrul cerului. Acum simțea libertatea, ca un ocaș care, după o lunga încarcerare, vede lumina zilei. Nu mai era decît o chestiune de timp sa iasa de aici. Avea

chief să cînte și să strige, dar își menaja forțele și porni spre munți. Nu vazuse nici un sat în pădure și cum nu se putea să nu existe locuitori într-o regiune bogată în vînat și ape, cu siguranță că va întîlni vreo așezare.

Ajuns pe un versant, zări ceva mai jos o trecătoare pe fundul căreia curgea un rîuleț. Trebuia să fie vreun sat pe malul apei.

Coborî spre rîu. Descoperi încîntat o potecă bătătorită ce șerpuia de-a lungul malului. Încurajat de faptul că, în sfîrșit, va întîlni indigeni care îl vor ajuta să-și regăsească grupul, Blake o luă pe potecă.

Îăcuse aproape cinci kilometri fara să descopere nici urmă de locuință cînd, la o cotitură, văzu în fața lui o cruce albă, de dimensiuni uriașe. Cioplită din calcar, se ridica exact în mijlocul drumului și-l domina pe Blake cu înălțimea celor douăzeci de metri ai săi. După inscripția aproape ștearsă părea să fie foarte veche.

Blake cercetă literele cizelate dar nu le putu descifra. Aducea oarecum a engleză, o engleză arhaică, dar elimină imediat o asemenea ipoteză ridicolă. Știa că hotarele Abisinie nu puteau fi prea departe, iar abisinienii erau creștini. Astfel se putea explica prezența crucii. Totuși nu-și putea stăpîni senzația de teamă pe care i-o transmitea simbolul antic. Ce însemna oare? Ce era cu ea?

Înfipță acolo, în mijlocul drumului, tacuta, de o vîrstă venerabilă, părea să-i spună lui Blake să se oprească, să nu se aventureze mai departe în necunoscut. Îl avertiza că trebuie să plece, dar nu cu bunăvoință, ci mai degrabă cu aroganță și ură.

Rîzînd, Blake își alunga proasta dispoziție de care se lăsase cuprins și își continua drumul. Dar, trecînd prin fața imensului monolit alb și-a făcut cruce, deși nu era bisericos. Nu putu să-și explice ce l-a determinat să facă asta, nici de unde venea ciudata impresie de forță degajată de această cruce aflată în ruină.

La o altă cotitură, poteca se îngusta și trecea printre două blocuri uriașe de piatră, căzute probabil din înaltul versantului. Pereții canionului se apropiau din ce în ce mai mult. Blake se afla aproape de cheiurile râului și totuși nimic nu anunța prezența vreunui sat. Atunci unde ducea poteca? Trebuia să aibă un capăt...

Domnat încă de imaginea crucii, Blake trecu printre cele două blocuri de piatră. În aceeași clipă, clădu nas în nas cu un om. În spatele lui răsari altul. Erau doi negri viguroși, cu trasaturi fine. Blake nu mai văzuse nicăieri în Africa asemenea negri, purtînd haine din piele decorată cu artă strînse pe corp, cu craci roșii pe piept drept blazoane, avînd pantaloni și fiind încălțați cu sandale din piele de caprioară. Aveau un fel de căști din zale, mutate pe cap, care se continuau deasupra urechilor și de jur-împrejurul gîtului cu o apărătoare din piele de leopard. Erau înarmați cu săbiu mare și lănci.

Blake putu aprecia ușor ascuțimea lăncilor cînd le simți împungîndu-l în spate.

Cine ești? întrebă negrul din față.

Dacă omul i s-ar fi adresat în chineză, Blake s-ar fi mirat mai puțin; din gura acestui negru din Africa centrală, în plin secol XX, ieșeau cuvinte rostite în

engleza veche! Blake era prea uimit pentru a mai putea răspunde.

— Cu siguranță că e un sarazin¹, Paul, spuse negrul din spatele lui Blake, și nu înțelege ce i spui. Un spion poate...

— Nu, Peter Wiggs, pe cât este de adevărat că eu sînt Paul Bodkin, pe atîta este de clar că omul ăsta nu-i păgîn. Asta se vede de la o poștă!

— Orice ar fi tu, Paul Bodkin, trebuie să-l duci capitanului Porții, care-l va interoga.

— Totuși nu vad nimic rău dacă-l întrebăm și noi cîte ceva.

— Lasa vorba și du-l la capitan, spuse Peter. Eu am să rămîn aici să păzesc drumul pîna te întorci.

Paul se dădu la o parte și-i făcu senin lui Blake să pornească, împungîndu-l în spate cu vîrfurile lancei.

Drumul era ușor și Blake merse mai departe pe potecă, pînă cînd dadu de intrarea unui tunel săpat în stîncă. Într-o firida de la intrarea acestuia erau agățate mai multe torțe. Bodkin alese una, luă niște iască dintr-o cutie și, scăpărînd cu o bucată de cremene, aprinse iasca, apoi torța, luminînd cu ea tunelul. Cu o împunsătură de lance îl îndemnă pe Blake s-o ia din loc. Pătrunseră în tunelul strîmt și întortocheat. Trecuse multă lume pe aici. Pietrele luceau de parcă ar fi fost lustruite. Pereții și tavanul erau înnegriți de funinginea nenumăratelor torțe ce luminaseră acest ciudat drum spre... necunoscut.

1. Nume dat musulmanilor în Evul Mediu de către cei din Europa de vest.

8. Șarpele lovește

Neștiind cum să supraviețuiască în junglă, copleșit de nenorocirea ce daduse peste el și cu muntea paralizată de teamă, Wilbur Stimbol se strecura tiptil, pradă tuturor spaimelor ce le poate naște imaginația unui om aflat într-o asemenea situație. Un strat gros de murdarie acoperca ce mai rămăsese din hainele ce aținau jalnic pe ruina corpului său descarnat. Părul său grizonat și barba nerasă de patru zile îi deveniseră albe ca neaua.

Mergea pe o potecă vizibilă, plină de urme de oameni și animale domestice. Cu neștiința sa de orășean, credea că e pe urmele lui Blake. Astfel ajunsese, sfârșit de oboseală, la tabara lui Ibn Jad.

Fejjuan, sclavul Galla, îl zări și-l duse la cortul șicului, unde Ibn Jad, fratele său Tollog și alții erau așezați și își sorbeau cafeaua.

— Pe Allah ! Ce creatura ai mai capturat, Fejjuan ? întrebă șicul.

— Poate e vreun sfânt, răspunse negrul, căci este foarte slab, neînarmat și foarte murdar.. da, trebuie să fie un om foarte sfânt.

— Cine ești ? îl întrebă Ibn Jad

— M-am rătăcit și sînt mort de foame. Dați-mi să mănînc, răspunse umil Stimbol.

Nici unul dintre arabi nu-l cunoștea însă limba

— Un alt *Nasrany*, spuse Fahd cu dispreț. Un Frenjy, poate.

— Seamănă mai degraba cu un El-Engleys, remarcă Tollog.

— Poate i franțuz, sugera Ibn Jad. Vorbește-i în limba lor barbara, Fahd, dacă tot ai învățat-o de la soldații din Algeria.

— Cine ești, straine? întrebă Fahd în franceză.

— Sînt american, raspunde Stimbol, răsufînd uşurat, bucuros să gaseasca un mijloc de comunicare cu arabii. M-am rătăcit în jungla şi sînt mort de foame.

— Este din lumea Noua, s-a rătăcit şi e mort de foame traduse Fahd.

Ibn Jad porunci să i se dea de mîncare şi, în timp ce strainul mîncea, continuară sa vorbeasca prin intermediul lui Fahd. Stimbol le povesti cum oamenii sai l-au abandonat şi promise arabilor că-i va plăti bine dacă-l vor conduce pînă la coasta. Şeicul n-avea nici un chef sa se încurce cu un bătrîn fără puteri şi înclină să creadă că cea mai buna soluție era să-i taie gîtul. Dar Fahd, care fusese impresionat de laudăroşenia lui Stimbol, ce se fălea cu averea sa imensă, întrevedea posibilitatea unei recompense mari sau a unei răscumpărări. Îl convinse pe şeic să-i dea voie bătrînului să rămînă cu ei, măcar pentru o vreme, promițînd să-l găzduiască în cortul său şi să-şi asume întreaga responsabilitate.

— Ibn Jad te-ar fi omorît, *Nasrany* îi spuse el mai tîrziu lui Stimbol, dar Fahd te a salvat. Să-ți amintești de asta cînd o sa vină momentul rasplatei. Amintește-ți ca Ibn Jad e gata sa te omoare în orice

clipă și că viața ta e în mâinile mele. Ce preț au toate acestea?

— Voi face din dumneata un om bogat, răspunse Stimbol.

În zilele ce urmară, Fahd și Stimbol se cunoscuseră mai bine. Recapătându-și forțele și simțindu-se ceva mai în siguranță, Stimbol redeveni arogant. Promisiunile sale erau atât de exagerate încât Fahd deja visa la viața de lux și plăceri pe care o va duce. Dar, pe măsură ce visurile și ambiția lui creșteau, în minte îi încolșea teama ca cineva i ar putea lua afacerea. Cum Ibn Jad era concurentul principal în lupta câștigării favorurilor lui *Nasrany*, Fahd nu pierdea nici o ocazie de a-l convinge pe Stimbol că șeicul era însetat de sânge. De fapt lui Ibn Jad îi pasa atât de puțin de Stimbol încât ar fi uitat complet de prezența lui dacă nu l-ar fi văzut din cînd în cînd prin tabără.

Încet-încet, arabii se apropiau de fabuloasa Cetate Nimmr. Pe drum, Zeyd găsi ocazia să-i facă curte lui Ateja, fata șeicului, în speranța ca Allah îl va ajuta și-i va obține mîna. La același lucru rîvnea și Fahd care, nebun de gelozie, nu putea să-l privească pe acesta fără să-i vină în minte gînduri ucigașe. Planuia să scape de rivalul său și îi spiona mereu pe cei doi. În cele din urmă, ocazia i se ivi din întîmplare.

Observase că Zeyd lipsea uneori de la întîlnirea din mukaad-ul șeicului, unde se adunau bărbații, și că Ateja, după ce și îndeplinea obligațiile casnice, dispărea și ea. Fahd îi pîndi și văzu că Ateja și Zeyd se întîlneau pe ascuns.

Într-una din nopți, Fahd nu se duse la întâlnirea din cortul șeicului. Se ascunse în apropierea cortului lui Zeyd și când el plecă, se strecura înauntru și-i luă muscheta încărcată. Se strecura pînă la locul unde Zeyd își aștepta iubita, și se furișă în spatele lui. Șeicul Ibn Jad putea fi văzut din locul de întâlnire, căci era aproape, în mukaad-ul său, așezat cu prietenii la lumina felinarelor. Ateja se afla încă în cortul femeilor.

În spatele lui Zeyd, Fahd ridică muscheta și ochi, dar nu pe Zeyd. Fahd era foarte viclean. Dacă Zeyd ar fi fost omorît, nimic n-ar fi putut-o convinge pe Ateja că nu el era ucigașul. Știa foarte bine că Ateja nu-l va accepta pe asasinul iubitului ei.

De aceea îndreptă pușca spre Ibn Jad. Dar ochi alături, căci nu sosise încă vremea ca acesta să moară. Trebuia mai întîi să aștepte să fie găsită comoara, al cărei secret îl cunoștea doar șeicul.

Fahd ochi unul din stîlpii cortului și apasă pe trăgaci. Glonțul se înfipse la cîțiva centimetri deasupra capului lui Ibn Jad. În aceeași clipă, Fahd aruncă muscheta și se năpusti asupra lui Zeyd strigînd după ajutor.

Surprinși de împușcătură și de țipete, bărbații sosiră în fuga din toate părțile. Șeicul era cu ei. Îl găsiră pe Fahd țintuindu-l pe Zeyd la pămînt.

— Ce-nseamna asta ? întreba Ibn Jad.

— Pe Allah, Ibn Jad, a vrut să te omoare ! strigă Fahd. Am ajuns la țanc și când a vrut să tragă i-am sărit în spate. Altfel te-ar fi ucis.

— Dacă a tras cineva în Ibn Jad, acela a fost chiar Fahd, strigă Zeyd.

Ateja alerga spre iubitul ei

— N-ai făcut o tu, Zeyd, nu-i așa? Spune-mi ca n-ai făcut-o tu!

— Așa cum Allah îmi este Dumnezeu și Mahomed Protetul său, nu eu am făcut o, jură Zeyd

— Nu l-aș fi crezut în stare de așa ceva, spuse Ibn Jad...

Viclean, Fahd nu spuse nimic despre muschetă. Știa că dovada va fi și mai clară dacă va fi descoperită de altcineva. Nu se înșelase Tollog găsi imediat muscheta.

— Iata arma, exclamă el

— S-o vedem la lumină, spuse Ibn Jad. Ea ne va ajuta mai mult decât orice jurământ.

Cînd grupul se îndrepta spre cortul șeicului, Zeyd se simți ușurat, căci știa că arma este proba ce-l va disculpa. Nu putea fi a lui. Strînse mîna Atejai, care mergea lîngă el. În mukaad, la lumina felinarelor, Ibn Jad examina arma în timp ce toți ceilalți se înghesuiau curioși în jurul lui. O singură privire îi fu de ajuns. Șeicul ridică privirea și rostu.

— E a lui Zeyd

Uluită, Ateja se îndepărtă de iubitul său.

— Nu se poate! E o înșelătorie! strigă Zeyd.

— Luați-l! ordonă Ibn Jad. Și legați-l bine!

Ateja se aruncă la picioarele tatălui său.

— Nu-l omori! striga ea. Nu poate fi el. Știu ca nu-i el

— Tăcere, fata mea! porunci șeicul. Du-te la tine și stai acolo.

Zeyd fu dus în cortul lui și legat fedeleș. În mukaad ul șeicului, bătrîni se adunară pentru a

pronunța pedeapsa, în timp ce în spatele perdelelor din cortul femeilor Ateja asculta cu inima la gură.

— Va fi împușcat în zori !

Aceasta fu sentința pe care Ateja o auzi pronunțându-se pentru iubitul ei. Fahd zîmbea viclean. În cortul întunecat Zeyd se lupta cu legăturile căci, deși nu cunoștea încă sentința, știa care va fi. În cortul femeilor, Ateja nu putea dormi : lacrimi amare îi udao obrazii. Dar durerea îi era tăcută. Cu ochii deschiși, cu urechea la pîndă, aștepta. În sfîrșit, răbdarea îi fu răsplătită cînd auzi respirația profundă și regulată a lui Ibn Jad și a soției sale Hirfa Dormeau. Ateja ridică încetușor pînza cortului și se strecură afară. Ajunse în mukaad-ul acum pustiu găsî muscheta lui Zeyd, luă și un pachet pe care-l pregătise din timp și se strecură încet pînă la cortul iubitului ei. Intră fără să facă vreun zgomot, dar Zeyd o auzi.

— Cine-i ?

— Sst ! Eu sînt, Ateja.

Se strecură lîngă el.

— Iubita mea ! murmură Zeyd.

Fata tăie cu îndemînare frînghile ce-i legau mîinile și picioarele.

— Ți-am adus pușca și puțină mîncare, îi spuse Ateja. Astea și libertatea ți le dăruiesc eu. Restul îl vei face singur. Iapa ta e la locul ei, dar El-Guad e departe și drumul e plin de pericole. Dar, zi și noapte, Ateja îl va ruga pe Allah să ajungi teafăr și nevătămat. Grăbește-te, iubite !

Zeyd o strînse la piept, o saruta și dispăru în noapte.

9. Sir Richard

Tunelul prin care Paul Bodkin îl escorta pe Blake continua să urce. De nenumărate ori, șiruri de trepte îi ducea la alt nivel. Lui Blake drumul i se părea nesfârșit. Misterul tunelului era sporit de monotonia pereților tăcuți ce luceau o clipă la lumina torțelor pentru a rămîne apoi în întuneric.

După un timp, Blake zări o mică deschizătură luminoasă care se lărgi treptat, pînă ieșiră afară ; în fața lor se întindea o vale largă, foarte frumoasă, plină de vegetație. Se aflau pe o cornișă mare, cam la treizeci de metri deasupra poalelor munților în care fusese tăiat tunelul. Chiar în fața lor, terenul cobora abrupt și, la dreapta, cornișa se termina brusc.

Blake privi spre stînga și ochii i se mariră de surpriză. Terasa era mărginită de un zid gros, flancat de fiecare parte de turnuri mari, rotunde, cu crene-luri și metereze. Exact la mijlocul zidului, o intrare uriașă, boltită, era barata de un grilaj masiv din fier, în spatele căruia Blake vazu doi negri ce păzeau poarta cetății.

— Hei, poarta ! strigă Bodkin. Deschideți să treacă santinela și un prizonier !

Grilajul se ridică încet. Blake și santinela trecură pe sub bolta arcuită a intrării. Sub boltă, în stînga,

era o încăpere săpată în stîncă, ce părea a fi corpul de gardă. În fața lui se aflau vreo zece soldați. Toți purtau uniforme ca a lui Paul Bodkin, cu o cruce roșie pe piept. În apropiere erau legați de o bară groasă de lemn niște cai cu harnașamente splendid împodobite. Ele îi aminteau lui Blake de tablourile cu cavaleri din Anglia medievală.

Totul era atît de ireal — negrii în haine medievale, poarta masivă, harnașamentul cailor, turnurile — încît nimic nu-l mai putea surprinde pe Blake. Ușa corpului de gardă se deschise și apărură un tînăr frumos, purtînd o cămașă lungă de zale sub un veșmînt ușor, de culoare purpurie. Ținuta tînărului era completată de o cască din piele de leopard, ce se prelungea cu un guler de zale care-i proteja gîtul. Era înarmat cu o spadă grea și cu un pumnal cu lama scurtă și lată, dar lîngă el, rezemată de perete, mai era o lance lungă și un scut ce avea ca blazon o cruce roșie.

— Drace ! exclamă tînărul. Ce ai acolo, baiete ?

— Un prizonier, nobile senior, răspunse Bodkin respectuos.

— Un sarazin, fără îndoială, afirmă tînărul.

— Nu, dacă-mi îngăduiți, Sir Richard, răspunse Paul, nu cred să fie un sarazin.

— De ce nu ?

— L-am văzut cu ochii mei închinîndu-se în fața crucii.

— Adu-l încoace, prostule.

Bodkin îl împunse ușor cu lancea în spate pe Blake, dar americanul nu-i dădu nici o atenție. Era prea preocupat de gîndul ce-i venise și care putea

explica toate acestea. Într-o clipă, totul i se păru foarte clar. Rîse în gînd de prostia sa. Acum înțelegea totul. Și indivizii ăștia credeau c-or să-l poată duce de nas? Ei bine, trebuia să recunoască: au fost cît pe ce să reușească.

Se îndreptă spre tînărul bărbat. Pe buze îi apărură un zîmbet ironic.

Celălalt îl privea cu aroganță.

— De unde vii? întrebă el. Și ce cauți în Valea Mormîntului, băiete?

Zîmbetul lui Blake dispăru. Era prea de tot.

— Destul cu teatrul! Gata cu joaca, tînere, spuse el cu o voce tăraganată. Unde-i regizorul?

— Regizorul? Nu înțeleg ce vrei să spui.

— Într-adevăr, nu înțelegi, relua Blake, pe un ton sarcastic. Dar să știi că n-o să-și bată joc de mine un prăpădit de figurant.

— Curioasă pușlama! Nu reușesc să-i înțeleg toate cuvintele, dar nu-mi place tonul. Seamănă prea mult a insultă ca să sune bine în urechile lui Richard Montgomery.

— Termina cu teatrul ăsta, îl sfătui Blake. Dacă regizorul e ocupat, trimite după asistentul lui sau după operator. Chiar și scenaristul trebuie să aibă mai mult bun simț decît dumneata.

— Teatrul asta? Și cine crezi că aș putea fi dacă nu Richard Montgomery, nobil cavaler de Nimmr?

Blake clatină din cap, descurajat.

Se întoarse spre soldații ce rămăseseră acolo să asculte discuția. Banuia că se distrau de festa pe care i-o jucau. Dar nu vazu decît chipuri serioase, grave.

Uite ce e, spuse, întorcându-se spre Paul Bodkin, nu știe nimeni dintre voi unde e regizorul?

— Regizorul? repetă Bodkin, și clatină din cap. Din câte știu eu nu e nimeni în Nimmr cu numele ăsta, și nici în toată Valea Mormîntului

— Înseamnă că mă-nșel eu, spuse Blake. Dar, dacă nu există regizor, trebuie să fie măcar un gardian. Aș putea să vorbesc cu el?

— Ah, gardian! exclamă Bodkin, cu chipul luminat. Sir Richard e gardianul.

— Dumnezeu! exclamă Blake, întorcându-se spre tânărul bărbat Iertare, v-am luat drept unul din nebunii ăștia.

— Ce-i aa nebuni? Iisuse, vorbești o limbă tare ciudată, deși seamănă cu a noastră, răspunse cu gravitate tânărul. Dar pajul are dreptate. Astazi sînt într-adevăr gardian al Porții.

Blake începea să se îndoiască de propria lui sănătate mintală sau măcar de bunul sau simț. Nici tânărul „gardian” și nici negrii nu păreau a fi nebuni. Îl privi brusc pe gardianul Porții

— Îmi pare rău, spuse cu franchețea cunoscută atît de bine de prietenii săi. M-am purtat ca un necioplit. Dar am fost într-o tensiune nervoasă cumplită în ultimul timp și în plus m-am și rătăcit în junglă. Credeam că vrei să mi joci o farsă și adevărul e că, nu prea am chef de glume. Eu speram să găsesc prietenie și ospitalitate. Spune-mi, unde mă aflu? În ce țară?

— Ești lînga cetatea Nimmr, răspunse tânărul.

— Presupun că e un fel de sărbătoare națională? întrebă Blake cu subînțeles.

— Nu înțeleg, răspunse tînărul.

— Pe cîntea mea, participați cu toții la un mare spectacol istoric, nu i așa ?

— Ei, dracie ! Ce limbă ciudată mai vorbești ! Un mare spectacol istoric ?

— Da, costumat.

— Cum costumat ? Ce nu-i în regulă cu hainele noastre ? Într-adevăr, nu prea seamănă cu noutățile ciudate pe care le porți tu, dar mi se pare că sînt măcar la fel de frumoase ca ale tale, și cu siguranță că sînt mai potrivite pentru nevoile unui cavaler.

— Doar n-o să-mi spui că astea sînt hainele voastre obișnuite ! ? exclamă Blake, din ce în ce mai mirat.

— De ce nu ? Dar ajunge ! Nu am ce să mai discut. Aduceți-l înăuntru. Și tu, Bodkin, întoarce-te la post.

Tînărul se întoarce și intră în corpul de gardă. Doi soldați îl luară fără menajamente pe Blake și-l împinseră înăuntru.

Se aflau într-o cameră înaltă, cu pereții zidiți din piatră, cu birne cioplite din topor și căpriori înnegriți de vreme.

Podeaua era tot din piatră. Tînărul gardian stătea așezat pe o bancă, în fața unei mese masive de lemn, statea iar Blake, în picioare în fața lui, era flancat de două santinele.

— Numele ? întrebă tînărul.

— Blake.

— Atît... ? Blake și-atît ?

— James Hunter Blake.

— Ce titlu ai în țara ta ?

— Nici un titlu.

— Ah, deci nu ești un gentleman?

— Se spune că aș fi

— Din ce țară ești?

— America.

— America? Nu există nici o țară cu numele ăsta, secătură.

— De ce n-ar fi?

— Pentru că n-am mai auzit de ea. Ce căutai pe lângă Valea Mormîntului? N-ai știut că-i interzis?

— Am spus că m-am rătăcit. Nu știam unde sînt. Vreau să-mi găsesc oamenii și să ajung pe coastă.

— Imposibil! Sîntem înconjuțați de sarazini. Timp de șapte sute treizeci și cinci de ani am fost asediați de armatele lor. Cum ai trecut prin liniile inamice? Cum te-ai strecurat prin mijlocul armatei lor uriașe?

— Nu-i nici o armată, nicaieri.

— Îl contrazici pe Richard Montgomery? Dacă-ai fi fost de sînge nobil ar fi trebuit să-mi răspunzi la această insultă pe cîmpul de onoare. Mi se pare însă că ești un spion de cea mai joasă speță, trimis aici de sultanul sarazin. E spre binele tău să-mi spui tot, dacă nu, te predau Prințului, care îți va smulge adevărul într-un mod nu prea plăcut. Ce zici?

— N-am nimic de mărturisit. Du-mă la Prinț, patronul vostru, sau ce-o mai fi el. Poate că el o să-mi dea ceva de mîncare.

— Ai să mănînci aici. Nimeni n-o să spună vreodată că a plecat flămînd de la Richard Montgomery. Hei! Michael! Unde-i leneșul ăsta? Michael!

Se deschise o ușă și apărură un băiat somnoros, frecîndu-se la ochi cu mîinile murdare. Era îmbrăcat

cu o tunică scurtă și colanți verzi. La pălărie purta o pană.

— Iar dormi? îl luă la rost Sir Richard. Ce valet leneș! Adu pîine și carne acestui biet drumeț și nu mă fă să aștept prea mult!

Valetul nu-și putea reveni din uluire, privindu-l pe Blake prost, cu niște ochi cît cepele.

— Dar e un sarazin, stăpîne!

— Și ce-î cu asta? spuse Sir Richard cu răceală. Cînd Domnul nostru Iisus a hrănit mulțimea a întrebat dacă erau și necredincioși printre ei? Grăbește-te, prostănacule! Străinului îi e tare foame.

Băiatul ieși din cameră tîrîndu-și picioarele și ștergîndu-și nasul cu mîneca. Sir Richard se întoarse spre Blake.

— Nu pari a fi un oarecine. Păcat că nu ai sînge nobil.

— N-am considerat niciodată c-aș fi de origine proastă, spuse Blake, surîzînd.

— Tatăl tău era măcar cavaler?

Mintea lui Blake lucra cu repeziciune. Nu-și putea explica limba arhaică și costumul gazdei sale. De un lucru însă era sigur: bărbatul vorbea cu claritate și fie că era nebun, fie că nu, era mai înțelept să nu-l contrazică.

— Da, într-adevăr, răspunse, tatăl meu e franc-mason de a treizeci și doua generație și Cavaler Templier.

— Fir-ar să fie! Simțeam eu, exclamă Sir Richard.

— Și eu sînt Cavaler Templier, ca și tata.

— Ah! Știam eu! repeta Sir Richard. Ținuta ta e nobilă, de ce te ascundeai? Deci ești unul dintre

bieții Cavaleri ai Templului lui Solomon care păzesc drumul spre Sfântul Pământ ! Asta explică și sărăcia hainelor tale, dar le face minunate

Blake era uluit. Întotdeauna cînd se gîdea la Cavalerii Templieri îi apărea în munte imaginea pene lor albe fluturînd la coifuri, a tunicilor minunate și a săbiilor sclipitoare. Nu știa că, pe vremea lor, aceștia erau îmbrăcați în haine vechi, căpătate prin mila altora.

În acel moment intră Michael, aducînd un platou de lemn pe care se aflau bucăți de carne rece de miel și azimă, și o carafă de vin.

Puse totul pe masă în fața lui Blake și scoase dintr-un dulap două pocale de metal pe care le umplu.

Sir Richard se ridică în picioare și luă unul din pahare.

— În sănătatea ta, Sir James ! exclamă el. Fii bine venit la Nimmr, în valea Mornîntului !

— Noroc ! răspuse Blake.

— Ce cuvînt curios ! remarcă Sir Richard. Se pare că obiceiurile din Anglia s-au schimbat, nu mai sînt ca pe vremea lui Richard Inimă de Leu, cînd nobilul meu strămoș a plecat în cruciadă. Noroc ! Pe cinstea mea ! Nu trebuie să uit ! Noroc ! Pe primul cavaler care va închina în cinstea mea, îl voi da gata cu vorba asta. Și, întorcîndu-se spre Michael :

— Michael, dă-i imediat un scaun lui Sir James !

Apoi, către Blake :

Manîncă, Sir James, trebuie să-ți fie tare foame.

— Am o foame de lup, răspuse Blake, așezîndu-se pe scaun. Nu aveau nici cuțit, nici furculiță,

dar Blake era prea flămînd ca să facă nazuri și se servi mai mult decît mulțumitor de degete.

De cealaltă parte a mesei, gazda îl privea înveselită.

— Ești mai amuzant decît un menestrel, exclamă Sir Richard. „Am o foame de lup!” Ha! Ha! Vei fi un dar ceresc la castelul Prințului „Am o foame de lup!” Ha! Ha! Ha!

După ce Blake și-a mai potolit foamea, Sir Richard i-a dat ordin lui Michael să înșeeze caii.

— Coborîm la castel, Sir James, explică el. Nu mai ești prizonier, ci prietenul și oaspetele meu. N-am să-mi iert niciodată faptul că te-am primit atît de urît.

Călărind doi cai puternici, urmași la oarecare distanță de Michael, cei doi bărbați coborîră un drum sinuos de munte. Sir Richard își luase cu el scutul și lancea, în vîrfurile căreia flutura vesel o panglică. Soarele se reflecta în metalul cămășii de zale. Un zîmbet lumina chipul său nobil în timp ce vorbea cu cel ce-l fusese prizonier. Lui Blake, tînărul cavaler îi apărea ca scos din paginile unei cărți de istorie ilustrată. În ciuda staturii sale impunătoare, se simțea în acest bărbat o simplitate tinerească ce cîștigă imediat simpatia lui Blake: era imposibil să-ți imaginezi c ar putea să facă ceva necinstit.

Felul său de a admite fără să discute afirmațiile lui Blake despre el însuși, dovedea o credulitate ce părea incompatibilă cu inteligența nobilă a chipului său. Americanul o atribuia unui amestec de inocență și integritate înnăscute, care-l împiedicau să bănuiască pe cineva de necinste.

La o cotitură a drumului, apărură zidurile unei vechi cetăți ; Blake vazu un avanpost ce bara drumul spre turnurile și contraforții acesteia. La un ordin al lui Sir Richard, gardienii le-au deschis poarta și intrară în spațiul dintre castel și zidul înconjurător. Aici crescuseră mai mulți copaci, iar la umbra unuia dintre ei stăteau întinși câțiva bărbați. Doi dintre ei jucau ceva asemanator jocului de dame.

De jur-împrejurul castelului era un șanț larg, a cărui apă reflecta pietrele înnegrite de vreme iar pe peretele acestuia se cățara o vița de vie batrână încoronînd parcă zidul cu frunzele sale aurii.

În peretele cetăți se deschidea poarta cea mare. Peste șanț era lăsat un pod mobil și un grilaj masiv bara drumul spre marea curte a castelului. La un ordin al lui Sir Richard, grilajul s-a ridicat și au pătruns în castelul ridicat din piatră nefinisata ce se arăta ochilor uimiți ai lui Blake.

Pe ambele părți ale drumului, se întindea o grădină imensă, bine întreținută, prin care se plimbau bărbați și femei ce păreau a veni direct de la curtea Regelui Arthur.

Vazîndu-l pe Sir Richard și pe însoțitorul său, cei care erau prin preajmă începură deîndată cu întrebările.

— Oh, Richard ! striga unul Ce ne-ai adus, un sarazin ?

— Nu, replică Sir Richard Un nobil Cavalier care vrea să și ofere serviciile ! Unde e Prințul ?

— Acolo, raspunse unul dintre cei de față, arătînd spre capătul grădinii, unde se afla un grup mai numeros.

— Vino, Sir James, spuse Richard.

Au traversat grădina, urmați îndeaproape de cavaleri și doamne ce puneau întrebări și făceau comentarii atît de directe încît îl făceau pe Blake să roșească. Femeile îi lăudau pe față trăsăturile și înfățișarea în timp ce bărbații, geloși, făceau remarci răutăcioase cu privire la hainele sale murdare și rupte a căror croială era, în ochii lor, de-a dreptul ridicolă. E drept că era un mare contrast între manțiile albe tivite cu purpură, pantalonii strînși pe picior, pălămirile lor colorate și ținuta americanului : cămașă gri deschis, pantalon din stofă englezească, ghete din piele de Cordoba, toate rupte și murdare.

Femeile erau la fel de bine îmbrăcate ca și bărbații. Șaluri fine de toate culorile le acopereau capul și umerii.

Nici unul dintre bărbații din grădină nu purta arme dar Blake văzuse doi cavaleri în armura : unul la poarta exterioară și altul la cea interioară și deduse de aici că doar cei ce îndeplinesc un serviciu militar purtau aceste veșminte grele și incomode.

Odată ajunși la capatul grădinii, Sir Richard își croi drum printre cei prezenți pentru a ajunge lîngă un bărbat înalt, cu o înfățișare impunătoare, ce vorbea tare și autoritar cu cei din jur. Odată ajunși în fața lui, toată lumea tacu.

— Prințe, spuse Richard înclinîndu-se, ți-l prezint pe Sir James, un valoros Cavaler al Templului ; cu ajutorul lui Dumnezeu, a reușit sa treacă printre liniile inamicului, pînă la porțile cetății Nimmr.

Prințul îl privi pătrunzător pe Blake. Nu părea convins.

— Spui că vii de la Templul lui Solomon, din regatul Ierusalimului ? Întrebă el.

— Sir Richard nu m-a înțeles prea bine, răspunse Blake.

— Deci nu ești Cavaler al Templului ?

— Ba da, dar nu din Ierusalim.

— Poate că e unul dintre acei pioși cavaleri care păzesc drumul pelerinilor spre Sfântul Pământ, sugera o tânără ce stătea lângă Prinț

Blake îi aruncă o privire scurtă. Ochii lor s-au întâlnit pentru o clipă, apoi ea și i plecă în pământ, nu înainte ca tânărul să-i remarce ovalul perfect al chipului și frumusețea tulburătoare.

— Mie mi se pare a fi mai degrabă un sarazin trimis de sultan, spuse acru un bărbat cu pielea închisă la culoare, ce stătea lângă prințesă.

Aceasta își ridică privirea spre Prinț.

— Nu pare a fi un sarazin, tată, spuse ea

— Ce știi tu despre cum arată un sarazin, copila mea ? Întrebă Prințul. Ai văzut așa de mulți ?

Toată lumea izbucni în râs și fata strîmbă din nas

— Am văzut tot atîtea sarazini cîți a văzut și Sir Malud și poate și tu însuși. Prințe, spuse ea rece și cu semeție. Să ne descrie Sir Malud un sarazin.

Acesta se înroși de mînie.

— Dar știu să recunosc un cavaler englez cînd văd unul, Prințe. Și dacă acesta este un cavaler englez, atunci *eu* sînt un sarazin !

— Destul ! spuse Prințul. Apoi, întorcîndu-se spre Blake, zise :

— Dacă nu ești din Ierusalim, atunci de unde ești ?

— Din New York, spuse americanul.

Ha ! murmură Sir Malud spre Guinalda Ți-am spus eu !?

— Mi-ai spus ce ? Că e din New York ? Unde vine asta ? întrebă ea.

— Vreo cetate de păgîni, spuse Mahud.

— New York ? repetă Prințul. Este pe Pămîntul Sfînt ?

— I se mai spune și Noul Ierusalim, explică Blake.

— Și ai venit la Nimmr traversînd liniile inamicilor ? Spune-mi, nobile cavaler, au mulți ostași ? Cum sînt dispuse forțele lor ? Sînt aproape de Valea Mormîntului ? Hai, spune-mi tot ce știi despre ei. Mi-ai face un mare serviciu.

— Am mers zile întregi prin pădure fără să văd nici măcar un singur om, spuse Blake. N-am întîlnit nici un inamic.

— Cum ? exclamă Prințul.

— Nu ți-am spus eu ? se făli Malud. E un spion Vrea să ne facă să credem că sîntem în siguranță pentru ca forțele sultanului să ne găsească nepregătiți și să cucerească cetatea Nimmr și întreaga Vale.

— Fir-ar să fie ! S-ar putea să ai dreptate, Sir Malud, exclamă Prințul Chiar nici un dușman ? De ce ar mai fi rămas atunci Cavalerii de Nimmr timp de șapte secole și jumătate aici dacă o hoardă de păgîni nu le-ar fi înconjurat cetatea ?

— Percheziționați-mă ! spuse Blake.

— Vorbește tare ciudat, Prințe, explică Sir Richard Dar eu nu cred că este un dușman al Angliei

Garantez eu pentru el dacă-l luați în serviciul vostru, Prințe.

— Vrei să intri în serviciul meu ? întreba Prințul.

Blake îl privi pe Sir Malud și păru să ezite. Apoi, privirea i se îndreaptă spre prințesă.

— Pe cinstea mea, accept ! spuse el.

10. Întoarcerea lui Ulala

Lui Numa îi era foame. De trei zile încerca să vîneze, fără să reușească să prindă ceva. Era limpede că îmbătrînea. Mirosul nu-i mai era fin ca altădată, nici vederea la fel de bună. Saltul asupra prăzii, cîndva atît de sigur, era acum lipsit de forță și precizie. Animalele urmărite de Numa erau rapide. O fracțiune de secundă întârziere, o apreciere greșită cu cîțiva centimetri și animalul scăpa. Leul era mereu cu burta goală.

Cu siguranță că Numa îmbătrînea, dar rămînea, totuși, o redutabilă mașină de distrugere. Foamea îi ascuțise ferocitatea, îi stimulase inteligența și îl făcea să riște mai mult pentru a se putea hrani. Era acum un leu nervos, iritat și feroce, ghemuit în hățîșurile de la marginea drumului. Urechile ciulite, nările fremătînde, ochii arzători, legănarea sacadată a cozii, totul dovedea că ochise o pradă.

Vîntul îi adusese miros de om. Patru zile mai devreme, cu stomacul plin, fără-ndoială că Numa s-ar fi îndepărtat. Dar astăzi e altă zi și Numa e prea flamînd.

De trei zile parasise Zeyd tabăra șeicului Ibn Jad. Se gîndea la Ateja și se felicita. De cînd fugise, norocul i-a surîs întruna. Calul mergea la pas, urmînd poteca din juglă. Avea cale lungă de făcut, deci nu se grăbea. Nu știa ce-l poate aștepta pe drum. Dar urechile lui Numa nu erau singurele ce ascultau apropierea celor doi și nici nările sale nu erau singurele care au simțit miros de om. Un alt animal, neștiut de Numa, statea ghemuit nu departe de el.

Nerăbdător, îngrozit de gîndul că iar nu va mânca, Numa greși. Calul se apropia, urmînd să treacă la mai puțin de un metru de tufe, dar el nu mai aștepta. A atacat cu un răget înfricoșător, calul s-a cabrat, încercînd să se întoarcă, apoi s-a dezechilibrat și a căzut cu tot cu Zeyd. Calul s-a ridicat imediat și a luat-o la galop înapoi, abandonîndu-și stăpînul în voia leului.

Cu ochii mariți de groaza, Zeyd văzu animalul imens și colții pregătiți să muște. Apoi zări ceva și mai înfricoșător: un animal ce semăna cu un om gol, sărind din creangă-n creangă și aruncîndu-se în spatele leului. Brațul puternic și bronzat al acestei creaturi ciudate se închise ca un cerc de fier în jurul gîtului fiarei și sclipirea unei lame ascuțite strapunse de mai multe ori aerul. Răgetele leului, care se zbătea furios, se amestecau cu urletele groaznice ce ieșeau din gura omului.

În cele din urmă, Numa rămase nemișcat. Ciudățenia ce aducea a om s-a ridicat, și-a pus piciorul pe țeasta fiarei și, privind spre cer, a scos un strigăt atît de înfrorător încît inima beduinului se opri în loc.

pentru o clipă. Puțini oameni mai auziseră acest strigăt. Era țipatul de victorie al gorilelor.

De-abia atunci l-a recunoscut Zeyd pe salvatorul său și a început să tremure, căci cel care îl salvase era Tarzan, Regele Junglei. Acesta îl întreabă :

— Vii din tabăra lui Ibn Jad ?

— Sînt un biet beduin, spuse Zeyd. N-am făcut decît să-mi urmez șeicul acolo unde a vrut el. Nu-l lovi pe nefericitul Zeyd, care e în mîinile tale. Te implor, cruță-mă, și Allah o sa te binecuvînteze.

— N-am de gînd să-ți fac nici un rău, beduinule, răspunse Tarzan. Ibn Jad e singurul care poartă vina pentru răul făcut de voi în țara asta. E cumva pe aproape ?

— Pe Allah, nu. E la zile întregi distanță.

— Unde-ți sînt însoțitorii ? întreabă omul mainuță.

— N-am.

— Ești singur ?

— Pe Allah, da.

Tarzan ridică din sprîncene, neîncrezător.

— Gîndește-te bine înainte de a încerca să-l minți pe Tarzan, îi spuse acesta cu asprime.

— Dar spun adevărul. Sînt singur.

— Cum asta ?

— Fahd a făcut să se creadă că eu am vrut să-lucid pe Ibn Jad, ceea ce, jur pe Allah, e o minciună. Trebuia deci să fiu omorît. Dar Ateja, fata șeicului, mi-a tăiat legăturile și mi-a redat libertatea.

— Cum te cheamă ?

— Zeyd.

— Unde zici că mergi ? Te întorci în țara ta ?

Da, merg spre El-Guad.

— N-ai să supraviețuiești pericolelor drumului, îl avertiză Tarzan.

— Mă tem că ai dreptate. Dar cu siguranță că aș fi fost deja mort dacă n-aș fi fugit de mînia lui Ibn Jad.

Tarzan se gîndi cîteva clipe

— Ateja, fata șeicului, trebuie să te iubească tare mult și să aibă mare încredere în tine, spuse el.

— Pe Allah, așa este, dragostea noastră e mare. Știa că nu i-aș fi putut omorî tatăl, pe care-l adora.

Tarzan clătină din cap

— Te cred și-am să te ajut. Nu poți pleca singur. Am să te duc pînă în satul cel mai apropiat. Căpetenia satului o să-ți dea cîteva războnici care te vor însoți pînă în satul următor și așa, din sat în sat, ai să poți ajunge în Sudan, sub escortă.

— Allah să te binecuvînteze și să te aibă-n pază ! exclamă Zeyd.

— Spune-mi, întrebă Tarzan mai tîrziu, în timp ce mergeau spre satul ce se afla la două zile de mers spre sud, spune-mi ce vrea să facă Ibn Jad în țara asta ? N-a venit doar pentru fildeș. Sau poate mă înșel ?

— Nu te-nșeli, recunosc Zeyd. Pentru comoară și nu pentru fildeș a făcut această călătorie.

— Ce comoară ?

— În El-Habash se găsește cetatea Nimmr, explică Zeyd. Ibn Jad a aflat asta de la un înțelept. Comoara din Nimmr este atît de mare încît o mie de cămile n-ar putea duce nici a zecea parte și constă din aur, diamante și o femeie.

— O femeie ?

— Da, o femeie. Frumusețea sa este atât de mare încît, vînzînd-o în nord, Ibn Jad ar fi mai bogat decît ar fi putut spera vreodată. Ai auzit, desigur, de Nimmr?

— Da, oarecum, de la cei din tribul Galla. Dar n-am crezut niciodată că această cetate este mai mult decît o simplă legendă. Și Ibn Jad a pornit în călătoria asta lungă și periculoasă doar după spusele unui vrăjitor?

— Ce e mai de preț decît cuvîntul unui înțelept? Tarzan, Regele Junglei, ridică din umeri.

În cele două zile cît au mers împreună, Tarzan a aflat cîte ceva despre albul ce sosise în tabăra lui Ibn Jad. Dar, din descrierea sumara făcută de Zeyd, nu și-a putut da seama dacă era vorba de Blake sau de Stimbol.

În timp ce Tarzan și Zeyd se îndreptau spre sud, Ibn Jad mergea spre nord, în direcția El-Habash. Fahd complota cu Tollog, Stimbol complota cu Fahd, iar Fejjuan, sclavul din tribul Galla, aștepta nerăbdător o ocazie să-și recapete libertatea. Cît despre Ateja, ea se topea de dorul lui Zeyd.

— Fejjuan, tu ai crescut în țara asta, nu-i așa, îi spuse ea într-o zi sclavului din tribul Galla. Crezi că Zeyd o să poată ajunge, singur, la El-Guad?

— Pe Allah, mai mult ca sigur ca nu, răspunse negrul. Probabil că deja e mort.

Fata își stăpîni cu greu un suspin.

— Fejjuan îți înțelege durerea, Ateja, spuse negrul, căci Zeyd era om bun și curajos. De-ar putea

Allah să-ți cruțe iubitul și să l pedepsească pe vinovat !

— Ce vrei să spui ? întreba Ateja. Tu știi cine a tras în tatăl meu ! N a fost Zeyd, nu-i așa ? Spune-mi ca n-a fost el ! Sa știi ca nu-mi spui o noutate. Zeyd n-ar fi putut să-mi omoare tatăl.

— Așa este, raspunse Zeyd

— Spune-mi tot ce știi.

— N-ai să spui nimanui ca ți-am zis eu ? întreba el. Aș avea necazuri dacă acela la care mă gândesc ar afla că am văzut ceva.

— Pe Allah, îți jur că n-am să te tradez, exclamă fata. Spune-mi ce-ai văzut !

— Nu am văzut cine a tras în tatăl tău, Ateja, dar am văzut altceva, mai devreme.

— Da ? Ce anume ?

— L-am văzut pe Fahd intrînd pe furiș în cortul lui Zeyd și ieșind apoi cu muscheta acestuia în mîină. Asta am văzut.

— Știam eu, exclamă fata.

— Dar Ibn Jad n-o să te creadă dacă-i spui.

— Așa este. Dar acum, cînd știu sigur, voi gasi un mijloc să-l răzbun pe Zeyd, vîrsînd sîngele lui Fahd, spuse cu îndîjire fata.

De mai multe zile, Ibn Jad înconjura munții încercînd să găsească fabuloasa cetate a Nimmr-ului. Spera să afle o cale să ajungă la ea fără ajutorul indigenilor, pe care-i evitase pînă atunci cu grijă, de teamă ca ei să nu i se opună

Ținutul nu era prea populat. Acest lucru îi ușura încercarea de a-i evita pe autohtoni, deși era puțin probabil ca cei din tribul Galla să nu-i fi observat

Dacă aveau de gând să stea de-o parte, era totul perfect, dar dacă nu va putea reuși fără ajutorul lor, Ibn Jad era gata să-i cumpere cu promisiuni mincinoase sau, dacă tot nu reușea, să-i oblige cu forța să-l ajute, metodă care, de altfel, se dovedise întotdeauna ca fiind cea mai potrivită pentru a-și realiza planurile. Pe măsură ce zilele treceau fără să găsească trecerea spre Cetate, Ibn Jad devenea din ce în ce mai nervos.

— Fîr-ar să fie! zise el într-o bună zi, trebuie să existe un drum spre cetatea Nimmr, și să fiu al naibii dacă n-am să-l găsesc! Tollog, du-te și-i adu pe sclavii băștinași! Ei ne vor ajuta.

Tollog îi aduse pe sclavii din Galla în cortul lui Ibn Jad. Bătrînul șeic îi întrebă dacă știa vreunul drumul spre Nimmr. Toate încercările lui de a afla ceva, oricît de vag, au fost zadarnice.

— Foarte bine! exclamă Ibn Jad. Ne vor spune atunci localnicii Habushi.

— Sînt războinici de temut, frate, îl avertiză Tollog. Și am pătruns deja foarte adînc în teritoriul lor. Să nu le stîrnim mînia.

— Dar noi sîntem beduini, spuse Ibn Jad, înălțîndu-și capul cu trufie, și sîntem înarmați cu mușchete. Ce pot să ne facă săgețile și lancele lor?

— Dar ei sînt foarte mulți pe cînd noi...

— N-o să ne batem cu ei decît dacă n-o să avem încotro, spuse Ibn Jad. O să-ncercăm să le cîștigăm încrederea și o să facem în așa fel încît să ne dezvăluie secretul.

— Fejjuan, strigă apoi șeicul. Ești un Habushi. Te-am auzit spunînd că ți amuștești foarte bine zilele

copilăriei, petrecute în coliba tatălui tău. Povestea Nimmr-ului nu este nouă pentru tine. Du-te și-i cauta pe ai tăi. Spune-le că marele șeic Ibn Jad vine cu gânduri de pace și că are cadouri pentru căpetenile lor. Mai spune-le că doresc să vizitez Cetatea Nimmr și că dacă ma duc la ea vor primi o frumoasă recompensă.

— Voi face precum spui, zise Fejjuan, fericit. Sosise, în sfârșit, momentul să facă un lucru pe care-l dorea de mult timp. Spune-mi când trebuie să plec.

— Pregătește-te în noaptea asta. Vei pleca mâine în zori, replică șeicul.

Astfel, Fejjuan, sclavul din tribul Galla, părăsi a doua zi dimineața tabăra lui Ibn Jad și porni în căutarea unui sat locuit de ai săi.

Pe la prînz dădu peste un drum cu urme clare de oameni și animale ce ducea spre vest. O luă hotărît pe acest drum, știind că va trezi astfel mai puțină suspiciune decît dacă s-ar fi furișat.

Fejjuan nu-și făcea iluzii. Știa că o să-i fie greu să-i convingă pe cei din Galla că era de un neam cu ei. Nu numai că era îmbrăcat și înarmat ca arabii, dar, printre altele, după atîția ani, își cam uitase limba maternă.

Era un bărbat curajos. Deși cunoștea suspiciunea celor din Galla, calitățile lor de războinici și ura față de arabi, aștepta totuși cu nerăbdare clipa în care-i va întîlni. Nu știa că se afla în apropierea unui sat. Pe neașteptate, trei războinici Galla i-au tăiat calea, oprindu-l. În spatele lui auzi alții, dar nu se întoarse. Ridica mîna în semn de pace și zîmbi.

— Ce cauți în țara Galla ? întrebă un războinic.

— Caut casa tatălui meu răspunse Fejjuan.

— Casa tatălui tău nu se află aici, mormăi un altul. Ești unul dintre cei care au venit să ne fure femeile și copiii.

— Ba deloc, răspunse Fejjuan. Eu sînt un Galla.

— Dacă ai fi un Galla ai vorbi mai bine limba noastră. Te înțelegem, dar nu ai același accent.

— Asta pentru că am fost furat de cînd eram copil și am trăit printre beduini, vorbind doar limba lor.

— Cum îți spune ?

— Beduinii mă strigă Fejjuan, dar numele meu Galla este Ulala.

— Crezi că spune adevărul ? întreba un băștinaș pe primul războinic. Cînd eram mic am avut un frate pe nume Ulala

— Și unde-i acum ? întreabă celălalt

— Nu știu. Poate l-a mîncat Simba sau poate că l-a furat poporul deșertului. Cine știe ?...

— S-ar putea să nu mînta, spuse al doilea războinic, și să fie frate tău. Întreabă-l despre tatăl lui.

— Cum îl cheamă pe tatăl tău ? întreabă din nou primul războinic.

— Naliny, răspunse Fejjuan.

Cei din Galla începură să se agite. Discutară în șoaptă o vreme, apoi primul războinic îl întrebă din nou pe Fejjuan :

— Aveai vreun frate ?

— Da.

— Cum îi spunea ?

— Tabo, răspunse Fejjuan.

Cel pomenit scoase un strigat :

— E Ulala ! E chiar Ulala ! E fratele meu. Ulala, eu sînt Tabo ! Mă recunoști ?

— Tabo ! exclamă la rîndul său Fejjuan. Nu, nu te-am recunoscut, căci erai tare mic cînd m-au luat, iar acum ești un adevărat războinic. Unde sînt părinții noștri ? Mai trăiesc ? Sînt bine, sănătoși ?

— Trăiesc și sînt bine, Ulala. Astăzi sînt plecați în satul căpeteniei ; s-au adunat din cauza sosirii oamenilor deșertului. Ai venit cu ei, nu ?

— Da. Sînt sclavul lor, răspunse Fejjuan. Satul e departe de-aici ? Aș vrea să-i văd pe tata și pe mama și, în același timp, să-i vorbesc căpeteniei despre oamenii deșertului.

— Vino atunci, frate. Satul e aproape. Ce ciudat e să te revăd după toți acești ani în care te-am crezut mort ! Ce fericire pentru părinții noștri !. . Dar spune-mi, oamenii deșertului n-au făcut cumva din tine un dușman al poporului tău ? Ai trăit cu ei ani lungi. Ai, poate, vreo nevastă de-a lor. Ești sigur că nu-i iubești mai mult pe ei decît pe cei pe care nu i-ai mai văzut de-atîta timp ?

— Nu-mi plac beduinii și nu mi-am luat nevastă de-a lor, răspunse Fejjuan. Întotdeauna am sperat că am să mă întorc în munții țării mele, în casa tatălui meu. Îmi iubesc semenii, Tabo, și n-am să-i mai părăsesc niciodată.

— Oamenii deșertului s-au purtat urît cu tine ? Întrebă Tabo.

— Nu, dimpotriva, m-au tratat foarte bine, replică Fejjuan. Nici nu-i iubesc, nici nu-i urasc. Dar nu sînt de-l lor și pentru ei sînt doar un sclav.

Tot vorbind, se îndreptau spre sat. Doi războinici plecară înainte, să dea vestea cea mare părinților lui Ulala. Astfel, la intrarea în sat au fost întâmpinați de o mulțime emoționată, ce-și manifesta bucuria. Chiar în față erau părinții lui Fejjuan. În ochi le străluceau lacrimi de fericire. Bărbați, femei și copii se îngrămadeau să-l vadă de aproape pe Ulala, să-l atingă. Apoi, după ceremonia regăsirii, Tabo îl conduse pe Fejjuan în sat, pentru a-l prezenta căpeteniei, Batando, un bătrîn. Cînd fusese răpit Ulala, tot Batando era căpetenia satului. La început se arătă sceptic, temîndu-se de un vicleșug al oamenilor deșertului. Îi puse mai multe întrebări lui Fejjuan despre lucruri pe care le cunoscuse în copilărie și de care ar fi trebuit să-și amintească. Îl întrebă despre casa tatălui său și ceru numele prietenilor de altadata și multe alte lucruri personale pe care un impostor nu le ar fi putut cunoaște. La urmă se ridică, îl strînse în brațe și-și freca obrazul de cel al fiului risipitor.

— Ești chiar Ulala, exclamă el. Binevenit printre semenii tăi! Spune-mi acum ce faci aici oamenii deșertului. Au venit după sclavi?

— Oamenii deșertului iau sclavi mereu dacă pot. Dar Ibn Iad a venit pentru altceva. Caută comoara.

— Ce comoară? întrebă Batando.

— A auzit de comoara din Nimmr, răspunse Fejjuan. Caută drumul spre Cetate. Iată de ce m-a trimis la voi, ca să-l duceți la Nimmr. O să-ți ofere în schimb o recompensă frumoasă și multe cadouri.

— Sînt vorbe sincere?

— Oamenii deșertului nu sînt niciodată sinceri, replică Fejjuan.

— Și dacă Ibn Jad nu va găsi comoara din Nimmr, va căuta poate alta, în țara Galla. Va lua sclavi ca să-și mai scoată din cheltuielile făcute cu drumul, nu-i așa?

— Întotdeauna Batando a vorbit cu multă înțelepciune.

— Ce știe șeicul despre Nimmr? întrebă căpetenia.

— Nimic altceva decât ce i-a spus un bătrîn vrăjitor arab: că între zidurile cetății Nimmr zace o comoară imensă și că în acel oraș există o fată de o frumusețe umitoare pe care ar scoate bani grei dacă ar vinde-o în nord.

— Doar atât? Nimic altceva? întrebă Batando. Despre greutățile pe care le va avea când va încerca să patrundă în valea interzisă nu i-a vorbit?

— Nu.

— Atunci îl vom conduce pînă la intrarea în vale, spuse Batando zîmbind șiret.

11. Sir James

În timp ce Tarzan și Zeyd înaintau spre sat în cautarea unei escorte pentru arab, acesta avu timp să se gîndească la lucrurile ce-l frămîntau. Plin de respect pentru ghidul său și acordîndu-i toată încrederea, îi vorbi deschis

— Mare șeic al junglei, îi spuse el, prin bunătatea ta ai cîștigat loialitatea lui Zeyd; dar el mai are, totuși, o rugămintă

— Despre ce-i vorba ? întrebă Tarzan

— Fata pe care o iubesc, Ateja, se afla încă în ținutul asta salbatic. Și-atîta timp cît Fahd este lîngă ea, Ateja e în pericol. Nu îndrăznesc să mă întorc acum în tabăra lui Ibn Jad, chiar dacă aș reuși să o găsesc. Mai tîrziu, cînd mînia i se va mai potoli, am să mă întorc la el ca să-l conving de nevinovăția mea. De-abia atunci, cînd am să fiu lîngă Ateja, am s-o pot apăra de Fahd

— Și-atunci ce-ai vrea să faci ? întrebă Tarzan.

— Aș vrea să rămîn în satul spre care ne îndreptăm, pînă ce Ibn Jad va trece pe aici, la întoarcerea în El-Guad. E singura mea șansă să o mai văd vreodată pe Ateja. Dacă mă obligi să părăsesc acum țara, n-am s-o mai văd niciodată.

— Ai dreptate, zise omul-maimuța. Ai să rămîi aici șase luni. Dacă în acest timp Ibn Jad nu se

întoarce, voi da ordin să fii adus la mine. Voi găsi eu un mijloc să te trimit în siguranță spre țara ta

— Allah să te binecuvînteze ! exclamă Zeyd.

Odată ajunși în sat, capetenia îi promise lui Tarzan că-l va ține bucuros pe Zeyd pîna la întoarcerea lui Ibn Jad.

După ce a părăsit satul, omul-maimuță se îndreptă din nou spre nord. Îl neliniștea gîndul că un alb era prizonierul arabilor. Era practic imposibil ca Stimbol, pe care l trimisese spre coasta orientală să ajungă atît de departe în nord. Mai probabil era ca prizonierul să fie tînărul Blake, pentru care Tarzan nutrea o oarecare prietenie. Dar, la fel de bine, se putea ca acel bărbat să nu fie nici Blake, nici Stimbol. În orice caz, oricine ar fi fost, Tarzan nu putea suporta gîndul că un alb se află în mîinile beduinilor.

Omul-maimuță nu se grăbea. Zeyd îi spusese că-l țineau prizonier pe alb pentru a obține o răscumpărare. Voia să cerceteze mai întîi tabara lui Blake și apoi să urmeze drumul luat de arabi.

În cea de-a doua zi a întîlnit maimuțele lui Toyat. Timp de două zile a vînat împreună cu ele, i-a revăzut pe prietenii săi, Gayat și Zutho și a stat la taciune cu ceilalți membri ai tribului.

Le părăsi apoi pe maimuțe și porni hai-hui prin junglă. Își petrecu jumătate de zi hărțuindu-l pe Numa, care-i omorîse o pradă. Nu se lăsă pînă ce pădurea nu răsună de răgetele înfiorătoare ale leului, pe care provocările lui Tarzan îl scosese din nuniți.

Lord Greystoke se descotorosise de pojaruța de civilizație. Redevenise o fiară salbatică la fel de

simplu cum ți-ai schimba hainele. Doar în jungla sa iubită, printre locuitorii ei sălbatici, Tarzan redevenea cu adevărat Tarzan. Față de lumea civilizată avea mereu o reținere, ce semăna cu teama instinctivă a animalelor față de om.

Plătisă să tot arunce cu fructe stricate în Numa, Tarzan își continuă drumul prin crengile copacilor. Trecu o noapte și, dimineața, după ce l-a urmărit pe Bara, cerbul, l-a omorât și a mâncat din el. Apoi, liniștit, și-a reluat somnul. L-a trezit zgomotul de crengi rupte și toșnetul ierburii.

Adulmecă aerul. Își ciuli urechile ce puteau depista și zgomotul făcut de o furnică, și zîmbi. Se apropia Tantor.

Jumătate de zi a stat întins pe spatele imens al elefantului, ascultînd trîncăneala și piuitul maimuței Manu, apoi își reluă drumul.

O zi sau doua mai tîrziu dădu de maimuțe. Păreau agitate și cînd l-au văzut, au început să țipe toate deodată.

— Salut, Manu! strigă omul-maimuța Sînt Tarzan, Regele junglei. Ce s-a întîmplat?

— Gomanganii. Gomanganii, strigă o maimuță.

— Niște Gomangani ciudați, țipă alta.

— Gomangani cu bastoane cu tunet, spuse a treia.

— Unde asta? a întrebat omul-maimuță.

— Acolo, acolo! sarira maimuțele. Arătau, toate, spre nord-est.

— La cîte zile?

— Aproape, aproape, au răspuns maimuțele.

— Este cu ei și un Tarmangani?

— Nu, doar Gomangani. Cu bastoanele lor cu tunet îi omoară pe micuțul Manu și-i mănîncă. Gomangani răi.

— Tarzan o să vorbească cu ei, a răspuns omul maimuță.

— O să-l omoare pe Tarzan cu bastonul cu tune și o să-l manînce, a prezis o maimuța bătrînă.

Tarzan izbucni în rîs, sări într-un copac și se îndreptă în direcția arătată. Nu a mers prea mult și a simțit mirosul negrilor. Se luă după urma lor și nu după mult timp a reușit să le distingă vocile.

Tarzan își continua drumul din copac în copac, în liniște deplină, alunecînd ca o umbră, fără să facă nici cel mai mic zgomot.

Tarzan i-a ajuns din urmă pe negri și i-a recunoscut imediat, erau oamenii tînărului american Blake. Sub ochii uluiți ai acestora, a sărit în mijlocul lor. Cîțiva au luat-o la fugă, speriați, dar ceilalți l-au recunoscut.

— E Marele Bwana, este Tarzan, Regele Junglei! au strigat ei.

— Unde-i capetenia voastră? a întrebat Tarzan.

Un negru robust ieși în față:

— Eu sînt capetenia.

— Unde-i stăpînul tau?

— Sînt cîteva zile bune de cînd a plecat.

— Unde? a întrebat Tarzan.

— Nu știm. A plecat cu un singur *askari*. S-a dat o furtună mare și nu s-a mai întors nici unul. Eu am căutat prin junglă, dar nu l-am mai găsit. L-am căutat la locul de întîlnire stabilit, dar n-au venit. Nu mai știam ce să facem. Nu am fi vrut să-l părăsim

pe tânărul Bwana care a fost așa de bun cu noi, dar ne temeam c-o fi murit. Nu mai aveam provizii decît pentru o zi, așa c-am hotărît să ne întoarcem acasă și să povestim prietenilor tânărului Bwana ce ni s-a întîmplat.

— Ai făcut bine, a spus Tarzan. I-ai întîlnit în junglă pe oamenii deșertului?

— Nu i-am văzut, dar în timp ce-l cautam pe tânărul Bwana, am dat peste locul în care își făcuseră nu de mult tabăra.

— Cam pe unde?

Negrul i-a arătat direcția

— Pe drumul spre Abisinia. Cînd au părăsit tabăra, s-au îndreptat spre nord.

— Puteți să vă întoarceți în satul vostru, a spus Tarzan, dar mai întîi să-i anunțați pe prietenii tânărului Bwana și să duceți mesajul acesta la casa lui Tarzan :

„Trimiteți o sută de Waziri în nordul țării Galla. Cînd ajung la izvorul dintre stîncile rotunjite, să-l urmărească pe oamenii deșertului.”

— Așa vom face.

— Repetă mesajul meu.

Negrul repetă întocmai vorbele lui Tarzan

— Perfect, a spus Tarzan, am plecat. Nu mai omorîți pe Manus, maimuța, căci Manus este varul lui Tarzan și deci și al vostru, vă puteți găsi și altă mîncare.

— Am înțeles, Mare Bwana.

În castelul prințului Gobred din cetatea Nimmr, James Hunter Blake învăța datorile ce-i reveneau unui cavaler de Nimmr. Sir Richard îl luase sub protecția sa și acceptase responsabilitatea educației sale.

Prințul Gobred, care a văzut imediat ignoranța lui Blake în ceea ce privește regulile elementare ale cavalerilor, se arata sceptic. Sir Malud era de-a dreptul ostil. Sir Richard, însă, cavaler loial pe care toată lumea îl stima, primise mîna liberă. Pe de altă parte, influența pe care o exercita prințesa Guinalda asupra tatălui său nu rămăsese fără rezultat, căci dintre toate comorile, Prințul n-avea nimic mai drag ca fiica sa. Iar sosirea acestui ciudat și frumos cavaler în uitata cetate Nimmr stîrnise curiozitatea și interesul Guinaldei.

Sir Richard îl îmbrăcase pe Blake cu haine de-ale sale, așteptînd ca țesătorul, croitorul și armurierul să-i facă propriile lui haine și arme. Și n-au avut prea mult de așteptat. După o săptămînă, Sir James avea hainele, armele și calul unui adevărat cavaler de Nimmr. Cînd a vrut să-i plătească lui Sir Richard și-a dat seama că banii lui erau total necunoscuți. Și, printre altele, Sir Richard i a spus că în Nimmr nu mai existau decît vreo cîteva monede, aduse cu șapte sute treizeci și cinci de ani înainte de către strămoșii lor și că la ei totul se plătește prin muncă.

Cavalerii îl slujeau pe prinț, care îi proteja. La rîndul lor, aceștia îi protejau pe țaranii și artizanii

care, în schimb, le procurau tot ceea ce aveau nevoie. Sclavii erau îmbrăcați și hrăniți de către prinț sau de cavalerul în serviciul căruia se găseau. Bijuteriile și metalele prețioase treceau des din mîna în mînă, dar aceste tranzacții nu erau decît un schimb, fără nici o alta semnificație

Nu prea le pasa de bogăție. Cavalerii erau mult mai preocupați de onoare și de curaj, calități fără de preț. Artizanul își găsea răsplata în priceperea sa și în onoarea ce i-o aducea aceasta

Valea oferea hrană din abundență pentru întreaga populație. Sclavii munceau pămîntul. Sclavii eliberați – liberiții – deveneau artizani. Bărbații de arme creșteau vite, iar cavalerii apărau Nimmr-ul de inamici, se întreceau în turniruri și vînau în valea și munții din împrejurimi.

Încetul cu încetul, grație sfaturilor înțelepte ale lui Sir Richard, Blake devenea din ce în ce mai priceput în treburile cavaleriești. I-a venit destul de greu să învețe să se servească de sabie și de scut deș., în timpul colegiului, dovedise o oarecare îndemînare la floreta. De fapt, cavalerii din Nimmr nu foloseau sabia ca armă de apărare, ci doar pentru *le coup de grâce*¹. Spada era destinată doar străpungerii inamicului; pentru apărare foloseau numai scutul. În timp ce Blake se antrena în mînuirea sabiei, își dadu seama că ar putea profita de cunoștințele sale de scrimă, cumpanund astfel neîndemînarea în folosirea scutului: dacă și-ar perfecționa mînuirea spadei, folosind-o ca armă defensivă, ca pe o floreta, adversarii săi ar fi puși în încurcătură.

1 *Le coup de grâce* - (în franceză în text) lovitura de grație

Cu lancea i-a fost mai ușor, eficacitatea acestei arme depinzând în mare măsură de calitățile celui care o mînuia, iar vechiul său *hobby* pentru polo pe iarbă făcea din Blake un excelent cavaler

Partea de nord din ballium — curtea exterioară, care se întindea între incinta exterioară și castel —, era rezervată exclusiv cavalerilor. Aici, curtea era foarte largă. Lîngă zidul castelului instalaseră o uriașă tribună din lemn, ce putea fi demontată ușor în caz de atac.

În fiecare săptămînă, aici aveau loc lupte cu lancea între călăreți. Marile turniruri, mai puțin frecvente, aveau loc pe cîmp, în afara cetății.

În fiecare dimineață, un mare număr de cavaleri și doamne asistau la exercițiile care dădeau viață și culoare curții. Lumea glumea, se făceau pariuri și nefericitul care cădea de pe cal era compatimit în bataie de joc. Întrecerile erau amicale, dar de fapt cavalerii se temeau mai mult de ridicol decît de moarte. În întrecerile oficiale ce se desfășurau în fiecare săptămînă, publicul era mai reținut, dar la cele zilnice era mult mai brutal în glumele sale.

În fața unui astfel de public a trebuit Blake să se antreneze. Și cum era începător, oamenii veniseră mai mulți ca de obicei. Apărat de prietenii lui Sir Richard, atacat de cei ai lui Sir Malud, Blake era fie aplaudat cu entuziasm fie ținta unor glume răutăcioase.

Deseori asista și Prințul. Cît despre prințesa Guinalda, ea nu lipsea niciodată. Gobred trecu destul de repede de partea lui Sir Malud, astfel încît rîndurile partizanilor acestuia din urmă au crescut.

În primele ore ale dimineții, erau instruiți tinerii scutieri care, într-o bună zi, urmau să fie admiși în rândul Cavalerilor.

Urmau apoi întrecerile cavalerilor, în timpul cărorora Sir Richard sau unul dintre prietenii săi supravegheau antrenamentul lui Blake. În timpul unuia dintre aceste exerciții, uimitoarele calități de cavaler ale americanului au fost remarcate de toți cei prezenți. Chiar și Gobred începu să aplaude.

— Calul și călărețul fac parcă un singur trup! a exclamat el.

— Are mare noroc că încă n-a cazut, spuse Malud.

— Se poate, accepta Gobred observația răutăcioasă a lui Sir Malud, dar parcă n-ar avea armură, așa de ușor se mișcă.

— Mînuiește bine lancea, a recunoscut Malud. Dar, pe sîngele lui Hristos, ai mai văzut vreodată o asemenea neîndemînare la mînuirea scutului? Ar face mai bine să toace carne pe el, i-ar folosi și lui la ceva.

Toți au izbucnit în rîs, mai puțin prințesa Guinalda Malud, care n-o scapa din ochi, a observat imediat.

— Crezi că necioplitul asta are vreo șansă să ajungă cavaler? a întrebat-o el.

— Chiar vrei să-ți raspund?

— N-ai rîs deloc!

— Tînărul acesta e străin și e departe de casa lui. Nu mi se pare deloc cavaleresc să-ți bați joc de el, a replicat prințesa. Deci, dacă nu am rîs, este pentru că gluma ta nu m-a amuzat.

Cîteva ore mai tîrziu, Blake s-a alăturat celorlalți în curtea cea mare, îndreptîndu se spre grupul partizanilor lui Malud. Și asta nu din întîmplare. N-a căutat niciodată să l evite pe Malud sau pe prietenii lui și nu pareă să i pese nici de ironiile lor prost ascunse nici de insinuările lor. Malud punea asta pe seama prostiei și ignoranței de țărănoi a lui Blake. Alții, dimpotriva, admirau atitudinea acestuia. Vedeau în ea un afront, pe care mintea obtuză a lui Malud nu-l putea înțelege. Majoritatea locuitorilor sumbrului castel Nimmr simțeau o oarecare simpatie pentru noul venit. Adusesese cu el o adiere de prospețime și de noutate care mai destinsese puțin atmosfera în care se izolase, de aproape șapte secole și jumătate cetatea Nimmr. Adusesese cuvinte și expresii noi, puncte de vedere noi pe care le primiră cu bucurie și, de n-ar fi fost ostilitatea lui Sir Malud care se bucura de o mare influență, Blake ar fi fost acceptat cu brațele deschise. Desigur, Sir Richard era mult mai popular decît Malud, dar era mai sărac : avea mai puțini cai, mai puține arme, mai puțini soldați și, deci, mai puțină influență asupra prințului Gobred. Existau totuși un număr mare de spirite independente care erau de partea lui Sir Richard, fie din prietenie, fie din libertatea unei opinii ce nu ținea cont de evenimentele politice. Și aceștia se declaraseră, pe fața, aliați fideli ai lui Blake.

Nu toți cei care-l înconjurau în acea dimineăță pe Malud îi erau ostili americanului, dar rîdeau odată cu Malud și se încruntau cînd el era supărat, conform zicalei că la curțile princiare cel mai important este să știi să spui : „Da, așa este, Sir”.

Apropiindu-se de grupca s-o saluta pe prințesa Guinalda — care, fiind de sînge regal, trebuia salutată prima — a fost răsplătit de aceasta cu un zîmbet fermecător.

— Te-ai comportat foarte bine dimineața asta, Sir James, i a spus ea cu bunavoință. A fost o adevărată plăcere să te privim călarind.

- Plăcerea de a-l vedea călarind a fost cu siguranță mai rară decît dacă l-am fi văzut înfulecînd un sfert de căprioară, mîrîi Sir Malud.

Replica fu urmată de hohote de rîs în anturaj încît Malud profită imediat de avantaj.

— Pe cinstea mea ! Dați-i o ciosvîrtă și un cuțit și se va potrivi de minune în rol.

— Dacă tot vorbim de mîncare, spuse Blake, ceea ce se pare că-l interesează pe Sir Malud mai mult decît problemele cavaleriești, știe careva dintre voi de ce este nevoie pentru a mîncă, pe loc, un porc ?

— Nu, nobile sir, răspunse Guinalda, habar n-avem . Te rog, spune-ne tu

— Da, răcnî Malud, spune-ne tu, tu știi cel mai bine

— Chiar tu ai spus-o, adineaori !

— Ei bine, ce-ți trebuie ca să mînînci un porc, acum, pe loc ? întrebă Malud, făcînd cu ochiul celorlalți.

— Aș avea nevoie de o masă, de un cuțit și de . . . tine, Sir Malud, a replicat Blake.

S-au scurs cîteva secunde pînă ce mințile lor simple au înțeles exact ceea ce a vrut să spună Blake. Prințesa Guinalda a izbucnit prima în rîs

Majoritatea celorlalți au imitat-o, explicînd celor ce nu înțeleseseră încă, sensul acestei glume. Totuși, nu toți rîdeau. Și, cu siguranță, nu și Sir Malud. Cînd a înțeles vorbele lui Blake s-a înroșit de furie, apoi a pălit. Ca toți cei ce-și bat joc de alții, lui Sir Malud nu-i plăcea ca el însuși să fie ținta acestor atacuri.

— Mizerabile, îndraznești să l înfrunți pe Sir Malud? urlă el. Bastard! Lichea! Povestea asta o s-o rezolvăm cu sînge.

— Ia mai du-te-n... nenorocitul! urlă și Blake.

— Nu știu ce-nseamnă vorbele tale nesăbuite, dar îți jur că mîine o să ne întîlnim și dacă n-ai să primești lupta dreaptă, am să te fugaresc prin Valea Mormîntului cu lovituri de bici.

— Perfect! replică Blake. Mîine dimineată în partea de sud a ballium-ului; cu ce arme?

— Poți să alegi tu arma, mizerabile, spuse Malud.

— Nu-mi mai spune așa, zise Blake cu un calm aparent. Zîmbetul îi dispăruse de pe buze. Am să-ți spun cîteva lucruri, Malud. ești singurul om din Nimnir care nu mi-a oferit o șansă de afirmare. Te crezi mare cavaler, dar nu ești nici pe departe. Nu ești nici inteligent, nici prietenos, nici generos. Și, cum s-ar spune în țara mea, ești un farsor. Ai cîtiva cai cîtiva soldați și-atît. Dar dacă nu-i aveai, cu siguranță că n-ai fi avut favorurile prințului și, fără ele, n-ai fi avut nici prieteni. N-ai nici bunătatea, nici noblețea lui Sir Richard, ale cărui calități fac onoare spiritului cavaleresc. Valorezi chiar mai puțin ca mine, care, cu arme ce nu sînt ale mele, te voi înfrunta mîine în ballium. Voi lupta cu spada și scutul și te voi învinge!

Văzînd furia lui Malud, cei ce-l înconjurau pe american s-au îndepărtat puțin cîte puțin așa încît, atunci cînd Blake a terminat de vorbit, era singur în fața grupului format de Malud cu prietenii săi. Cineva se alatura, totuși, lui Blake. Era Guinalda.

— Sir James, i-a spus ea, zîmbindu-i, ai pus mult suflet în vorbele tale ! Rise cu voioșie, apoi continuă :

— Hai sa facem cîtiva pași împreună, nobile cavalier. Îi lua de braț și-l conduse de-a lungul grădinii din ballium.

Blake se pomeni spunîndu-i prințesei :

— Ești minunată !

— Chiar crezi ca sînt minunată ? întrebă ea. Este greu de știut, cînd îmi vorbești nune, unei prințese, dacă spui, într-adevăr, ceea ce simți. La noi se zice ca adevărul se spune doar sclavilor și foarte rar prinților.

— Comportarea mea ți-o va dovedi, sper

După ce se îndepărtară puțin de ceilalți, tînăra prințesă îl apucă de mîna pe Blake :

— Te-am îndepărtat de oamenii aceia, Sir James ca să-ți pot vorbi între patru ochi, spuse ea

— Nu conteaza motivul, i-a răspuns el, zîmbind

— Ești un strain pentru noi, nu ne cunoști obiceiurile și nici nu ești prea priceput în artele cavalerești, ceea ce face ca mulți dintre noi să pună la îndoială șansele tale de a deveni cavaler. Totuși, ori ești foarte curajos, ori ești nebun ca să alegi să l înfrunți pe Sir Malud cu spada și scutul. Mînuiește foarte bine aceste arme, pe cînd tu. . De asta am vrut să-ți vorbesc, ca să-ți spun că te îndreptți spre o moarte sigură.

— Ce mai pot face acum ? întrebă, simplu, Blake

— Ești destul de îndemînatec cu lancea, a spus ea. Încă nu e prea tîrziu sa-ți alegi alte arme. Te implor să o faci.

— Chiar îți pasă ? întrebă el. Pentru Blake, întregul univers se rezuma acum în aceasta întrebare.

Pentru o clipă, ochii tinerei s-au cufundat într-ai lui, apoi în priviri i-a apărut trufia :

— Sînt fata prințului de Nimmr, a răspuns ea. Și nu pasa chiar și de soarta celui mai umil dintre supușii tatălui meu

„Sper ca asta o sa-ți mai potolească înflăcărarea pentru o bucată de vreme, Sir James”, gîndi Blake, dar nu spuse nimic, mulțumindu-se să zîmbească

Guinalda se opri brusc.

— Găsesc impertinent zîmbetul tau, mizerabile ! exclamă ea cu mînie. De astă dată ai mers prea departe ; nu uita că vorbești cu fata prințului de Nimmr !

— Te-ai întrebat doar daca ți pasă ca mîine voi fi omorît. Oricine ar putea să te întrebe așa ceva

— Și eu ți-am răspuns. De ce zîmbeai așa ?

— Pentru că ochii tăi mi-au răspuns înaintea buzelor. Și știu că ei mi-au spus adevarul

Prințesa se opri din nou, furioasă .

— Ești, într-adevăr, un bătăran, a spus ea. Și n-am să mă las insultata mai mult.

Și-a înălțat capul cu semeție și s-a îndreptat spre ceilalți.

Blake o ajunse din urma

Mîine, murmura el, îl voi întîlni pe Sir Malud cu spada și cu scutul. Dacă o să am onoarea să apăr

culorile tale, voi învinge cea mai bună spadă din Nimmr.

Prințesa nu binevoi să i răspundă. Se alătură grupului ce-l înconjură pe Sir Malud, de parcă n ar fi auzit cuvintele lui Blake.

12. „Mîine vei muri”

În seara întoarcerii lui Ulala, în satul lui Batando a fost sărbătoare. Femeile tăiară o capra și cîțiva pui, mesele fură încărcate cu fructe, pîine de manioc și un fel de bere. S-a cîntat și s-a dansat. Nimeni nu s-a culcat înaintea zorilor, așa că abia a doua zi la amiază putu Fejjuan să discute serios cu Batando.

Obosit după noaptea de nesomn, bătrînul șei moșăia încă în umbra colibei sale.

— Batando, am venit să vorbim despre poporul deșertului, spuse Fejjuan.

Batando tresări nemulțumit. Îi durea foarte tare capul.

— Ieri ai spus că ai să-i conduci pîna la intrarea în Valea Interzisă, a continuat Fejjuan. Asta înseamnă că nu ai de gînd să-i înfrunți.

— Nu mai trebuie să-i înfruntăm dacă-i conducem la intrarea în Valea Interzisă, a replicat Batando.

— Nu înțeleg..

— Ascultă, Ulala, a replicat șeful. Cînd erai mic, ai fost răpit și dus de aici. Fiind prea mic, erau multe lucruri pe care nu le știai încă. Mai sînt și altele pe care le ai uitat. Nu ți e greu deloc să intri în

Valea Interzisă, mai ales dacă vii dinspre nord. Toți cei din Galia cunosc trecătoarea din nord sau tunelul de lângă crucea cea mare care arată intrarea din sud. Toată lumea de-aici știe că sînt singurele cai pentru a pătrunde în vale. Și tot astfel, toți cei de aici știu că din Valea Interzisă nu se mai poate ieși.

— Cum asta, Batando ? întrebă Fejjuan. Dacă sînt două cai de intrare, cum de nu se mai poate ieși ?

— Îți repet că nu există ieșire, a insistat șeful. Știm din bătrîni că mulți oameni au intrat în Valea Interzisă dar nimeni nu s-a mai întors de acolo.

— De ce oare ?

Batando clătină din cap.

— Cine poate ști ? a spus el. Habar n-am ce a putut să li se întîmple.

— Dar ce fel de oameni locuiesc în valea asta ? a întrebat Fejjuan.

— Nici asta nu știm. Nimeni nu s-a mai întors ca să ne spună. Unii zic că-ar fi sufletele morților, alții, că valea e locuită de leoparzi. Dar nimeni nu știe adevărul. Ulaki, du-te și spune-i șefului oamenilor deșertului că i vom conduce la intrarea în vale. Așa n-o să trebuiască să ne batem cu ei și nici n-or să ne mai facă probleme.

— Îmi dai cu mine niște oameni care să mă însoțească ?

— Nu, răspuse Batando. Spune-le beduinilor că vom fi acolo în trei zile. Între timp eu am să adun războinici din satele vecine. N-am încredere în poporul deșertului. Totuși le voi permite să străbata ținuturile noastre. Ai să i explici asta șefului lor. Ai să i mai spui că, în schimb, cer eliberarea tuturor

sclavilor luați de el din Galla, înainte de a pătrunde în vale.

— N-o să accepte.

— Poate că atunci cînd o sa se vada înconjurat de războinicii noștri o sa accepte.

Așadar Fejuan se întoarce la stăpînii sai să le spună ce a hotărît Batando. La început, Ibn Jad a refuzat categoric să dea drumul sclavilor. Dar cînd Fejuan i-a repetat că numai cu această condiție acceptă Batando să-l conducă la intrarea în vale și că refuzul său putea trezi ostilitatea poporului Galla, a acceptat. De bună seamă că Ibn Jad nu avea de gînd să-și țină promisiunea, voind s-o încalce în ultimul moment. Trădîndu-i pe beduini, Fejuan nu regreta decît pe Ateja, care fusese buna cu el. Dar, fatalist, se consola cu gîndul că ceea ce trebuia să se întîmple se va întîmpla oricum, și că ceea ce făcea el nu influența cu nimic cursul destinului.

În timp ce Ibn Jad aștepta iar Batando își aduna războinici. Tarzan a ajuns la pîrîul ce izvoră dintre stîncile rotunjite și s-a luat după beduini.

De cînd aflase de la negrii lui Blake că americanul dispăruse și că nu mai știau nimic despre Stimbol de cînd acesta se despartise de Blake, omul maimuță a fost convins că prizonierul alb din tabăra arabilor nu putea fi decît Blake.

Nu-și făcea prea multe griji pentru el. Sperînd într-o răscumpărare, beduinii îl vor cruța atîta timp cît nu va reprezenta pentru ei un adevărat pericol. Tarzan mergea deci pe urmele arabilor fără să se grăbească prea tare.

Doi bărbați stăteau pe bănci, la o masă de lemn, în fața unei lampi cu ulei ce arunca lucruri palide, profilind pe piatra pereților umbrele ciudate ale celor doi. Flacăra lampii tremura în aerul nopții ce pătrundea printr-o fereastră. Pe masă aveau o tablă de lemn, grosolană, pe care jucau dame.

— E rîndul tău, Richard. Nu prea pari în formă în seara asta. Ce s-a întîmplat?

— Ma gîndesc la ziua de mîine, James, și mi se strînge inima.

— De ce? întrebă Blake.

— Desigur, Malud nu e cea mai bună sabie a Nimîi ului, răspunse Sir Richard, dar

— Dar eu sînt cea mai proastă încheie Blake rîzînd, lraza neterminată

Sir Richard își ridică privirea, zîmbînd.

— Nu poți să fii niciodată serios, nici chiar în fața morții? Toți oamenii din țara ta sînt la fel de ciudați?

— Richard, e rîndul tău să muți, spuse Blake.

— Să nu te ascunzi în spatele scutului, l a sfătuit Richard. Și să nu-l pierzi nici o clipă din ochi sabia. Așa ai să știi momentul în care va lovi, și ai să poți para; e destul de lent. Ochii lui îți vor spune dinainte locul în care va lovi. Am exersat de multe ori cu el, și o știu.

— Și nu te-a omorît, îi reaminti Blake.

— Ne antrenam doar. Mîine va fi cu totul altceva. Prietene, Malud te-a provocat la o luptă pe viață și

pe moarte, ca să și spele în sângele tău afrontul pe care i l-ai adus.

— Și pentru atîta lucru vrea să mă omoare? întrebă Blake. Nu i-am spus decît că e un ticălos înrăit!

— Dacă ar fi doar asta, i ar fi ajuns sa te raneas
că. Din nefericire, alta e cauza

— Care? N-am schimbat cu el nici zece cuvinte.

— E gelos.

— Gelos? De ce?

— Vrea să se casătorească cu prințesa și a obser-
vat cunî o privești, îi explică Richard

— Prostii! exclama Blake, roșind

— Nu sînt prostii. Nu-i singurul care a văzut-o,
însistă Richard.

— Te-ai țicnit de-a binelea, strigă Blake.

— Nu e prima oară cînd un bărbat o privește
astfel și sînt mulți cei care o admiră, căci este de o
frumusețe fără seamăn, dar...

Americanul îl întrerupse.

— Și Mulud a omorît pe vreunul?

— Nu, pentru ca prințesa *nu îi privea și ea.*

Blake se lăsa pe spate, izbucnind în rîs:

— Încep să cred că sînteți cu toții sărați de pe
fix. Recunosc ca prințesa e o fată foarte drăguță, dar
te asigur că nu mi-a aruncat nici cea mai mică
privire

— Mai lasă-mă cu vorbele tale ciudate! Încerc
doar să te fac să înțelegi, James, că nu mă poți
prosti. Prințesa nu te pierde o clipă din ochi cînd te
antrenezi. Cît despre tine, cînd o privești — știi cum
își privește un cîine stăpînul adorat?

— Nu-i adevărat ! strigă Blake

— Iata de ce vrea Malud să te elimine, relua Richard, fara să țină cont de protestele lui, și, știind lucrul ăsta, nu pot să nu mi fac griji, căci ai început să-mi fii tare drag.

Blake se ridică și ocoli masa

— Ești tare bun, spuse el, bățundu-l afectuos pe umăr, dar nu-ți fă griji, înca n-am murit. Știu că par destul de neîndemînatîc cînd mînuiesc spada, dar am învățat multe în ultimul timp și cred ca lui Sir Malud n-o sa-i fie prea ușor să mă înfrunte.

— Curajul și încrederea ta sînt bune, dar nu țin locul experienței de o viață a lui Malud, care s-a servit de spadă, și încă bine, avînd astfel un mare avantaj față de tine

— Prințul Gobred îl susține pe Malud ? întrebă Blake.

— Cum sa nu ? Malud e un senior puternic. Are propriul lui castel, un numar mare de cai și de servitori. Mai are o duzină de cavaleri și vreo sata de soldați.

— Sînt și cavaleri care nu au castelul lor ?

— Da, vreo douăzeci.

— Și locuiesc pe lîngă castelul lui Gobred ?

— Da, la mai puțin de trei leghe de castelul lui Gobred explica Richard

— Și cine mai locuiește în valea asta ?

— Ai auzit vorbindu-se de Bohun ? întrebă Richard.

— Da, de mai multe ori. De ce ?

— S-a proclamat Rege, dar nimeni dintre noi nu-l recunoaște. El și oamenii sai locuiesc în celalalt

capăt al văii. Sînt aproape la fel de mulți ca și noi și de cînd ne știm sîntem în razboi cu ei.

— Dar am auzit c-o să fie un mare turnir, pentru care se pregătesc toți cavalerii. Credeam c-o să participe și Bohun cu cavalerii săi.

Așa este. Din timpuri străvechi, o dată pe an, trei zile la rînd, începînd cu prima duminică din postul Paștelui, este armistițiu : Cavalerii Aversului și Cei ai Reversului se întrec în Marele Turnir, care are loc un an la porțile Nimmr-ului și anul următor în cîmpia din fața Cetății Mormîntului.

— Cavalerii Aversului și Cavalerii Reversului ? Ce înseamnă asta ? întrebă Blake.

— Ești cavaler de Nimmr și nu știi ? exclamă Richard.

— Ce știu eu despre cele cavalerești, ar încăpea într-o coajă de nuci, recunoscu Blake.

— Trebuie neapărat să știi toate acestea. Am să-ți povestesc eu totul de la început.

Luînd o carafă de vin, Richard umplu paharele. Își golî pe îndelete paharul, căutîndu-și cuvintele, apoi începu :

— Richard I a pornit cu armata sa din Sicilia, în primăvara anului 1191, navigînd spre Saint-Jean d'Acre, unde trebuia să se întâlnească cu Philippe Auguste, regele Franței, pentru a elibera împreună Pămîntul Sfînt, ocupat de sarazini. Dar Richard s-a oprit să cucerească mai întîi Ciprul și să-l pedepsească pe tiranul ce domnea acolo, cel care o jignise pe Berengaria, logodnica lui Richard.

Pornind din nou spre Saint-Jean d'Acre, unii cavaleri au ascuns la bordul navelor niște tinere din

Cipru, a căror frumusețe îi cucerise. S-a întâmplat ca, în timpul unei furtuni, două vase să se îndepărteze de flotă și să eșueze pe coasta africană.

Primul vas era comandat de un cavaler pe nume Bohun, celălalt de un anume Gobred. Cei doi și-au continuat drumul separat. Dar, atunci când erau atacați, își uneau forțele pentru a se apăra în comun.

Astfel, căutînd Ierusalimul, au descoperit această vale. Oamenii lui Bohun au crezut că este Valea Mormîntului și că, deci, cruciada se încheiase. Și-au scos crucile pe care, atîta timp cît nu și-au atins încă scopul, cruciații le poartă pe piept, și le-au pus pe spate. Asta însemna că încheiaseră cruciada și că se puteau întoarce acasă.

Dar Gobred știa că asta nu e Valea Sfîntului Mormînt și că, deci, cruciada nu se putea sfîrși. El și oamenii săi și-au păstrat crucile pe piept, au construit un oraș și o fortăreață, ca să-l împiedice pe Bohun și pe ai lui să se întoarcă în Anglia înainte de a-și fi terminat cu adevărat sfînta misiune.

Bohun a străbătut valea și și-a construit, la rîndul său, un oraș și o fortăreață ca să-l împiedice pe oamenii lui Gobred să-și continue drumul spre adevăratul Mormînt. Timp de aproape șapte secole și jumătate, descendenții lui Bohun i-au împiedicat pe cei ai lui Gobred să-și urmeze drumul spre Ierusalim, iar descendenții lui Gobred le-au interzis celorlalți să se întoarcă în Anglia, astfel încît ordinul cavalerilor să nu fie dezonorat.

Gobred s-a intitulat prinț, iar Bohun rege. Secole de-a rîndul aceste titluri s-au transmis din tată în fiu. Descendenții lui Gobred poartă întotdeauna crucea

pe piept și de aceea sînt numiți Cavalerii Aversului iar ceilalți, care o poartă pe spate, sînt numiți Cavalerii Reversului.

— Și tot mai sperați să eliberați Sfîntul Pamînt ? întrebă Blake.

— Da, răspunse Richard, și Cavalerii Reversului speră să se întoarcă în Anglia. Dar e mult timp de cînd am înțeles, și unii și ceilalți, că nu vom reuși niciodată, înconju-rați cum sîntem de armata sarazini-lor. Sîntem prea puțini ca să ne măsurăm cu ei. Nu crezi că, sub o asemenea amenințare, e mai înțelept să rămînem aici ? întrebă el.

— Ei bine, cred că ați provoca o oarecare surpriză dacă voi ați patrunde în Ierusalim sau dacă ceilalți s-ar întoarce la Londra, recunosc Blake. În locul vostru aș rămîne aici. Vezi tu, după șapte sute treizeci și cinci de ani, majoritatea celor pe care i-ai cunoscut trebuie să te fi uitat. Cît despre sarazini cu siguranță că nu vor înțelege cine sînt oamenii aceștia care încearcă să patrundă în Ierusalim.

Vorbești cu multa înțelepciune, James, a spus Richard. Pe de altă parte, necunoscînd nici o altă țară, sîntem bucuroși să locuim aici.

Cîteva momente, cei doi au reflectat în liniște. Blake fu primul care a spart tăcerea.

— Mi-ai zis că Marele Turnir începe în prima duminică din postul Paștelui. Nu mai e mult pînă atunci.

— Într-adevar. De ce ?

— Voi-am să te întreb dacă n-aș putea participa și eu. Pe zi ce trece, devin tot mai îndemînat în mînuirea lăncii.

Sir Richard clătină din cap :

- Mîine vei muri, spuse el, privind-l cu tristețe

— Nu ești deloc amuzant, exclama Blake

— Nu spun decît adevărul, dragă prietene, răspunse Richard. Mi-e tare greu să mă gîndesc la asta, dar știu că așa va fi : n-ai să poți să-l învingi pe Sir Malud. Aș fi bucuros să-ți iau locul, mîine, dar nu se poate. Mă consolez la gîndul că vei fi curajos și că vei muri ca un adevărat cavaler, fără să-ți pătezi onoarea. Asta o va consola și pe prințesa Guinalda.

— Crezi ?

— Cu siguranță.

— Și dacă n-am să mor, crezi că se va supara ?

— N-aș crede, recunosc eu Richard, dar trebuie să recunoști că nici o femeie nu s-ar bucura să-și vadă mort viitorul soț. Și dacă tu nu vei fi mort, înseamnă că *tu îl vei fi omorît pe Malud*.

— E logodita cu Sir Malud ?

— Da, deși căsătoria nu a fost încă anunțată în mod oficial.

— Cred că am să mă retrag, spuse Blake cu semetie. Dacă tot am să mor mîine, mi-ar place să dorm puțin în seara asta.

Se întinse pe așternutul de paie, acoperit cu o patură de lînă aflat într-un colț al camerei, și se înveli cu o altă patură. Nu prea avea chel de somn : gîndul că a doua zi dimineața va trebui să înfrunte într-o luptă pe viață și pe moarte un cavaler din Evul Mediu, îl îngrijora, de bună seamă. Dar era prea tînar și prea încrezător ca să se lase copleșit de gîndul că ar putea fi omorît, deși știa că nu era exclusă nici această variantă. Altele erau gîndurile

ce-l frământau. Când și a dat seama cât de mult îl afectau, se înfurie. Era vorba de căsătoria lui Sir Malud cu Guinalda, prințesa de Nimmr.

Cum a putut să fie atât de prost să se îndrăgostească de o oarecare prințesa din Evul Mediu care se părea că nu-i dădea mai multă importanță decât noroiului de sub pantofi ? Și apoi, ce-o să facă mâine cu Malud ? Să presupunem, își spuse, că voi învinge Bine, dar atunci ce-am să fac ? Să-lucid ? I-aș provoca o durere Guinaldei. Să nu lucid ?

Sir James n-avea nici o idee despre ce ar trebui să facă.

13. În cortul lui Zeyd

Ibn Jad a așteptat trei zile în *menzil*-ul său. Dar nu a venit nimeni să-l conducă în vale, așa cum i-a promis Batando. L-a trimis deci din nou pe Fejjuan la șeful tribului Galla pentru a-i spune să se grăbească. Ibn Jad se tot gândea la Tarzan, Regele Jungiei ; se temea să nu vină să-l pedepsească.

Știa că se găsea acum în afara teritoriului lui, dar mai știa că frontierele erau atât de vagi încât nu putea conta pe asta ca să fie liniștit. Spera că Tarzan o să aștepte să-i încalce teritoriul, căci avea de gând să se îndrepte direct spre vest, trecînd prin nordul țării lui Tarzan, pînă ce va găsi drumul pe care venise din deșert. În afară de Ibn Jad, în cortul șeicului mai erau Tollog, fratele său, Fahd, Simbol și alți câțiva arabi. Discutau despre întîrzierea lui

Batando, temîndu-se de otrădare. Aflasera că bătrîna capetenie aduna războinicii și, în ciuda asigurărilor lui Fejwan, care pretindea că nu i vor ataca pe arabi dacă își țin promisiunea, toți erau cu frică-n suflet.

Ocupată cu treburile haremului, Ateja nu mai plîngea ca de obicei. Inima îi era însă grea și suspina mereu după iubitul ei. Asculta acum, distrată, conversația bărbaților. Rareori privea peste perdeaua ce separa încăperea femeilor de mukaad. De fiecare dată cînd privirea sa o întâlnea pe cea a lui Fahd, ochii îi luceau de ură și mînie.

Tocmai aruncase o privire spre ei cînd a văzut ochii lui Fahd, ce privea afară, mărîndu-se brusc, îngroziți.

— Pe Allah, Ibn Jad ! exclamă el.

Ateja urmări privirea lui Fahd și scoase un strigăt de spaimă.

Înarmat cu lance, arc cu săgeți și cuțit, un uriaș cu pielea bronzată se îndrepta cu pași mari spre cortul șeicului.

— E Tarzan, Regele Junglei ! striga Ibn Jad. Allah să ne apere !

— Probabil că războinicii lui sînt ascunși în pădure, murmură l'ollog. Altfel n-ar îndrăzni să se aventureze singuri în *menzil*ul beduinilor.

Ibn Jad se încrunta. Căuta cu înfrigurare o ieșire din această situație neprevăzută.

Între timp, omul-mamută ajunsese în fața muntelui. Ochii lui cercetară repede grupul. În firșit, s-au oprit asupra lui Stimbol.

— Unde e Blake ? l-a întrebat el pe american.

— Dumneata ar trebui să știu mîrî Stimbol.

— L-ai mai văzut de când v ați despărțit ?

— Nu.

— Ești sigur ? insistă omul maimuța

— Evident.

Tarzan se întoarce spre Ibn Jad :

— M-ai mințit. N-ai venit să faci comerț. Cauți un oraș ca să-l jefuești, să-ı furi comorile și să ı răpești femeile.

— E o minciună ! strigă Ibn Jad. Cine ți-a spus așa ceva a mințit.

— Nu cred că a mințit, replica Tarzan. Părea un tânăr cinstit.

— Cum îl cheamă ? întreabă Ibn Jad.

— Zeyd.

Numele stîrni brusc interesul lui Ateja. Tarzan continuă :

— El mi a spus toate astea. Și multe altele. Și l-am crezut.

— Și ce ți-a mai spus, *Nasrany*?

— Ca i-a furat cineva muscheta ca să încerce să te omoare, Ibn Jad și ca pedeapsa sa cadă astfel pe capul său.

— E o minciună sfruntată ! urla Fahd, ca tot ce ți a nru spus ticălosul de Zeyd

Ibn Jad se încruntă, gîndindu-se puțin, apoi îl prive pe Tarzan cu un zîmbet șiret :

— E clar că bietul om a crezut că-ți spune adevărul, tot așa cum a crezut că trebuie să-și omoare șeicul, și toate acestea pentru același motiv. Întotdeauna a fost slab de înger, dar nu l am crezut periculos. Te-a amăgit, Tarzan. Oamenii mei și chiar și acest *Nasrany* ar putea să ți-o dovedească. Toți

pot să-ți spună că te am ascultat și că aveam de gând să plec de aici. De ce aș fi luat-o spre nord, dacă nu pentru a ajunge în țara mea?

— Dacă aveai de gând, într-adevar, să pleci, de ce m-ai ținut prizonier? De ce ți-ai trimis fratele să mă ucidă? îl întreba Tarzan.

— Iar te înșeli, spuse șeicul întristat. Fratele meu a venit să-ți taie legăturile, să te elibereze, dar El-Fi! te-a luat înainte ca el să apuce să-ți dea drumul.

Atunci de ce si îndrepta Tollog pumnul spre mine și striga: „Mon, *Nasrany*”? întreba omul mainușă.

— Glumeam doar, mormăi Tollog.

— Uite ce-i! De data asta n-am chef de glume. Wazirii mei sosesc de îndată. O să avem grijă să plecăm de îndată spre desert.

— Va fi o plăcere pentru noi, sări șeicul. Întrebă-l pe *Nasrany* dacă nu-i adevărat că ne-am rătăcit. Vom fi bucuroși să ne fu ghid. Războinicii Galla ne înconjoară. Sînt zile întregi de cînd capetenia lor îi aduna și ne temem să nu ne atace. Nu-i așa *Nasrany*? îl întreba el pe Stimbol.

— E adevărat, confirmă Stimbol.

— Tot ce știu, spuse Tarzan, este că veți părăsi imediat țara asta. Am să rămîn aici ca să fiu sigur că totul va fi așa cum am hotărît eu. Mîine plecați. Acum îmi veți ridica un cort. Și să nu mai încercați din nou vreo prostie!

— N-ai de ce să te temi, îl asigură Ibn Jad. Apoi se întoarse spre încăperea femeilor.

Hiria! Ateja! striga el. Ridicați cortul lui Zeyo pentru șeicul junglei.

Cele două femei pregăteau conutul lui Tarzan, îngrijindu-l cel al şecular. După ce *amdan* ul a fost instalat, s-a corzile legate de tărâsi. Hula s-a întors la treburile ei, lăsînd-o pe Ateja să se ocupe de *aceti*, conutul.

De îndată ce Hula s-a îndepărtat, Ateja îl întreabă pe Tarzan :

— *Aastamp* l-ai văzut pe *Zeyd* ? E acasă ?

— L-am lăsat într-un sat, sub protecţia capeteniei. O să rămîna acolo pînă ce ai tai se vor întoarce în ţara lor. E sănătos.

Vorbeste-mi de el, *Aastamp*, căci mine m-a înţelece dorul. L-ai implorat tata. Cum l-ai înfîlmit ? Unde era ?

Caful său s-a speriat de el. Adreia s-a lăguit, iar *Zeyd* era să fie omorît. Norocul lui a fost că era pe aproape şi că l-am omorît pe El Adreia. L-am omorât apoi pe *Zeyd* într-un sat al carui sclavi mi s'au pierdut. Ştiu că n-a fi supravieţuit pericolelor janglerei, dar s'îi lăsat singur, lăsa căl. Aveam de gînd să l-am salvat, dar tata m-a implorat să-l las să rămîna pînă cînd vei trece tu pe acolo. Am fost de acord. În cîteva săptămîni ai să-l revezi iubitu!

Lacrimi de bucurie curgeau din hîmsoşi ochi ai lui Ateja. Îi lua mîna lui Tarzan şi i-o săruta.

— Viaţa mea îţi aparţine, *Aastamp*, a spus ea, căci mi-ai salvat iubitu!

Străbătînd în cursul nopţii *menzil* ul Tejuan îşi zărise pe Iln-Jad şi Tollog așezaţi în *mukaad*. Discutau în şoaptă, cunoşcînd răutatea şi violenţa acestora. Tejuan se întreba ce nu complotau.

În spatele perdelei haremului, Ateja stătea în culcaş, dar nu dormea. Asculta scrisele celor doi

— Trebuie să ne descotorosim de el, insistă Ibn Jad.

Dar vor sosi în curînd Wazirii lui, obiectă Tollog. Ce o să le spunem dacă nu l găsim? Orice am spune, n-or să ne creadă. Se vor lua de noi, și am auzit că sînt războinici foarte duri.

— Dar, pe Allah, dacă rămîne aici ne-am nenorocit. Mai bine să riscăm acum decît să ne întoarcem acasă cu mîinile goale după atîtea greutăți.

— Dacă îți închipui că am s-o fac tot eu și de data asta, te înseli, frațioare, spuse Tollog. O data mi-a fost de ajuns.

— Nu, nu tu. Dar trebuie să găsim ceva. N-o fi nimeni care să dorească să scape de *Nasrany*? se întreba Ibn Jad cu voce joasă.

— Celălalt *Nasrany*! strigă deodată Tollog. Îl urăște pe Tarzan.

Ibn Jad pocni bucuros din degete.

— Ai dreptate, frate!

— Dar, chiar și așa, tot noi vom fi vinovați de moartea lui, îi reaminti Tollog.

— Nu mai contează, dacă reușim să scăpăm de el! Nu poate fi mai rău decît acum. Dacă Batando sosește mîine cu oamenii săi? Șeicul junglei o să înțeleaga că l-am mințit și n-o să fie bine de noi. Nu, trebuie să scapăm de el chiar în noaptea asta.

— De acord, spuse Tollog, dar cum?

— Asculta bine planul meu, frate, spuse Ibn Jad, frecîndu-și mîinile, bucuros.

Dacă ar fi știut că Ateja îi asculta fiecare cuvînt și că o siluetă stătea ghemuită în întunericul nopții lîngă cortul său, poate că Ibn-lad n-ar mai fi zîmbit.

Hai, Ibn Jad, spune-mi l. îl zori Tollog.

— Toata lumea știe ca *Nasrany* Simbol îl urăște pe șecul junglei. A spus-o răspicat de mai multe ori pe când eram adunați în mukaad.

— Ai să-l pui pe Simbol să-l omoare pe Tarzan?

— Întocmai.

Dar cum o să scapăm de învinuire? La urma urmei, îl va ucide din ordinul tău, în chiar *menzil-ul* tău, obiectă Tollog.

- Lasa-mă să continui. N-am să-i ordon unui *Nasrany* să-l omoare pe celălalt. Am să-i sugerez doar. Și când crima va fi descoperită, am să-mi las lăna să izbucnească pentru crima comisă în *menzil-ul* mea. Ca să-mi dovedesc buna-credință, voi cere ca ucigașul să fie omorât. Astfel vom scăpa de acești doi câini necredincioși. O să-i putem convinge pe Waziri că eram prieteni cu șecul lor, prefăcându-ne îndurerăți.

- - Allah! să te binecuvânteze, frate, că ai găsit calea cea bună! exclamă încântat, Tollog.

Acum, ordona Ibn Jad, du-te și adu-mi-l pe *Nasrany* Simbol. Să vină singur, iar tu să veghezi să și facă trebușoara.

În zăcușul său, Alcaja începu să tremure. După plecarea lui Tollog, silueta de lângă cort se ridica și dispărea în noapte. Simbol, care era în cortul lui răd, se îndrepta spre mukaad ul șecului, încercând să nu fie văzut. Ibn Jad îl aștepta.

Ase zău, e *Nasrany*, i-a spus șecul.

— Ce vrei cu mine la ora asta? întrebă Simbol.

— Am avut o discuție cu Tarzan, spuse Ibn Jad. Și cum tu îmi ești prieten, iar el nu, am tras după

tine ca să-ți spun ceea ce are de gând cu tine. Mi a dat toate planurile peste cap și vrea să mă oblighe să părăsesc ținutul, dar asta încă nu-i nimic față de ce te așteaptă pe tine.

— Ce mai pune la cale? întrebă Stîmbol. Știu că și бага tot timpul nasul în treburile altora

— Nu prea îl înghiți, așa-i? întrebă Ibn Jad.

— Așa-i! recunosc Stîmbol

— Ai să ții și mai puțin la el cînd ai să afli anumite lucruri, spuse Ibn Jad

— Dă-i drumul, povestește-mi

— Spune că l-ai omorît pe Blake, a explicat șeicul, și, pentru asta, mîine vrea să te omoare

— Să mă omoare? strigă Stîmbol. Da' cine se crede? Un împărat roman?

— În orice caz, face mereu ceea ce spune, insistă Ibn Jad. Aici are toată puterea. Nimeni nu-i cere socoteala marelui șeic al junglei. Mîine te va omorî.

— Dar tu n-ai să-l lași s-o facă, Ibn Jad? Spune, n-ai să-l lași nu? Stîmbol tremura de groază

Ibn Jad își ridică brațele spre cer:

— Ce pot eu să fac? întrebă el

— Poți poți. trebuie să fie ceva de făcut, gemu, disperat, Stîmbol

— Nimeni nu poate face nimic. Numai tu te poți salva, murmură șeicul

— Cum așa?

— El doarme acum în cortul său și *khusa* ta e destul de bine ascuțită. .

— N-am omorît niciodată un om, șopti Stîmbol.

— Nici tu n-ai mai fost omorît. Îl omori tu în noaptea asta sau te va omorî el mîine. Ai de ales

- Cerule, suspină Stîmbol

— E tîrziu, spuse Ibn Jad, și aș vrea să mă culc. Eu te-am prevenit. De-acum, faci ce vrei tu. Se ridică, îndreptîndu-se spre harem.

Cu pas șovăielnic, Stîmbol ieși în noapte. Ezită cîteva clipe, apoi se îndreptă tacut spre *beyt*-ul ce fusese ridicat pentru omul maimuța. Ateja însă îl prevenise deja pe Tarzan. Aproape că ajunsese la *beyt*-ul tatălui său cînd un bărbat ieși dintr-un alt cort și o prinse în brațe, acoperindu-i gura cu mîna.

— Unde te duci? o întrebă acesta cu o voce amenințătoare.

Ateja îl recunoscuse imediat pe unchiul său Tollog răspunse în locul ei :

— Te duci să-l previi pe *Nasrany*, pentru că e prietenul iubitului tău ! Întoarce-te în *beyt*-ul tatălui tău ! Dacă ai ști, te-ar omori ! Hai, du-te ! și-i arată cu un gest autoritar direcția din care venise.

Un zîmbet răutăcios deforma buzele lui Tollog. Se felicita pentru felul în care dejucase planurile fetei și-i mulțumea lui Allah că o putuse opri înainte de a-i da de știre seicului junglei despre planul lor. Mai zîmbea încă în barba cînd o mîna țîșni de undeva și-l apuca de gît, trăgîndu-l îndărăt, în întuneric.

Stîmbol era certareț, brutal și lăș. Dar nu era totuși un asasin. Toata ființa lui se revolta împotriva a ceea ce trebuia să facă. Nu voia să ucidă. Dar era prins în capcană. Își vedea cu ochii propria moarte și nu avea decît un singur mijloc de a scăpa.

Pătrunse în cortul lui Tarzan, încercînd să și adune curajul pentru a înlăptui ceea ce venise să facă.

și se tîrî încet spre forma ce zăcea în întuneric,
înfășurată într-un burnuz jerpelit

14. Spada și scutul

Cînd primele raze de soare atinsera turnarile
crenelate ale castelului prințului de Nimmr, un tînaș
se smulse dintre pături, își trecu ochii și saii în
picioare. Începu să-l zgîlție pe cel ce dormea în
aceeași cameră.

- Scoală, Edward, puturosule ! strigă el

Acesta se întoarse pe cealaltă parte, mormăind :

Ce-i ? și căsca de-îi trosneau lăcele

Prezește-te ! Ai uitat că stăpînul nostru, riscă
să fie omorît astăzi ?

Edward se ridica în capul oaselor, cu mîntea
încă încețosată. Apoi, ochii îi sclipiră :

- Nu-i adevărat ! strigă el. O să-l învingă dintr-o
lovitură. Nici un cavaler n-are nervii sau forța lui Sir
James. Nu ești loial, Michael, cu prietenul lui Sir
Richard, care ne-a aratat întotdeauna atîta bunătate
și prietenie.

Michael își puse mîna pe umărul celuiilalt

-- Glumeam doar, Edward. Fiește că sînt cu
trup și suflet de partea lui Sir James și totuși

lăcu o pauză apoi continuă :

— Mi-e teamă. .

Teamă de ce ? întreba Edward

- Teamă că Sir James nu e destul de priceput în
mînuirea spadei și a scutului ca să-i vină de hac lui

Sir Malud Știu că e tare cît zece la un loc, dar asta nu ajută la nimic dacă nu e și dibaci

— Dac-așa vezi tu lucrurile — îi reproșă Edward

— Ceea ce mi e clar e că Sir James este un cavaler adevărat .. se auzi o voce în spatele lor

Cei doi s-au întors : Sir Richard îi privea, rezemat de tocul ușii :

— ..și ca prietenii sai trebuie sa fie astăzi la înălțime, continua el

— Am adormit as'noapte rugîndu-l pe Domnul nostru Iisus Hristos să facă în așa fel ca spada lui sa strapungă armura lui Sir Malud, a spus Edward

— Foarte bine — Du-te acum și pregătește-ți arma stăpînului și împodobește ı calul — ca sa poata intra în arenă așa cum se cuvine unui nobil Cavaler de Nimnir, îi spuse Sir Richard, după care plecă.

Pe la ora unsprezece, în partea de la nord a ballun-ului cetății Nimnir soarele facea sa strălucească armurile cavalerilor, scuturile, sulțele și securile ostașilor și lumina rochiile multicolore ale femeilor adunate în spațiul special amenajat de-a lungul zidului interior

O tracună trumfșoasă împodobită, pregătită pentru prințul Gobred și suita lui, se întindea de-a lungul arenei, apărînd de soare cavalerii și doamnele de Nimnir. În spatele acestora stăteau soldații care nu erau de serviciu, puțin mai în spate oamenii liberi și-n ultimele rînduri servitorii privilegiați de la curtea prințului Gobred.

La capetele arenei se înălța cîte un cort, împodobit cu flămurile și culorile stăpînului - verde și aurii pentru Sir Malud, azur și argintiu pentru Sir James

În fața corturilor stăteau cei doi bărbați, înarmați strălucind în armurile lor. Oțelul armelor schipea în soare. Cîte un valet ținea de frîu cau frumos împodobit. Scutieri dadeau zor să termine cele din urma pregătiri.

Cu trîmbița în mîină, un herald aștepta să dea semnalul de începere a luptei.

Ceva mai în spate, erau cau cavalerilor ce trebuiau să-i însoțească pe cei doi adversari în arena.

Sub flămurile de azur și argint stăteau Blake și Sir Richard care îi dădea ultimele sfaturi prietenului său, pârînd cu mult mai nervos decît el. Coiful lui Blake se prelungea cu un guler din piele de leopard pînă la cămașa de zale, oferindu-i astfel protecție în cazul unei lovituri piezișe. Pe piept purta o cruce mare, roșie, iar la umăr îi fluturau panglici de azur și argint, prinse cu o aplice. Armele lui Blake erau agățate de un țaruș, la capătul arenei.

Tribuna era arhiplină. Prințul Gobred privi spre soare și se adresă unui cavaler din apropiere. Acesta dadu un ordin scurt heraldului. Imediat răsunară trîmbițele. Un tremat străbătu întreaga tribună. Toate privirile s-au întors spre Sir Malud, apoi spre Sir James. Edward luă repede sabia lui Blake, i o încinse la brîu, apoi, luînd scutul, își urmă stăpînul.

Blake se pregatea să urce în șa. Edward îi ținea scara, în timp ce un valet ținea calul de capastru. După ce Blake reuși să încalece – lucru dificil, avînd în vedere greutatea armurii – lînărul i-a atins ușor piciorul, spunîndu-i :

M-am rugat pentru tine, Sir James. Știu c-ai să învingi.

Blake îl privi. În ochii înarului scutier străluceau lacrimi. Vocea lui Sir James tremura puțin cînd îi răspunse :

— Ești un baiat bun, Eddie. Și-ți jur că n-o să-ți fie rușine de mine.

— Ah, Sir James, cum să-mi fie rușine ? Întotdeauna vei rămîne pentru mine același nobil și viteaz cavaler. Cel mai nobil dintre cavalerii pe care i-am întîlnit vreodata, spuse el, întinzîndu-i scutul.

După ce încalecă, Sir Richard făcu semn heraldului că erau gata ; o trâmbița răsună dinspre cortul lui Sir Malud : acesta înainta mîndru pe calul său, urmat de cavalerul însoțitor. Heraldul lui Blake anunță la rîndu-i intrarea stăpînului său. Americanul făcu turul de onoare, urmat de Sir Richard. Ropote de aplauze salutară pe cei doi adversari și nu încetară decît în momentul în care au ajuns în fața lojei prințului Gobred. Cei patru cavaleri s-au aliniat în fața prințului. Și-au ridicat săbîile și le-au sărutat garda, în semn de salut. Gobred le-a cerut să lupte totuși, ca niște adeverați cavaleri reamintindu-le regulile luptei. În acest timp, ochii lui Blake cautau în tribuna chîpui Guinaldei. Cu o ținută impunătoare, micuța prințesa privea drept înainte. Era foarte palidă și Blake se întrebă dacă nu cumva era bolnavă.

Ce frumoasă e, își spuse el, și, deși nu i aruncase nici macar o singură privire, Blake nu se supără, căci nu se uitase nici la Malud.

Trîmbițele au mai răsunit o dată și cavalerii s-au îndreptat spre capetele arenei, oprindu-se și așteptînd semnalul. Blake își eliberă brațul din cureaua de piele, apoi troncă scutul.

Edward îi arunca o privire uimită stăpînului său și exclamă :

Nobile cavaler, nu ți-e bine ? Ce te-a apucat ? De ce ai aruncat scutul ? L-a rănit repede și i l-a întins, dar degeaba. Pur și simplu stăpînul său refuza singurul mijloc de apărare.

În muntea îngrozită a lui Edward, nu exista decît o singură explicație, pe care lîrea sa loială refuza să o accepte. Blake va descaleca și va refuza să lupte. Îi va oferi pe tava lui Sir Malud o victorie prin abandon și va fi disprețuit de întregul Nimnir. Alerga spre Sir Richard, care nu văzuse cele întîmplate.

Sir Richard ! Sir Richard ! striga el, cu o voce răgușită. Sir James s-a scrîntit !

- Cum adică ? Ce zici, băiete ?

— Și-a aruncat scutul. Probabil că și-a pierdut mințile ! Nu-mi pot imagina altceva, decît dacă nu căva refuza să mai lupte.

Richard clădu pînă la el și se duse lînga Blake.

- - Ți-ai pierdut mințile ? Nu poți să refuzi lupta, nu, căci o faci, o să-ți dezonoarezi prietenii.

De unde ai mai scos o și pe asta ? sînt Blake. Cine ți-a spus că renunți ?

— Dar scutul ? întreba Sir Richard ?

Trîmbița heraldului regal suna imperativ. La un semn al lui Sir Malud, răsuna și trîmbița acestuia.

Suna odata din trîmbiță ! strigi Blake heraldului său.

Scutul ! striga, din nou, Sir Richard.

— Împenia asta o să mă încurce, țipa Blake. Își îndemna calul cu un gest nervos și porni în întîmpinirea adversarului. Sir Richard se grăbi să-l urmeze.

Un zîmbet arogant flutura pe buzele lui Sir Malud în timp ce arunca priviri spre doamnele și cavalerii din loja Blake nu-l scăpa din ochi.

Cau porniră aproape în același timp. Cînd distanța s-a micșorat îndeajuns, Malud își îndemna brutal calul cu pînteni. Blake a înțeles că avea de gînd să-l doboare de la primul atac sau măcar să-l dea jos de pe cal. Ar fi fost atunci mult mai ușor pentru Malud să-l lovească în plin, înainte ca el să-și revină.

Spada lui Malud era pe jumătate ridicată. Cea a lui Blake era *în gardă*, poziție necunoscută cavalerilor de Nimnir, obișnuiți să se apere doar cu scutul.

Cei doi se apropiau. Fiecare urma să-l izbească pe celălalt în flancul lui stîng. Cînd îi mai desparteau doar cîțiva pași, Sir Malud se ridică în să și, rotînd sabia o abătut naprasnic asupra capului lui Blake.

Abia în acel moment, cîțiva din tribună și-au dat seama că Blake nu avea scut.

— Scutul! Sir James nu are scut! L-a pierdut!

Strigate se ridicau acum din întreaga mulțime. Blake auzi un țipăt de femeie în loja princiară, dar nu avea timp să privească într-acolo, să vadă dacă Guinalda era aceea care strigase.

În ultimul moment, în loc să se ferească, americanul și-a întors surprinzător calul și s-a repezit în Malud, incomodîndu-l. Acesta, ridicat în scări, cu scutul într-o mîină și cu sabia gata să lovească în celălaltă, incapabil să și mai controleze calul, se lezechilibra. Sabia își schimba direcția și, spre surpriza lui, întîlni lama spadei lui Blake, care, amortizînd șocul, i-a deviat lovitura. În clipa următoare, strînindu-și calul cu ușurință pentru simplul motiv

ca scutul nu-l incomoda. Blake se întoarse brusc spre stînga, ajungînd în spatele lui Maud. În cînd am un accesul, vîrful spadei americanului acut s-a strîpunga umarul stîng.

Ropote de aplauze rasplătira aceasta reusita lovitură. Cavalerul ce-l secolu pe Maud, Sir Jared, a desculecat si s-a repezit spre loja printului ca sa protesteze :

— Sir James nu are scut, striga el. Nu e o lupta loială !

— Ba mi se pare chiar prea avantuoasă, pentru cavalerul tau, replica printul.

— Nu vieni sa profitam, o întoarse Jared.

Tu ce parere ai, îl întreba Gobred pe Sir Richard, care sosise si el în grabă. Sir James a păfit ceva înainte de a intra în arena, de ce a rămas fara scut ?

N-a putut nimic, spuse Sir Richard, l-a refuzat ! Pretinde ca împeniată n-ar face decît să-i în-curce. Dar dacă Sir Jared crede ca lupta nu e oală din această cauza, atunci dorim ca si Sir Maud să arunce la rindul lui, scutul.

— Mi se pare drept, a spus Gobred, zîmbind.

Cei doi adversari, mai atenți la luptă decît la ce se vorbea în loja, se pregateau pentru al doilea atac. Sîngele sîrora pe spatele lui Sir Maud, păfindu-i hainele si șada. Tribunele erau în delir. Unii urau din cauza scutului, alții își exprimau prin stogate puternice admiratia pentru lovitura reusita de Sir James. Se taceau pariuri. Tot Maud era favoritul, dar și Blake cîștiga din ce în ce mai mulți adepți. Neavînd bani, oamenii își jucau biuterile si car., Un

partizan lăutic al lui Malud pane, mer bida n contra-
unal, pe favoritul sau. De-abia pronunțase aceste
cuvinte când vreo zece bărbați susținura parul, uitînd
ca înaintea primei ciocniri n ar fi acceptat parul
nic, pentru zece la unul.

De pe buzele lui Malud zîmbetul dispăruse. Nu
mai arăna aici o privire spre urbane. Ochiu îi
lungerau de mîine și își îndemna caul pentru un
nou atac asupra lui Blake, al cărua prim succes se
datora, credea el, întîmplării.

Netînd încurcat de scut, Blake profita de apăsă-
tatea și nervozitatea calului său, pe care-l călînise în
liecare zi de cînd sosise în Nimnir, astfel încît omul
și animalul se cunosteau perfect. Pentru a doua
oară, Sir Malud se pomenea să sabie oprita de rîma
adversarului. Spre marea sa uimire, vîrfu spadei lui
Sir James si-i găsi toc pe sub scutul său și l-i atîns
în coaste. Nu era o rana prea adîncă, dar era cîtu-
roasă și imediat începu să sîngereze.

Înnebunit de furie, încerca să i lovească pe Blake
cu sabia, dar acesta se dadu înapoi și, înainte ca
Malud să se poată feri, îl lovi cu violență în coa-

Orbit de furie, clatinîndu-se pe cal, Malud atacă
cu toată forța, hotărît de astă dată să-și doboare
adversarul cu orice preț. Într-un zgomet asurzitor,
se napustira unul în altul în fața roiei lui Gobred,
schimbînd cîteva lovituri de sabie cu o asemenea
rapiditate și forță, încît spectatori nu-i mai puteau
urmări. Și, deodată, spre uimirea tuturor, sabia lui
Sir Malud îi zbură din mîna și căzu. Însîndu-l fără
apărare în fața adversarului, Malud își opri calul și
încleptîndu-se în sa, aștepta. Știa foarte bine ca

dupa reguli. Blake putea să continue lupta, pînă cînd Malud va cere îndurare. Nimeni nu se aștepta — și cu atît mai puțin Blake — ca un cavaler atît de orgolios să ceară îndurare de la adversar.

Stînd mîndru pe cal, Malud aștepta ca Blake să lămoare. În tribune se lasase o asemenea liniste ca se auzea calul lui Malud rozîndu-și zăbala. Blake se întoarse spre Sir Jarred :

— Nobile cavaler, cheamă scutierul să-ți dea sabia lui Sir Malud!

Tribunele fura zguduite de aplauze furtunoase. Ignorîndu-le, Blake statea calare, alături de Sir Richard, așteptînd ca adversarul său să-și recapete arma.

— Ei bine, Sir Richard, cît mi-ai da acum ca să port scut?

Richard începu să rîdă :

— Ai avut noroc, James, dar nu uita că un bărbat mai abil în mînuirea spadei te-ar fi spîntecat de mult.

Înarmat din nou, Sir Malud se îndrepta spre Blake. Își opri calul în fața americanului și îl saluta plin de respect :

— Aduc omagiu unui nobil și generos cavaler !

Blake se înclina la rîndul său.

— Ești gata ?

Malud făcu semn că da.

— Atunci, *en garde* ! strigă americanul.

Timp de cîteva clipe, cei doi își struniră caii pentru a și pregăti poziția de atac. Deodată, Blake ridică spada. Malud ridică scutul pentru a-și apăra capul dar, spre surprinderea sa, nu armă nici o

lovitura. Așteptă încordată, apoi coborî puțin scutul. Aceasta era mișcarea pe care o aștepta Blake. Izbi din nou cu spada în coiful celuiilalt.

Brațul lui Sir Malud căzu inert de-a lungul corpului și cavalerul se prăbuși de pe cal. Blake descălecă și se apropie de inamicul lungit pe spate chiar în fața lojei princiare. Apasă cu vârful spadei gâtul lui Malud și-i puse piciorul pe piept.

Mulțimea aștepta încordată lovitura de grație, dar Blake, ridicînd capul, se adresa printului:

— Iată un brav cavaler. N-am fost niciodată cu adevărat supărat pe el. Am să-l crut, prințe, ca să te servească în continuare cu devotament, atît pe tine cît și pe cei care-l iubesc.

Spunînd aceste cuvinte, Blake privi drept în ochii printeser Guinakla și apoi porni lăptos de-a lungul tribunei, urmat de Sir Richard, în aplauzele furta-noase ale spectatorilor.

Edward și Michael erau în culmea feteirii. Cînd Blake ajunse la cort, Edward se arunca plîngînd la picioarele lui și i îmbrățișa genunchii.

— Am știut eu! Ii am spus eu, Michael, că acest nobil cavaler o să-l strivească pe Sir Malud!

Ostași, heralzi și valetii din tabăra lui Blake jubilau. Dacă numai cu cîteva minute mai devreme își blestemau soarta care i-i făcut să servească în tabăra unui învins, acum se unau la Blake ca la cel mai mare erou din Nimnir. Cum se vor mai lăuda prietenilor în lăcașurile cu bere la înfîlțirea din Marca Săli de Ospete!

Edward îi scotea armura lui Blake. Michael îl elibera cu greu pe Sir Richard din mijlocul unui

grup de tineri ce nu mai conteneau cu laudele. Blake se îndrepta grăbit spre apartamentele sale, însoțit de Sir Richard. Când cei doi bărbați au rămas singuri, Richard puse o mână pe umarul prietenului său :

— Frate, gestul tau a fost nobil și cavaleresc, dar nu sînt sigur ca a fost și înțelept

— De ce ? ripostă Blake. Nu puteam să omor un om care n-avea cum să se apere

— Sînt de acord, dar felul în care ar fi procedat Malud în aceeași situație schimba puțin problema

— Nu-mi pasă. Acolo de unde vin eu se consideră un act de lașitate să ucizi un om lipsit de apărare, explică Blake

— Dacă cearta voastră n-ar fi mult mai gravă decît se crede, atunci aveai toate motivele să te arăți marimimos. Dar Malud este gelos, iar gelozia sa nu se va potoli în urma celor petrecute astăzi. Ai avut ocazia să scapi de un dușman periculos și tenace, care n-ar fi ezitat să-ți dea lovitura de grație. Era dreptul tău și nimeni nu te-ar fi judecat. Acum ți-ai lăsat un dușman și mai mare, pentru că te-ai dovedit superior lui. L-ai umilit foarte tare crușindu-l și, crede-mă, James, Malud nu e omul care să ierte. Îl cunosc prea bine

Cavalerii și doamnele de la curtea lui Gobred s-au așezat în jurul mesei pregătite în Marea Sală de Ospete a castelului. Trei sute de persoane se găseau adunate aici, ca să nu mai vorbim de valeți și servitori.

Soseau mereu platouri mari cu hălci de carne de oaie și căprioară ornate cu legume și udate din

belșug cu vin și bere. La sfîrșit, s'au servit niște prăjituri imense.

Discuțiile se purtau într-o atmosferă de bună dispoziție, marcată din cînd în cînd de hohote de rîs. James era fascinat de spectacol. Fusesse așezat în capul mesei, privilegiu acordat celor proaspăt intrați în rîndul cavalerilor de Nimmr.

Toată lumea vorbea de lupta din acea dimineață. Blake era în centrul atenției și toți îl întrebau unde și cum a deprins aceasta ciudată tehnică de luptă. Părea de necrezut că un om fără scut să rănească și să doboare un adversar care purta acest indispensabil instrument de apărare.

Prințul Gobred, familia sa și demnitarii erau așezați la o masă mai înaltă, orientată perpendicular pe ceaaltă, formînd un „T” mare. Cînd Gobred dorea să se adreseze cuiva era de ajuns să ridice vocea de la înălțimea scaunului său. Dar lucrul nu era deloc simplu, pentru că, odată cu el, mai vorbeau și alții, din ce în ce mai tare, în harmălaia generală.

Cum Blake era așezat la unul din capetele mesei mari, prințul trebui să strige pentru a-i vorbi. Totuși, vociferările încetară atunci cînd mesenii își dadură seama că vorbește prințul, bineînțeles în măsura în care nu erau prea amețiți de bautura.

Deodată, Gobred se ridica, fiind urmat de ceilalți, care încetară cu gâlăgia.

— În sănătatea regelui Richard al Angliei!
Trăiască Regele!

Răspunzînd, toți mesenii baură în sănătatea lui Richard Inima de Leu, de la a cărui moarte se împlineau șapte sute de ani.

Apoi dăură în sănătatea prințului Gobred, a soției lui, Brynilda și a prințesei Guinalda

Prințul Gobred striga din nou -

— Pentru nobilul și valorosul cavaler care a luptat astăzi în arena ! Trăiască Sir James, Cavaler al Templului și, de astăzi, Cavaler de Nimmr ! Trăiască !

Nici chiar numele lui Richard I al Angliei n-a produs atîta entuziasm. Ochiul lui Blake cercetau întreaga sală, cautîndu-i pe ai prințesei Guinalda. A văzut-o ridicînd paharul dar, distanța fiind prea mare, nu putea zări dacă privirea ei exprima prietenie sau dezgust.

Cînd galagia se mai potoli și meserii se așezară, Blake se ridica din nou

— Prințe, striga el din celalalt capăt al sălii, cavaleri de Nimmr și doamnelor, va propun un nou toast. Pentru Sir Malud !

Se lăsa un moment de tăcere. Apoi, ascunzîndu-și cu greu surpriza, s-au ridicat cu toții și au băut în sănătatea lui Sir Malud, care nu participa la festin.

— Ești un cavaler tare ciudat, striga Gobred, cu vorbe și maniere bizare. Îți numești prietenii „batrîne” și spui „toast” în loc de urare. Cred că am început să te înțelegem și am dori să știu mai multe despre țara ta și despre nobilii cavaleri care trăiesc acolo. Spune-ne totuși sînt așa de înduratori cu inamicii lipsiți de apărare ?

— Dacă nu sînt, îi facem să fie !

— Îi faceți să fie ? Să înțeleg că-i pedepsiți ?

— Întocmai, Prințe !

— Și sînt multe ordine cavалerești ?

— O puzderie !

— Zău ?

— Da, o mulțime. Aproape toți sîntem cavaleri.

— Este înimăginabil ca toți să fie cavaleri ! Dar
ăranii, dar servitorii ?

— Ei bine, cred că au mai rămas cîțiva neciopliți
de birocrați. Dar majoritatea sîntem cavaleri. După
cum vezi lucrurile s-au mai schimbat din vremea
lui Richard și pînă acum. Unii îi considera ridicoli și
demodați pe cavaleri și încearcă să se sustragă de la
regulile cavaleriești. Așa sînt de pilda, ordinele Cava-
lerilor Rîngului, ai Cavalerilor Centurii de Diamante
și multe altele de care nici nu mi-aduc aminte

— Deși nu înțeleg tot ce mi spui, lumea ta pare
a fi frumoasă și nobilă, spuse Gobred. Căci, dacă
sînt atîția nobili cavaleri, înseamnă că luptele sînt
numeroase, nu-i așa ?

— Așa-i recunosc Blake, laconic.

15. Mormîntul solitar

Stimbol nu vedea nimic în cortul cufundat în
întuneric. Se auzea doar o respirație grea, ca a unui
om cu somnul agitat. Asasinul se opri, încercînd
să-și potolească tremurul nervos. Se ghemui și în-
cepu să se tîrască în patru labe, spre cel ce dormea.

Deodată dadu peste cel ce dormea. Îl atinse,
încercînd să-i ghicească poziția. Ridică încet punina
ul. Abia mai respira, de frică să nu-l trezească pe
oimul-maumușă. Se ruga ca acesta să doarmă adînc și
ca lovitura să-i nimerească de prima dată inima.

Cu forța celui disperat, împlintă de mai multe ori pumnalul în corpul victimei. Simți sângele cald șiroindu-și pe mână și se înfioră. Eliberat de frica sa teribilă de Tarzan, se îndreptă clatinându-se spre cortul șeicului. Mergea împleticindu-se tremurînd îngrozit de oribila crimă pe care o comisese. Intra în *beyt*-ul șeicului și se prăbuși. Ibn Jad ieși din harem și zări, la lumina slabă a unei lanterne, omul prăbușit în cort.

— Ce s-a întîmplat, *Nasrany*? întreba el.

— Am făcut-o, Ibn Jad, murmură Stimbol.

— Ce-ai făcut? striga șeicul.

— L-am omorît pe Tarzan, Regele Maimuțelor.

— Vai! Vai! strigă din nou Ibn Jad. Tollog, unde ești? Hırfa! Atepa! Veniți aici! Auziți ce spune acest *Nasrany*!

Hırfa și Atepa ieșira în fugă din harem.

— Auziți! L-a omorît pe bunul meu prieten, marele Șeic al Junglei! Tollog! Fahd! Unde sînteți?

Acum șeicul urla de-a binelea și arabii, alarmați, soseau în fugă de peste tot. Stimbol, îngrozit de crima sa, lasat fără griji de schimbarea neașteptată de poziție a lui Ibn Jad, îl privea cu ochii năriți de spaimă.

— Luați! strigă șeicul primilor sosiți în *mukaad*. Acest om l-a omorît pe Tarzan, Regele Junglei, prietenul meu, care urma să ne ajute să parăsim această țară periculoasă. Acum, toți ne vor fi dușmani. Prietenii lui Tarzan au să ne ucidă. Allan, ești martor că nu sînt vinovat de această crimă, revarsă mînia ta și a prietenilor lui Tarzan asupra acestui criminal.

Între timp, toata tabara se adunase în jurul cortului șeicului. Cu toții erau surprinși de bruscă parere de rău ce-l cuprinsese pe Ibn Jad pentru moartea lui Tarzan, știindu-se că relațiile sale cu Regele Junglei nu fuseseră niciodată prietenoase.

— Luați-l! ordona șeicul. Mîine dimineață ne vom aduna să hotărîm ce facem cu el.

Îl tîrîră pe Simbol pîna la cortul lui Fahd, îl legară de mîini și de picioare și-l lăsară în paza acestuia. După ce plecară, beduinul se apropie de Simbol și-l întrebă în șoaptă :

— E adevărat că l-ai omorît pe șeicul junglei ?

— Ibn Jad m-a pus s-o fac și acum nu mai recunoaște, se tîngui Simbol.

— Iar mîine dimineața o să te omoare ca să poată spune prietenilor lui Tarzan că asasinul a fost pedepsit, murmură Fahd.

— Salvează-mă, Fahd ! îl implora Simbol. Salvează-mă și am să-ți dau douăzeci de milioane de franci. Ți-o jur ! Cînd o să fii în siguranță, în cea mai apropiată colonie europeană, am să-ți dau imediat o mi. Gîndește-te, Fahd. douăzeci de milioane de franci !

Ma gîndesc, *Nasrany*, răspunse beduinul și cred că mă minți. Nu există atîția bani în toată lumea !

— Îți jur că am de zece ori mai mult. Dacă te-am mințit, să mă omori ! Salvează-mă ! Salvează-mă !

— Douăzeci de milioane de franci ! Poate că totuși nu mînte, murmură Fahd.

— Ascultă, *Nasrany* ! Nu știu dacă pot să te salvez, dar am să încerc. Însa te previn, dacă uși

cumva de cele douăzeci de milioane de franci, am să te ucid, chiar de ar trebui să răscolesc întreg pământul ca să te găsesc ! Ai înțeles ?

Ibn Jad chemă doi sclavi și le porunci să scoată cadavrul din cort, să-l ducă în afara taberei și să-l îngroape.

Luminându-și calea cu felinarele, cei doi au învelit mortul în burnuz și l-au carat pîna la un copac uriaș din apropierea taberei apoi i-au săpat o groapă la rădăcina acestuia. Astfel a fost pregătit mormîntul lui Tarzan, Regele Junglei, în marginea pădurii pe care-o iubise atît de mult.

Sclavii i-au azvîrlit cadavrul în groapă, l-au acoperit repede cu țărînă și l-au lasat în mormîntul lui solitar, în marginea junglei.

În zori, Ibn Jad îi adună pe bătrînii tribului. După ce au sosit cu toții, au observat că Tollog lipsește și, deși l-au căutat peste tot, nu au dat de el. Fahd sugerează că s-ar putea să fi plecat la vînatore.

Ibn Jad le arată că pentru a scăpa de mînia prietenilor lui Tarzan și pentru a-și dovedi nevinovăția, trebuiau să-l pedepsească pe ucigaș.

N-a fost prea greu să-i convingă că trebuie omorît, mai ales că era vorba de un creștin. Singurul care s-a opus a fost Fahd.

— Am două motive, Ibn Jad, pentru care nu aș lua viața acestui *Nasrany*, spuse el.

— Pe Allah, nu exista nici un motiv care să-l împiedice pe un drept-credincios să ia viața unui *Nasrany* ! exclamă unul dintre bătrîni.

— Ascultați mai întîi ce am de spus și o să-mi dați dreptate, îi statui Fahd.

— Spune, Fahd zise Ibn Jad

— Acest *Nasrany* este un om bogat și puternic în țara sa. Dacă i am crușa viața, ne-am putea alege cu mulți bani. Mort, nu mai valorează nimic. Dacă prietenii lui Tarzan află de moartea lui după ce noi vom fi în siguranța, departe de țara asta blestemată, atunci nu vom avea nici un câștig din moartea lui Stimbol. Și pe Allah, dacă-l omorîm acum, s-ar putea să nu fim crezuți ca el e ucigașul lui Tarzan și am putea fi acuzați că l-am omorât ca să dăm vina pe el. În schimb, dacă-l păstrăm în viață și ne întâlnim cu prietenii lui Tarzan, le-am putea spune că l-am făcut prizonier pentru ca ei să se poată răzbuna.

- Cuvintele tale nu sînt lipsite de înțelepciune, recunosc Ibn Jad. Dar dacă *Nasrany* o să le spună minciuni, învinuindu-ne pe noi de moartea lui Tarzan? N-o să-l creadă mai degrabă pe el?

— Asta se poate rezolva imediat, spuse același bătrîn. Să-i tăiem limba ca să nu mai poată vorbi pe seama noastră.

— Așa vom face ! exclamă Ibn Jad

— Pe Allah, nu ! strigă Fahd. Cu cît îl vom trata mai bine, cu atît mai mare va fi recompensa pe care ne-o va da.

— Putem aștepta pînă în ultimul moment, spuse Ibn Jad, și dacă vedem că îl pierdem, atunci îl tăiem limba.

Destinul lui Wilbur Stimbol se afla din nou în mînile zeilor. Scapat de amenințarea lui Tarzan, Ibn Jad se întoarse cu și mai multă îndrîjire la planul de pătrundere în Valea Mormîntului. Se duse chiar el să discute cu șeful poporului Galla

Apropiindu-se de satul lui Batando, străbatînd taberele razboinicilor Galla, șeicul își dădu seama de poziția lui slabă și că trebuia să accepte ca pe o favoare orice condiție pusă de batrîna căpetenie.

Batando îl prinu cu aerul unui monarh puternic. Îl asigură că a doua zi îl va escorta pîna la intrarea în Vale, dar că Ibn Jad trebuia mai întîi să elibereze toți sclavii din neamul Galla.

— Dar asta înseamnă să rămîn fără cărauși și servitori, striga șeicul.

Batando se mulțumi să ridice din umeri.

— Lasăți-mi-i macar pînă cînd ne vom întoarce din Vale, îl implora Ibn Jad.

— Nici un om din tribul meu nu va va însoți în Vale, spuse Batando pe un ton fără replică.

A doua zi dimineata cortul lui Ibn Jad a fost strîns primul. Era semnalul de plecare. Au pornit spre munti, înconjurati de razboinicii Galla.

Ferjuan și ceilalți sclavi Galla pe care arabii i-au adus cu ei din El-Guad mergeau acum alaturi de frații lor, fericiți de libertatea recîstigată. Resemnat și amălit, Simbol abia se țira, pizit de cei tineri beduini. Sufletul îi era chinat de remășcări pentru omul ce zacea în mormîntul solitar, urdeva în angla.

Urcînd cu pași hotărîți pe drumul sinuos, arabi și escorta lor se cățarau din ce în ce mai sus pe versantul munților din nordul Van Mormîntului.

La sfîrșitul celei de a doua zile, după ce si-au stabilit tabara lînga un mic torrent de munte, Batando îi arată lui Ibn Jad intrarea într-o vagă mîla.

— Iată drumul spre Vale, spuse el. Va lasam aici. Noi ne vom întoarce mîine în statele noastre.

A doua zi în zori, Ibn Jad vază ca toți oamenii lui Batando plecaseră încă din timpul nopții. Șeicul nu avea de unde să știe că graba lor se datora spaniei de locuitori misterioasei văi, de unde nici un Galla nu se mai întorsese vreodată.

Ibn Jad își petrecu toată ziua ridicând o tabără sigură pentru femei și copii, pe care voia să-i lase acolo pînă ce se vor întoarce din Vale sau vor vedea că i pot lua cu ei fără nici un risc.

În dimineața următoare, lăsînd tabara în paza citorva bătrîni și beduini mai tineri, porni la drum cu mica lui armată. Ajunse la vagauna și, cu inima strînsă, intra în tunelul ce avea să-l ducă la împlinirea viselor sale. Intra, în sfîrșit, în Valea Mormîntului.

16. Marele Turnir

Cu două zile înainte, Regele Bohun, însoțit de numeroși cavaleri, scutieri și servitori, coborîse de la castelul său, îndreptîndu-se către Cetatea Nimnă. În fiecare an, în duminică Paștelui, începea Marele Turnir. Pangaci vesele fluturau în virtut lăncilor iar câini erau împodobiți ca de sărbătoare. Cavalerii Mormîntului purtau pe spate cruci roșii semn că își încheiaseră misiunea în Sfîntul Pămînt și că se întorceau de acum în Anglia.

Costurile lor erau acoperite cu piei de bivoli. Deviza și culorile de pe scuturile lor erau diferite de cele ale Cavalerilor de Nimnă, dar, în alara acestor detalii și a crucilor ce pe spate, ar fi putut trece

foarte bine drept vrednici și fideli cavaleri ai lui Gobred.

Vitele de povara, împodobite și ele, duceau corturile uriașe ce trebuiau să adapostască pe cavaleri pe durata turnurului, cât și bagajele acestora, armele și proviziile pentru cele trei zile ale marșului înțîniri. Un obicei vechi de mai bine de șapte secole, interzicea Cavalerilor de Nimn și celor ai Mormîntului să mănînce din aceeași pîine.

Marele Turnir, un adevărat armistițiu pentru cele două regate, prilejua o etalare a vitezei și a calităților de luptători ale cavalerilor și se transforma într-un grandios spectacol la care asistau împreună, o dată pe an, oameni pînă atunci potrivnici. Relațiile amicale între cele două tabere nu erau posibile, datorită importanței și seriozității înțînirii – cavaleri din ambele tabere fiind adesea omorîți – sau a spiritului atribuirii marelui premiu.

Acest premiu întreținea ruptura care, de șapte secole și jumătate, despărțea Cavalerii Aversului de cei ai Reversului. El consta în cinci fecioare pe care învingătorii le luau de la învinși și pe care prietenii și rudele lor nu aveau să le mai vadă niciodată.

Deși durerea era atenuată de atenția de care se bucurau aceste tînere după obiceiurile și legile cavaleresti, totuși prețul plătit de cei învinși era cu atît mai mare, cu cît urma unei înfrîngerii usturătoare pe cîmpul de luptă. După turnir, fecioarele erau încredințate lui Gobred sau Bohun, fiind date de aceștia în căsătorie cavalerilor aleși de ei.

Para îndoială, originea obiceiului venea din înțeleapta dorință a unui strămoș de al lui Gobred sau

Bohun, de a face în așa fel ca rasa să rămână solidă și virilă, printr-o înprospătare periodică cu sânge nou. Pe de altă parte îi împiedica pe locuitorii celor două cetăți să devină prea diferiți în obiceiuri, moravuri și limbă.

Multe femei fericite din Nimmr erau nascute în Cetatea Mormîntului și rareori se întâmpla ca tinerele fete să sufere mult timp. Era o onoare să fii aleasă și de aceea, de fiecare dată, numărul fecioarelor care își doreau acest lucru era mai mare decît era nevoie.

Fetele ce constituiau premiul oferit de Cetatea Mormîntului în acest an calareau armăsari albi bogat împodobiți și erau escortate de o gardă de onoare. Tinerele, alese pentru frumusețea lor, ca să facă onoare cetății în care se născuseră, erau îmbrăcate elegant și se plecau sub greutatea podloabelor din aur, argint și pietre prețioase.

În cîmpia ce se întindea în fața cetății Nimmr, pregătirile pentru turnir începuseră de mai multe zile. Arena fusese netezită cu un tavalug uriaș de lemn, iar vechile tribune de piatră au fost curățate și reparate. Schela ce urma să susțină tribuna fusese deja montată. Aici vor sta în jilțuri, protejați de soare, denitarii și doamnele de la cele două curți. În jurul arenei erau montați stâlpi ce urmau să poarte sute de flamuri. În cetate, ciocanele armurierilor și fierarilor răsunau pînă tîrziu în noapte. Din mîinile lor ieșeau rînd pe rînd vîrfuri de lănci, cămași de zale și coifuri.

Blake urma să participe și el la Marele Turnir și îl aștepta cu aceeași înfrigurare ca înaintea meciului de sezon, pe vremea cînd jucase fotbal la colegiu.

Fusese înscris la doua probe de spada, una în care cinci cavaleri din Nimmr întâlneau cinci cavaleri din Cetatea Mormîntului, în a doua urmînd să întâlnească un singur adversar. Acum, prințul Gobred conta pe el pentru obținerea punctelor la disciplinele cu spada, însa la luptele cu lancea, participarea lui se rezuma la înfruntarea finală, la care participau o sută de Cavaleri ai Mormîntului și o sută de Cavaleri de Nimmr.

Regele Bohun și suita sa își stabiliseră tabara într-o padure de stejari, la un kilometru și jumătate de cetate, legile turnirului nepermitîndu-i să se apropie mai mult, înaintea orei stabilite pentru începerea turnirului.

Potrivit obiceiului cavalerilor, Blake și-a ales o armura care sa-l distingă de ceilalți, și își împodobise calul pe măsură. Cămașa sa de zale era de un negru intens, a carei sobrietate era compensata doar de coiful din piele de leopard și de panglica albastru cu argint din vârful lăncii. Șaua era și ea neagră, tivită cu albastru și argint. Bineînțeles, se adăugau crucile de rigoare de pe piept și de pe veșmîntul calului.

Cînd ieși din apartamentele sale, în ziua deschiderii turnirului, urmat de Edward ce-l ducea lancea și scutul, fu o apariție sumbră în mijlocul cavalerilor cu armuri stralucitoare și a doamnelor bogat îmbrăcate din curtea cea mare.

Ținuta sa sobra atrase imediat atenția și deveni repede foarte popular, fapt dovedit de grupul ce se formă în jurul lui. Unii găseau că îmbrăcămintea neagră îi dădea un aer trist

Guinalda se afla și ea acolo dar statea pe o bancă și vorbea cu una dintre fetele alese ca prenuu din partea Nimmr-ului. Blake se desprinsese de cei care-l înconjurau și traversa curtea, îndreptându-se spre prințesa. Când ajunsese lângă ea, aceasta îl privi, îl salută cu o ușoară înclinare din cap, apoi își reluă discuția cu tînăra fată. Respingerea era prea evidentă ca să nu se observe dar Blake nu era omul care să accepte așa ceva și să plece fără nici o explicație. Îi venea greu să creadă că prințesa îi mai purta pica pentru discuția în care dăduse de înțeles că ea îi arata mai mult interes decît voia să recunoască. Trebuia să existe un alt motiv, mai serios.

Deși ea continua să-l ignore, el rămase liniștit în fața ei, așteptînd răbdător ca prințesa să binevoiască să-l bage în seama.

Observa că ea devenea tot mai nervoasă, la fel ca și tînăra cu care discuta. Pauze din ce în ce mai lungi le întrerupeau conversația. Guinalda bătea nervoasă cu pantoful în dalele de piatră. Roșeața îi cuprindea încet chipul. Tînăra se agita și ea din ce în ce mai vizibil: trăgea de capetele șalului și-și netezea stofa tunicii. În cele din urmă se ridică și, înclinîndu-se în fața prințesei, ceru permisiunea să se retragă pentru a-și lua rămas bun de la mama sa.

Guinalda îi dădu voie să plece. Apoi, rămînînd singura cu Blake, nemaiputînd să-l ignore, se întoarse spre el furioasă.

Am avut dreptate! Ești un badaran cu pretenții. Pentru ce stai proțâpît aici și te uiți la mine cînd ți-am dat foarte clar de înțeles că n-am chef să mă plictisești? Te rog să pleci!

— Pentru că începu Blake. Pentru că te iubesc

— Ticălosule ! strigă Guinalda, tresărind. Cum îndrăznești ?

— Aș îndrăzni orice pentru tine, Prințesa, răspunse Blake, pentru că te iubesc

Guinalda îl privi tăcută drept în ochi, apoi un zîmbet batjococontor îi apară pe buze

— Minți ! spuse. Am aflat ce-ai spus despre mine !
Și, fără să mai aștepte răspunsul, trecu repede pe lângă el și se îndepartă

Blake o ajunse repede din urmă

— Ce-ai spus despre tine ? întrebă el. Nimic ce n-aș putea repeta în fața întregului Nimmur. Nu mi-am luat libertatea să-i marturisesc că te iubesc nici măcar prietenului meu cel mai bun, Sir Richard. Ești singura care o știe.

— Eu am auzit cu totul altceva, spuse Guinalda cu seninătate, și n-am de gând să mai continui această discuție.

Dar începu Blake

În acea clipă răsuna o trâmbiță la poarta dinspre ballium. Era semnalul de încălecare

Papul Guinaldei alergă spre ea ca să o însoțească pînă la tatăl ei. Sir Richard apără și-l luă pe Blake de braț.

— Vino, Blake, strigă el. Trebuia să fii deja în șa căci astăzi călărim în primul rînd

Astfel, Blake fu nevoit să plece înainte de a obține o explicație pentru atitudinea ei de neînțeles

Poarta de nord a ballium-ului oferea un spectacol însuflețit și plin de culoare. Pe aici treceau spre arena dinafata cetății o mulțime de cavaleri, doamne,

paji, scutieri, grajdari, ostași și cai. Mulțimea adunată ajungea pîna în estul și sudul ballium-ului și ieșea într-una pe poarta cea mare, pe drumul ce ducea spre arenă.

În frunte calăreau mareșalu și heralzu, urmați de prințul Gobred. Veneau din spate un număr mare de cavaleri, ale căror flamuri colorate fluturau vesele. Urmau doamnele și apoi un alt grup de cavaleri. Puțin mai în spate mergeau trupele de ostași, înarmați cu arcuri, sulite sau halebarde.

O sută de oameni rămasesera de pază la castei, urmînd ca a doua zi să fie înlocuiți, ca să asiste și ei la celelalte probe ale turnirului.

În timp ce cavalerii de Nimmr își continuau drumul spre arenă, Cavalerii Mormîntului ieșeau din tabara lor din pădurea de stejari. Mareșalii celor două tabere își pregătisera în așa fel plecarea, încît să intre în același timp în arenă.

Doamnele din Nimmr au ieșit din cortegiu și au luat loc în tribună. Cele cinci fecioare ale Nimmr-ului și cele ale Mormîntului au fost conduse pîna la o unică tribună montată într-un capăt al arenei.

Cavalerii s-au aliniat în rînduri strînse, cei din Nimmr în sudul arenei iar cei ai Mormîntului, în nord. Gobred și Bohun s-au întîlnit călare în mijlocul arenei ; pe un ton solemn, Bohun a lansat vechea provocare, după datinile și legile Marelui Turnir și i-a aruncat mînușa lui Gobred. Ridicînd-o, Gobred a acceptat provocarea și astfel a început, în mod oficial, turnirul.

După ce Gobred și Bohun și au salutat cavalerii, cei care nu luau parte la întîlnirile primei zile ieșiră

din arena și își ocupară locurile în tribune. Cavalerii care urmau să lupte în prima zi s-au așezat pe un singur rând pentru a face turul arenei, cu dublul scop de a se prezenta spectatorilor și de a vedea de aproape premiile oferite de adversarii lor. În afara tinerelor fete erau și alte numeroase trofee, dar de o importanță mai mică: bijuterii, cămăși de zale, lănci, spade, scuturi, armăsari focosi și nenumărate obiecte prețuite de luptători sau de doamnele lor.

Cavalerii Mormîntului au deschis parada cu Bohun în frunte. Cu toții au văzut că ochii regelui se fixau deseori în tribuna asupra femeilor. Bohun era un tânăr încoronat recent, în urma morții tatălui său. Era arogant și tiranic. Toată lumea din Nimn știa că, de cîțiva ani, era în fruntea unui grup de cavaleri hotărîți să facă război cu Nimn, pentru a cuceri cetatea și a stăpîni astfel întreaga Vale a Mormîntului.

Ajuns în fața lojei centrale, unde stătea prințul Gobred însoțit de prințesele Brynilda și Guinalda, privirea lui Bohun se opri pe chipul fetei lui Gobred.

Își struni calul și o privi pe Guinalda drept în ochi. Gobred se înroși de mînie căci atitudinea lui Bohun era lipsită total de curtoazie și se ridică amenințător din jilț. Dar, în aceeași clipă, Bohun, după ce s-a înclinat adînc, și-a continuat drumul, însoțit de cavalerii săi.

În acea zi, lauri reveniră Cavalerilor Mormîntului, care au obținut două sute douăzeci și șapte de puncte, față de o sută șase ale Cavalerilor de Nimn.

În ziua a doua, după obicei, turul de onoare era făcut de cavalerii care urmau să lupte pentru prima

oara, conduși de un herald. Spre surprinderea tuturor, Bohun se așază din nou în fruntea călăreților sai pentru a defila prin fața tribunelor și, din nou, se opri să o privească insolent pe prințesa Guinalda.

În această zi, Cavalerii de Nimmr s-au luptat mai bine, pierzînd doar șapte puncte. Dar situația rămînea aceeași, Cavalerii Mormîntului aflîndu-se în frîn-
te, cu trei sute nouăzeci și șapte de puncte lața de două sute șaiszeci și nouă ale celor de Nimmr.

Astfel, la începutul celei de-a treia zi a turnirului cavalerii Mormîntului se puteau lăuda cu un avans de o sută douăzeci și opt de puncte, ce parea practic imposibil de trecut. Cavalerii de Nimmr trebuiau să facă adevărate minuni dacă doreau să mai cîștige turnirul.

Din nou, contrar obiceiului de secole, Bohun își conduse non luptători în arenă la deschiderea întîlnirii și, din nou, se opri în fața lojei lui Gobred. Pentru o clipă, ochii i se fixară pe frumosul chip al Guinaldei, apoi se adresă tatălui fetei.

— Prințe Gobred de Nimmr, spuse el pe un ton disprețuitor și arogant, după cum știu, vrednicii mei cavaleri i-au batut pe ai tăi cu o sută douăzeci de puncte și, practic, am cîștigat turnirul. Îți voi face deci o propunere.

— Vorbește, Bohun! Marele Turnir este încă departe de a fi cîștigat, dar dacă vrei să-mi faci o propunere pe care un prinț onorabil să o poată lua în considerație, ai cuvîntul meu că va fi primită cum se cuvine.

— Cele cinci fecioare ale voastre sînt la fel de bune ca și ale noastre, spuse Bohun. Dar da-mi fata

ta să o fac regină a Văii Mormîntului, iar eu îți cedez turnirul.

Gobred pali. Cînd îi raspunse însă, vocea îi era măsurată și demna de un prinț ce știe să-și stăpînească emoțiile

— Sir Bohun, spuse el, refuzînd să i acorde inamicului titlul de rege, cuvintele tale sînt o ofensă pentru urechile unui om de onoare. Ele insinuează că fata lui Gobred este de vînzare și că onoarea cavalerilor de Nimmr poate face obiectul unui asemenea tîrg. Pleacă ! Întoarce-te în partea ta de arenă înainte să mi pun servitorii să te alunge cu lovituri de ciomag.

— Deci asta-î răspunsul tău ? striga Bohun Atunci să știi că-ți voi lua cele cinci fecioare după regula Marelui Turnir, iar pe fata ta prin forța armelor !

Spunînd acestea, își roti spada deasupra capului și, înboldindu-și calul, plecă în galop

Propunerea lui Bohun precum și replica indignată a prințului Gobred se răspîndiră ca fulgerul printre Cavalerii de Nimmr. Luptătorii din această ultimă zi simțiră crescînd în ei o forță de neînvins pentru apărarea onoarei Nimmr-ului și a prințesei Guinalda

Avansul mare luat de Cavalerii Mormîntului în primele două zile ale Turnirului nu făcea decît să-i încîlzească și mai tare. Mareșalii lor nu mai trebuiau să i îndemne Tinerii cavaleri de Nimmr auziseră provocarea și erau nerăbdători să-i răspundă în arenă, cu armele.

Întregerile din aceasta ultimă zi urmau să fie deschise de lupta lui Blake cu un oarecare Cavaler al Mormîntului cu spada și scutul Cînd totul fi

gata, cei doi intrară în sunet de trâmbițe înaintînd fiecare de-a lungul tribunei sale. În timp ce adversarul său se opri în fața lui Bohun, Blake îngenunchie în fața prințului Gobred. Duse garda spadei la buze, salutîndu-l, și privind-o insistent pe Guinalda

— Sa fii la înălțime, Cavaler, întru gloria și onoarea Cetații Nimmr, îi ură Gobred. Domnul nostru Iisus Hristos să te binecuvînteze și să vegheze asupra ta, preaiubite Sir James'

Spada mea și viața, pentru gloria și onoarea cetații Nimmr' — acesta ar fi trebuit să fie răspunsul lui Blake, după obiceiul Marelui Turnir. El însă rosti :

— *Spada mea și viața, pentru gloria și onoarea cetații Nimmr și pentru prințesa mea'*

Dupa expresia de pe chipul prințului, era clar că nu se supăraseră iar disprețul din privirea Guinaldei dispăruse ; se ridică și, smulgîndu-și o panglică, se apropie de marginea lojei, privindu-l pe Blake drept în ochi și spunîndu-i :

— Primește aceasta funda de la doamna ta, noile cavalier, spuse ea, și poart-o cu onoare spre victorie.

Blake se apropie de balustradă, aplecîndu-se, ca Guinalda să-i poată prinde funda pe umăr. Chipul ei aproape că-l atîngea pe-al său ; îi simțea parfumul îmbatător al părului și răsuflarea caldă pe obraji.

— Te iubesc, murmură el, ca să audă doar ea

— Ești un bădăran, răspunse ea, la fel de încet. Numai gîndindu-mă la cele cinci fecioare te-am încurajat oferindu-ți aceasta favoare

— Te iubesc, Guinalda, spuse Blake, privind-o drept în ochi, și... știu că mă iubești și tu'

Înainte ca prințesa să-i poată răspunde, americanul se îndepărta. Trîmbițele răsuna. Se îndreptă în galop spre capătul arenei.

Acolo se aflau deja Edward, foarte agitat, Sir Richard, Michael, un mareșal, cîțiva heralzi și ostași ..., toți prietenii, care mai de care încurajîndu-l și sfătuindu-l.

Blake arunca scutul, dar de data asta nimeni nu-l mai dezaproba. Dimpotrivă, zîmbeau cu mîndrie și cu subînțeles, căci oare nu-l văzuseră ei învingîndu-l pe Sir Malud doar cu spada și cu iscusința sa?

Trîmbițele răsuna pentru a doua oară. Blake se întoarce și dînd pîtenii calului, galopă pînă în mijlocul arenei. Un Cavaler al Mormîntului venea amenințator spre dînsul.

Sir James ! Sir James ! Sir James ! strigau spectatori din tribunele de la sud, în timp ce tribunele din nord scandau numele cavalerului lor.

— Cine-o fi cavalerul negru ? se întrebau aceștia.

- N-are scut ! strigau alții. E un nebun ! Sir Guy o să-l străpungă de prima dată ! Sir Guy ! Sir Guy !

17. Vin Sarazinii !

În timp ce la Nimr începuse cea de-a doua zi a Marelui Tarnir, un grup de oameni bronzăți, înarmați cu muschete, aungea la capatul detileului Jos, sub ochii lor, se întindea Valea Mormîntului și castelul regelui Bohun. Drumul fusese atît de puțin folosit încît abia se mai zărea printre bășii de nisip și de noroi.

Acum, Ibn Jad putea vedea, foarte aproape, un drum bătătorit ce ducea la ceea ce părea să fie o fortăreață. Puțin mai departe se zăreau zidurile de apărare ale castelului lui Bohun. În față era un fort ce păzea intrarea în cetate. Căutînd să nu și facă simțita prezența, Ibn Jad și beduinii săi se strecurau spre poarta, unde făceau de gardă, fără nici o tragere de inima, un bătrîn cavaler și cîțiva ostași. Ascunși în mîracini, arabii văzură doi negri îmbracați ciudat, chiar în fața marelui portal.

Înarmați cu arcuri și săgeți, cei doi voiau să vîneze iepuri. Niciodată nu văzuseră vreun străin pe drumul vechi și vînau de ani de zile între portal și vîrfurile muntelui întrucît li se interzicea să se aventureze mai departe. Oricum, nici nu erau prea curioși căci, deși erau descendenți ai poporului Galla, se considerau englezi și erau convinși că dincolo de munți se afla o armată uriașă de sarazini, gata să-i mincească de îndată ce i-ar pînde pe acolo.

Astăzi vînau ca întotdeauna cînd erau de gardă la forturi. Înaîntau cu grijă, așteptînd să zărească vreun iepure. Nu i văzuseră pe oameni, cu chipuri întunecate ce pîndeau din mîracini.

Ibn Jad văzu poarta cea mare deschisă și grilajul masiv ridicat. Bătrînul cavaler și ostașii săi erau cu totul lipsiți de vigilență, dar regele Bohun nefiînd acolo, nu avea cine să-i certe.

Ibn Jad și oamenii săi se strecurau spre poarta.

Ce făceau în acest timp cei din gardă? Bătrînul și-lua micul dejun într-unul din crenelurile fortului. Celalți, profitînd, trageau un pui de somn la un braț al celor din preajmă.

Arabii se lipira ca niște umbre de-a lungul zidului așteptînd cu muschetele pregătite semnalul lui Ibn Jad pentru a pătrunde în cetate. Șeicul se fușă pe poartă, urmat în liniște de beduinii săi. Au pătruns în ballium, înainte ca soldații să și dea seama că pericolul ce plana de șapte secole asupra lor capătase acum o altă formă.

Cînd îi văzură pe beduini, ostașii țîșniră, cu arcurile și halebardele în mîini, gata să-și apere poarta. Începură să strige :

— Vin Sarazinii ! Vin Sarazinii !

Batînul cavaler și cei doi negri o luară la fugă spre ballium.

Mai jos, la castelul regelui Bohun, oamenii de pază și cei care au rămas de gardă pe timpul Turnurului, auziră și ei zgomote ciudate dinspre fortăreață. Strigătele speriate ale soldaților erau acoperite de niște pocnituri seci, neobișnuite, care pareau un fel de tunete mai slabe. Se adunară cu toții la poarta castelului și, împreună cu cavalerii, se slătură cum să facă față atacului sarazin.

Fîind cavaleri, nu puteau face decît un singur lucru. Dacă oamenii de la fortăreață erau în pericol, trebuiau să le sară în ajutor. Adunîndu-și toți oamenii de care dispunea, mai puțin doi cavaleri și doi soldați pe care i-a lăsat de paza la castel, mareșalul cetății sări în șa și se îndreptă spre fortul exterior.

La jumătatea drumului era cît pe ce să dea nas în nas cu arabii. Ibn Jad și mica lui trupă, după ce învinse cu ușurință paza slab înarmată a porții, se îndreptă acum spre castel. Văzînd că sosesc întăriri, șeicul se grăbi să și ascundă oamenii în tufele de la

marginea drumului. Astfel, mareșalul trecu pe lângă ei fără să-și vadă. Arabii ieșira din ascunziș și-și continuară nestingheriți drumul spre castel.

Străjerii de aici așteptau cu grilajul ridicat desfășurarea evenimentelor. Planul era ca în cazul retragerii proprii armate să fie pregătiți să coboare grilajul imediat ce ai lor ar fi fost la adăpost, în ballium-ul castelului. Astfel, poarta s-ar fi închis drept în nasul sarazinilor. Că inamicii erau sarazini nu încăpea nici o îndoială : nu așteptau, oare, acest asalt, de aproape șapte secole și jumătate ? Era clar că sosise ceasul hotărîtor.

În timp ce străjerii discutau toate acestea, Ibn Jad îi privea dintr-un tufiș aflat doar la câțiva metri de grilaj. Șireta beduin știa la ce servește grilajul și cauta modalitatea de a pătrunde în castel înainte ca străjerii să-l trîntească în nas. În cele din urmă, pe buze îi apărură un zîmbet viclen. Găsise soluția. Chemă la el trei beduini și le spuse în șoaptă planul de atac. Patru străjeri stăteau lângă grilaj, gata să-l coboare, și îi vedea perfect pe toți. Cu multă prudență, șiretul și cei trei beduini ridicară bătrînele mușchete și ochiră.

- Foc ! strigă Ibn Jad, și cele patru mușchete își sculpară plumbii.

Soldatii se prăbușiră, iar arabii au pătruns în castelului regelui Bohun, invadînd ballium-ul.

Intrarea în castel era liberă : un șanț adînc despărțea ballium-ul de zidul castelului, dar podul era coborît, grilajul ridicat și marele portal fără paza.

Între timp mareșalul și ostașii sai ajunseseră la fortăreață fără să întâlnească vreun sarazin. Aici îi

gasi pe strajeri într-o baltă de sînge. Unul din ei era încă în viață și, cu ultimele puteri, le spuse

— Au venit Sarazinii...

— Unde sînt ? întreba mareșalul

— Nu i-ați văzut. Sîr ? întreba mureșarul. Au coborît spre castel.

Imposibil ! strigă mareșalul. N-am întîlnit pe nimeni !

— S-au îndreptat spre castel, rosti el cu greutate

Mareșalul se încrunta

— Erau mulți ?

— Doar cîțiva. Cred că nu-i decît avangarda oștirii sultanului.

În aceeași clipă se auziră detonaturi la castel

— La naiba ! striga mareșalul

— S-au ascuns în marciuri ! striga un alt cavaler

— Doamne, n-am lăsat decît patru oameni la poarta castelului și le-am ordonat să lase grilajul ridicat pînă la întoarcerea noastră. Dumnezeuule, am cedat fără luptă Cetatea Mormîntului ! Ucidem-a, Sir Morley ! spuse mareșalul, ca asta merit !

— Nu, Sir Builand ! Avem nevoie acum de toate lanceile, de toate spadele, de toate arcurile de care dispunem. Nu e momentul să-ți dai viața, cînd poți să-ți o daruiești Domnului Nostru Iisus, apărînd Mormîntul Său de păgîni !

Ai dreptate, Morley, strigă mareșalul. Ramii aici, cu șase oameni, să aperi poarta. Eu plec la castel cu ceilalți, să-i atac pe sarazini

Dar cînd au ajuns la poarta castelului, au găsit grilajul coborît și un sarazin barbos și tucuriu privindu-l batjocoritor printre barele de fier. Mareșalul

ordonă unui arcaș să-l țină. Dar, în timp ce arcașul își pregătea săgeata, un fulger ieși dintr-un obiect ciudat pe care sarazînul îl ținea lipit de umăr. Arcașul scoase un strigăt și se prabuși, mort. Ceilalți soldați fugiră înspăimîntați. Erau oameni curajoși, gata să înfrunte orice pericol, dar, în fața supranaturalului a magiei, nu puteau reacționa altfel. Și ce putea fi mai ciudat decît moartea țîșnind dintr-o flacăară, traversînd spațiul și lovindu-l fără veste pe unul din tovarășii lor? Sir Bulland era însă mareșal și Cavaler al Mormîntului. Era și el îngrozit, dar ceva îl țintuia locului, ceva mai presus decît frica de moarte: *Onoarea!*

Sir Bulland nu putea să fugă! Rămase deci călare, în fața porții, vrînd să-i provoace pe sarazîni la duel, un duel pe viață și pe moarte, între cel mai valoros luptător al lor și dînsul, pentru a hotărî astfel soarta castelului. Era o chestiune de onoare.

Dar arabii aveau deja castelul. Mai mult, ignorau cu totul onoarea de care le vorbea Sir Bulland, așa că se mulțumira să-i rîdă în nas.

Ei știau doar că era un *Nasrany* și că era neînmărmat. Nu contau lancea lungă și spada lui imensă, întrucît erau dincolo de grilaj. Unul dintre arabi ridică muscheta, ochi printre gratii și trase. Plumbul trecu prin cămașa de zale, strapungînd inima nobilă, de adevărat cavaler, a lui Sir Bulland.

Ibn Jad avea acum castelul regelui Bohun, și credea că descoperise fabuloasa și bogata cetate Nimnir, despre care îi vorbise bătrînul lui *sahar*. Se gîndea cum să-și aducă femeile, copiii și pe cei cîțiva tineri pe care-i lăsase de pază la intrarea în

tunel, fără să fie îngrijorat de ceilalți soldați *Nasrany* care scăpaseră cu viața. Era atât de mulțumit de capturarea cetății și a tezaurului, încât chiar se gândea să lase, pentru moment, în viață.

La ordinul său, beduinii începu să scotocească prin castel, căutând comoara. N-au fost dezamăgiți. Bohun era foarte bogat. Valea Mormîntului era plină de aur și pietre prețioase. Timp de șapte secole și jumătate, sclavii Mormîntului și ai Nimîr-ului au spălat aurul și au extras pietre prețioase din zăcămintele din Vale. Pentru locuitorii Van, valoarea lor era cu totul alta : niște jucării, pe care le adunau și chiar le schimbau între ei la diferite ocazii, dar nu le țineau ascunse sub cheie. De ce ar fi tăcut-o, într-o țară în care nimeni nu fura așa ceva ? Își păzeau cu strășnicie femeile, caii, dar nu și aurul sau bijuteriile.

Ibn Jad umplu un sac uriaș cu bogățiile găsite în castelul regelui Bohun, mai multe decît sperase vreodată. Se întîmpla însă un lucru ciudat : deși avea acum o avere cu mult mai mare decît ar fi putut cheltui în toată viața lui, voia și mai mult. La urma urmelor, nu era deloc ciudat. Ibn Jad era, și el, tot om.

Își petrecu noaptea în castel și, în timp ce toți dormeau, își făcu un nou plan. Zărise în timpul zilei, la capatul vail întinse ce se pierdea în munți, ceva ce semăna cu un oraș. Ibn Jad își spuse :

— Poate că cetatea aceea este și mai bogată. Am să văd eu, mîine.

18. Cavalerul negru

La marginile terenului, cei doi armăsari tropăiau nervos. În tribune se aşternuse liniştea. Adversarii porniră în galop unul spre celălalt. Puţin înainte de a se întâlni în mijlocul arenei, Sir Guy văzu că adversarul său nu avea scut. Ei şi? A fost trimis aşa de ai săi şi deci nu era treaba lui. Oricum, era în avantajul său. Puteau să-l fi trimis chiar şi fără spadă, el tot ar fi avut dreptul să-l omoare fără să-şi păteze onoarea de cavaler. Astea erau legile Marelui Turnir.

Şi totuşi, acest fapt i-a distras atenţia cavalerului de la ceea ce ar fi trebuit să-l preocupe, şi anume, cum să învingă chiar din primul atac. Calul adversarului său se dădu la o parte exact în clipa când urmau să se izbească unul de altul. Cavalerul Mormîntului stătea ridicat în scări, la fel cum făcuse şi Sir Malud, gata să dea o lovitură cumplită. Blake îşi împinse calul lateral, spre Sir Guy. Spada acestuia căzu greu şi făcu un zgomot asurzitor, alunecînd pe lama spadei cavalerului de Nimmr. Guy îşi ridică scutul să-şi protejeze faţa şi gîtul şi, deci, nu-l mai putea vedea pe Sir James; calul său se clătină şi fu cît pe ce să cadă.

Încercă să-l strunească şi, în acel moment, spada lui Blake îi trecu pe sub scut, străpunse gulerul protector şi i se înfipse în gît.

Cu un horcăit înfricoșător, înecându-se în sângele ce-i îșnea din rană, Sir Guy, brav cavaler al Mormîntului, se prăbuși de pe cal. Tribunele din sud explodară în strigăte de bucurie.

După legile Marelui Turnir, cavalerul doborât de pe cal este considerat mort. Nu se dă niciodată lovitura de grație, nici un cavaler nu e ucis decât dacă este absolută nevoie. Cel ce a câștigat merge pînă la cortul învinsului, apoi se întoarce, face turul tribunelor și se oprește în dreptul propriului cort, așteptînd ca un herald din tabăra opusă să-i aducă premiul.

Iată de ce, atunci cînd Blake a descălecat cu spada în mînă, apropiindu-se de Sir Guy, în tribunele din sud toți au încremenit cu răsufierea tăiată, în timp ce un vuiet de furie se ridica dinspre tribunele din nord.

Mareșalii și heralzii din tabara adversă porniră în galop spre Blake. Temîndu-se că va fi atacat și omorât, Sir Richard porni și el în fruntea altui grup spre mijlocul arenei.

Blake se apropie de Sir Guy, care zăcea pe spate încercînd în zadar să se ridice. Și cînd toți se așteptau să-l vadă înfingîndu-și spada în trupul acestuia, Blake își puse arma jos și îngenunchie lîngă rănit.

Își trecu un braț pe sub umărul lui, îl ridică încetișor, sprijinindu-l pe genunchi, îi scoase coiful și gulerul de piele. Cînd mareșalii, heralzii și toți ceilalți au ajuns lîngă el, Blake încerca să oprească șuvoiul de sânge.

Repede! le strigă el, un chirurg! Nu-i atînsă jugulara, dar hemoragia trebuie oprită

Între timp, cavalerii descălecară și se îngramadiră în jurul lui. Sir Richard era pîntre ei. Un herald de-al lui Sir Guy îngenunchie și-l lua pe tînar din brațele lui Blake.

— Vino ! spuse Sir Richard, să-l lasăm pe bravul cavaler cu prietenii lui.

În timp ce se ridica, Blake zări chipurile uimite ale cavalerilor Mormîntului. Pe cînd era gata să plece, unul dintre ei îi vorbi. Era un bătrîn mareșal al regelui Bohun.

— Ești un cavaler destoinic și generos, îi spuse el lui Sir James. Ești și foarte curajos, căci ai sfidat legile Marelui Turnir și obiceiurile lui centenare.

Blake ripostă imediat :

— Puțin îmi pasă mie de legile și obiceiurile voastre. În țara de unde vin, nimeni n-ar lăsa să moară, fără să încerce să-l salveze, nici chiar pe un ticalos nenorocit, cu atît mai puțin un tînar curajos și vrednic. Cum eu l-am rănit, e normal să încerc să-l ajut.

— Da, explică Sir Richard, căci altfel ar fi huiduit.

Victoria din prima probă a zilei n-a fost decît începutul unei serii întregi de succese pentru cavalerii de Nimmr. Înaintea ultimei probe, scorul era de patru sute cincizeci și două de puncte la patru sute patruzeci și opt pentru cavalerii de Nimmr. O diferență de patru puncte în acest stadiu al turnirului era practic nulă, căci cîștigarea ultimei probe putea să aducă o sută de puncte învingătorilor.

Era încercarea cea mai spectaculoasă a întregului turnir și cu toții o așteptau nerăbdători. Participau la ea două sute de cavaleri, cîte o sută de cavaleri de

fiecare parte. Se aliniau la cele două capete ale arenei și, la semnalul trâmbițelor, atacau cu lancea. Lupta nu înceta decît atunci cînd toți combatanții unei tabere erau doborîți de pe cal sau se retrăgeau din cauza rănilor. Era voie să schimbi lancea ruptă. Cam astea erau regulile acestei probe ce semăna cu o bătălie mai mult decît oricare altă probă din cele trei zile ale Turnirului

Blake adusese cincisprezece puncte pentru cavalerii de Nimmr în prima probă a zilei. Apoi, împreună cu alți patru cavaleri, luptase cu cinci spadasini din tabăra din nord, contribuind iarăși la creșterea punctajului.

Mareșalii apreciau felul în care se descurca Blake în luptă și l-au pus pe tînărul american să ia parte și la ultima probă, sperînd că ingeniozitatea sa va compensa lipsa de experiență în mînuirea lăncii.

După ce au defilat prin fața spectatorilor în turul de onoare al ultimei încercări, cei două sute de cavaleri înveșmîntați în zale s-au așezat în linie, față în față, la capetele arenei. Cali lor, aleși cu grijă, special pentru această probă, erau puternici și rapizi. Dealtfel și Blake, ca și ceilalți, fuseseră aleși pentru această probă tot pentru tinerețea și curajul lor

Majoritatea aveau în jur de douăzeci de ani căci, la fel ca și în zilele noastre, laurii acestui sport din Evul Mediu se culegeau tot la tinerețe. Ici-colo, mai zăreai cîte un bărbat între două vîrste, un veteran călit, cu inima și mîna neatinsă de trecerea anilor. Prezența lor avea darul să-i tempereze pe tinerii cavaleri și totodată îi făcea să dea tot ce puteau ei. Și nici nu putea fi altfel, căci ei erau campionii ale

caror fapte de vitejie urmau să fie cîntate de menestrelî în sălile de onoare ale castelelor.

Cu lăncile ridicate, cu steagurile fluturînd în vînt, cu soarele lucînd pe zale, schîpînd pe splendidele armuri ale cailor, cei doua sute de cavaleri ofereau un spectacol sublim în aşteptarea trîmbiţei.

Nerăbdători, caii se cabrau sau băteau nervoşi din copite. Lateral, în dreptul centrului arenei, un herald aştepta ca cele două formaţii să se alinieze, pentru a da semnalul de începere a luptei.

Blake era în centrul liniei cavalerilor de Nimmr, pe un cal puternic şi negru ca smoala, nerăbdător să pornească în galop. În faţa lui se desfăşura floarea cavalerilor Mormîntului. În mîna dreaptă ţinea lancea grea, al cărei mîner era aşezat într-un suport fixat de scăriţa şei, iar în stînga purta, fără nici un chef, un scut uriaş, cu care trebuia să se apere de vîrfurile lăncilor.

Tot privind la cei o sută de cavaleri care se vor năpusti în curînd asupra lui, în rînduri strînse, cu lăncile întinse, Blake simţi că scutul nu-l e de ajuns. Simţea o nervozitate ce i amîntea de alte momente de tensiune, cînd aştepta fluierul arbitrilor, pe cînd juca fotbal. Cît de îndepărtate erau acele imagini, păreau din altă viaţă, neclare şi confuze !

Heraldul îşi ridică spada. Două sute de bărbaţi îşi struniră caii şi coborîră lăncile. Spada coborî fulgerător, dînd semnalul. Strigăte de luptă răsunară din ambele tabere. Pintenii intrară în coastele cailor, dîndu-le semnalul aşteptat.

Cu un zgomot asurzitor, călăreţii invadară cîmpul. Vreo zece heraldi alergau pe flancuri şi în spate,

căutînd să surprindă eventualele încălcări ale regulamentului acestei probe. Cavalerii trebuiau să atace numai pe adversarul din stînga, orice lovitură de lance dată inamicului din dreapta fiind considerată necavalerească. Astfel, se evita ca un cavaler să fie atacat de două lănci deodată.

Ajuns aproape de limita cîmpului său, Blake privea marea de lănci, armuri și scuturi ce se apropiau. Viteza, zgomotul de tunet al copitelor, strălucirea acestei mici armate în mișcare, constituiau un tablou impresionant. În sinea sa, Blake recunoștea frumusețea acelor timpuri demult apuse.

Cele două mici armate erau pe punctul de a se întîlni. Ca vrăjiți, spectatorii așteptau cu sufletul la gură, într-o liniște absolută. Cavalerii, cu falcile încleștate și buzele strînse, nu scoteau, pentru moment, nici un sunet. Încordarea era maximă.

Cu lancea depășind grumazul calului, Blake își atacă adversarul ce se apropia amenințător pe partea sa stîngă. Pentru o clipă, întîlni privirea celuilalt, apoi se adăpostî în spatele scutului. Cele două mici armate se ciocniră cu un zgomot asurzitor.

Scutul lui Blake îl lovi cu o asemenea forță încît era gata să cadă din șa. Simți că lancea sa a lovit ceva, apoi s-a frînt în bucăți. Năucit de izbitură, trecu printre adversari. Calul său nu mai putea fi stăpînit și galopa acum bezmetic spre tabăra cavalerilor lui Bohun.

Făcu un efort pentru a-l ține în frîu și, reușind să-l oprească, privi înapoi, să vadă rezultatul primei înfruntări. Șase cai erau prabușiți și alți douăzeci galopau fără călăreț. Douazeci și cinci de cavaleri

erau la pământ și vreo cincizeci de scutieri și servitori se grăbeau să le dea o mână de ajutor.

Ceilalți cavaleri, rămași în șa, se pregăteau să lanseze un nou atac și Blake văzu pe unul din cavalerii Mormîntului năpustindu-se asupra lui. Ridică deasupra capului mînerul lăncii rupte, arătîndu-i că, pentru moment, nu este gata să primească lupta. Apoi se întoarce și se îndreptă spre cortul său, unde Edward îl aștepta cu o lance nouă.

— Luptă nemaipomenit, stăpîne, strigă Edward.

— L-am doborât ?

— Pur și simplu l-ai zdrobit, Sir, rosti Edward plin de admirație. Cînd l-ai atins cu lancea, parcă l-a spulberat vîntul de pe cal.

Proaspăt înarmat, Blake se reîntoarce în centrul arenei, unde se dădeau lupte izolate iar cîțiva cavaleri, dornici de noi victorii, își căutau adversari, în strigătele de încurajare ale spectatorilor. Blake fu recunoscut de mulțimea din tribuna de nord.

— Cavalerul negru ! Aici ! Aici ! Sir Wilfred ! Iată-l pe cavalerul negru, cel care l-a doborât pe Sir Guy. Acum să-l vedem ! Haide, Sir Wilfred ! Sir Wilfred !

Sir Wilfred, aflat cam la o sută de metri, își coborî lancea.

— Apără-te, cavalerie negru ! strigă el.

— Iată-mă ! strigă, la rîndul lui, Blake, cu ironie

Sir Wilfred era un bărbat masiv, puternic, călărînd un roib cu coamă neagră, cu viteza unei căprioare și inima de leu. Era capabil să învingă pe cei mai buni cavaleri de Nimmr.

Lui Blake însă, care nu știa că are în față pe cel mai faimos erou al Mormîntului Sir Wilfred îi părea

a fi un cavaler oarecare. Primi lupta cu sufletul liniștit și spiritul înflăcărat al jucătorului pasionat de meci și de miza acestuia. De fapt, nici un cavaler nu i se mai părea extraordinar lui Blake. El nu putea încă să înțeleagă cum de reușise să-și doboare adversarul din prima înfruntare. „Probabil că l-a răsturnat calul”, și-a spus el în gând, atunci când Edward i-a anunțat victoria. Cu toate acestea, își coborî lancea, ca un bun și fidel cavaler ce era, și porni spre redutabilul Sir Wilfred. Cavalerul Mormîntului plecase dinspre tribuna de sud și traversa acum cîmpul în diagonală. În spatele lui, Blake zări o siluetă feminină în loja centrală. N-o putea urmări cu privirea, dar simțea că este privit.

— Pentru prințesa mea ! murmură el, în timp ce silueta lui Sir Wilfred creștea, apropiindu-se amenințător.

Cei doi cavaleri se ciocniră cu o violență cumplită. Blake scăpă din mînă lancea și alunecă din șă, căzînd greoi la pămînt. Nu era amețit și nici rănit. Încercă să se ridice în capul oaselor și, deodată, chipul i se lumină. La o lungime de lance, era căzut și Sir Wilfred, dar acesta nu zîmbea.

— La naiba ! strigă el. Îți rîzi de mine, ticălosule ?

— Dacă îți par și eu la fel de caraghios cum ești tu acum, îl asigură Blake, n-ai decît să rîzi și dumneata de mine.

Sir Wilfred ridică din sprîncene

— Pe cinstea mea ! Dacă tu ești un cavaler de Nimmr atunci eu sînt un Sarazin ! Cine ești ? Vorbele tale nu seamănă cu ale celor din Valea noastră.

Blake se ridică

— Ești rănit ? îl întrebă el, apropiindu-se. Îi întinse mîna și-l ajută să se ridice.

— După cum văd, ești un cavaler foarte bizar, spuse Wilfred. Parcă l-ai ajutat și pe Sir Guy, după ce l-ai învins regulamentar, nu ?

— Ei bine, și ce-i rău în asta ? N-am nimic împotriva dumitale. Ne-am bătut excelent, prea bine chiar, dar asta-i tot. De ce-am zăcea la pămînt, privindu-ne ca niște caraghioși ?

Sir Wilfred clătina din cap.

— Nu te-nțeleg și pace, recunosc eu el.

În acest timp, scutierii și cîțiva servitori soseau în grabă. Dar cei doi cavaleri căzuți nu erau atît de serios loviți încît să nu fie capabili să meargă fără ajutor.

Tocmai se îndreptau fiecare spre cortul lui cînd Blake se întoarse și-i surîse lui Wilfred :

— Pe curînd, bătrîne ! strigă el, voios. Sper că vom avea ocazia să ne revedem într-o zi.

Clătînînd încă din cap, Sir Wilfred se îndepărtă, schiopătînd, urmat de cei doi oameni veniți să-l ajute.

Ajuns la cortul său, Blake află că rezultatul Marelui Turnir era înca incert. Trebui să mai treacă o jumătate de oră pentru ca ultimul cavaler de Nimmr să fie bătut și ca doi cavaleri ai Mormîntului să rămîină învingători. Dar asta n-a fost de ajuns pentru a egala avantajul de patru puncte pe care Cavalerii Aversului îl aveau la începutul ulumei întîlniri și, puțin mai tîrziu, heralzii anunțară oficial victoria cavalerilor de Nimmr, cîștigători ai Marelui Turnir cu doar două puncte avans.

În mîle de aclamații ale spectatorilor din tribunele de sud, cavalerii de Nimmr care luaseră parte la turnir se alinîră în fața lojelor pentru a primi marele premiu. Lipseau cei uciși sau grav răniți, al căror număr, spre surprinderea lui Blake, era mult mai mic decît își imaginase. Tributul plătit de ambele părți la acest turnir se ridica la cinci morți și aproape douăzeci de grav răniți, cu mici diferențe între cele două tabere.

În acest timp, Bohun își adunase cavalerii în cealaltă parte a arenei, ca și cum s-ar fi pregătit să se întoarcă în tabăra sa.

Un cavaler al Mormîntului, purtînd o cască cu guler de leopard de Nimmr, pătrundea pe ascuns în tribuna de sud și se îndrepta spre loja prințului Gobred.

Bohun urmărea scena. Cavalerii de Nimmr se aflau la celălalt capăt al arenei, absorbiți de ritualul înmînării premiului reprezentat de cele cinci fecioare. În apropierea lui Bohun, un tînăr cavaler stătea în șa, cu privirea ațintită asupra regelui său. În mîna ținea hățurile unui cal fără călăreț.

Deodată, Bohun ridică mîna și traversă în galop cîmpul, urmat de cavalerii săi. Mergea ușor oblic față de direcția în care se aflau cavalerii de Nimmr. O bună parte din grup se afla aici, între această extremitate a arenei și loja lui Gobred.

Tînarul cavaler ce ducea de capastru calul fără călăreț se îndrepta în galop drept spre tribuna prințului Gobred. Cînd ajunsese aproape, cavalerul care se strecurase mai devreme în lojă o prinse în brațe pe prințesa Guinalda și o trecu peste balustrada, în

brațele tînărului ce aștepta, apoi sări și el, încălecînd pe calul liber. Plecară în galop, înainte ca Gobred, surprins, să poată ridica măcar un deget pentru a-i opri. Bohun și cavalerii Mormîntului se îndepărtau, la galop, în direcția taberei din pădurea de stejari. Urmă o învîlmășeală cumplită. În loja lui Gobred, un herald sună alarma. Prințul părăsi în grabă tribuna și se îndreptă spre un servitor care îi ținea calul. Cavalerii de Nimmr, neînțelegînd ce s-a întîmplat, neștiind unde trebuiau să se adune și împotriva cui să lupte, se învîrtiră un timp prin arenă, dezorientați.

Gobred sosi la galop în mijlocul lor.

— Bohun a răpit-o pe prințesa Guinalda ! strigă el. Cavaleri de Nimmr,

Înainte însă ca prințul să apuce să dea vreun ordin credincioșilor săi, un cavaler negru, călărind un armăsar negru, dădu pîteni și, traversînd rîndurile bărbaților adunați, se năpusti în urmărirea cavalierilor Mormîntului.

19. Lord Tarzan

Tollog rînji încîntat de felul în care îi dejucase planurile fetei, care voia să l prevină pe *Nasrany* de complotul ucigaş. Îi mulţumi lui Allah că-l ajutase să o oprească pe Ateja la timp. Zîmbea încă pe sub mustăţi, cînd o mîna ţişni din întuneric şi i se încleştă de gît. Se simţi tras înapoi şi tîrît în beyt-ul lui Zeyd, ocupat acum de *Nasrany*. Se zbătu, încercă să ţipe, dar degetele de oţel n-aveau milă.

O voce şopti :

— Dacă strigi, eşti ca şi mort.

Strînsoarea degetelor slăbi puţin. Tollog se linişti brusc : recunoscuse vocea celui ce-i vorbise. Ştia că nu glumeşte.

Nu se mai împotrivi atunci cînd Tarzan îi legă zdravăn mîinile şi picioarele şi cînd îi înfundă un căluş în gură. Îi trase burnuzul peste faţă, apoi îl lasă singur în beyt.

Mai tîrziu, Tollog îl auzi pe Stimbol furişîndu-se în cort. Crezu că e tot Tarzan. Astfel şi-a aflat moartea Tollog, fratele şaicului, exact aşa cum plănuise el să-l omoare pe Tarzan, Regele Junglei.

Văzîndu-l pe Stimbol furişîndu-se în beyt, Tarzan zîmbi, apoi dispăru în negura pădurii.

Tarzan nu-i cauta pe beduini, ci pe Blake. Văzînd ca albul din *menzil*-ul lui Ibn Jad era Stimbol şi

cum nimeni nu ştia ce se întâmplase cu americanul, se întorcea acum grăbit spre locul în care oamenii lui Blake i-au spus că Bwana lor dispăruse... Spera să-i găsească urma şi, dacă nu mai putea să-i fie de ajutor, măcar să afle ce-a păţit.

Deşi se deplasa rapid, ajutat de simţurile sale foarte ascuţite, i-au trebuit totuşi trei zile să găsească locul în care Ara, fulgerul, l-a lovit pe negrul ce ducea puşca lui Blake. Descoperi cu greutate urmele pe jumătate şterse ale americanului, ducînd spre nord.

Tarzan clătină din cap, neliniştit : de aici şi pînă la primele sate ale tribului Galla se întindea o mare porţiune de pădure virgină. Mai ştia că dacă Blake reuşea totuşi să supravieţuiască foamei şi ameninţării fiarelor salbatice, era foarte posibil să fie ucis de lăncile negrilor Galla.

Timp de două zile, Tarzan a mers după nişte urme pe care nici o altă fiinţă omenească nu le-ar fi putut găsi. În după-amiaza celei de-a doua zile, în timp ce se furişa printre tufişuri ca un animal de pradă, atent la cel mai mic zgomot şi gata oricînd să fugă sau să se lupte, zări o cruce uriaşă de piatră, în mijlocul unei cărări străvechi.

În timp ce privea din tufişuri crucea de piatră, desluşi vocile a doi soldaţi care păzeau trecerea spre cetatea Nimmr.

Tarzan se tîrî prin desişuri, aşa cum se apropie de pradă Sheeta şi Numa, pînă ce ajunse la doar cîţiva metri de soldaţi. Uluit, îi auzi vorbind într-o engleză ciudată, pe care totuşi o înţelegea ; uimirea îi crescui atunci cînd le observă hainele şi armele. În

același timp începea să înțeleagă cauza dispariției lui Blake.

Rămase un timp nemișcat, cercetîndu-i. Era asemenea lui Numa cînd își calcula șansele de reușită ale unui atac fulgerător. Vazu că amîndoi erau înarmați cu lance și spadă. Se gîndi că deși vorbeau engleza veche i-ar putea totuși da unele lămuriri despre Blake. Dar oare îl vor primi cu prietenie sau vor încerca să-l omoare ? Pe de altă parte, știa bine că stînd ascuns în tufișuri, nu va reuși să afle nimic de la ei. Își încorda deci corpul, asemenea lui Numa cînd se pregătește de atac. Cei doi negri continuau să pâlăvragească liniștiți, nebănuind pericolul ce-i pîndea. Tarzan sări în spatele unuia dintre cei doi, răsturnîndu-l la pămînt. Înainte ca al doilea să-și dea seama ce se întîmplă, omul-maimuță își trăsese deja victima în desigururile din care țîșnise. Cel care scăpase a luat-o la goană spre tunel.

Negrul din mîinile lui Tarzan se zbătea cu furie, încercînd să scape, dar omul-maimuță îl ținea cu ușurința ca care l-ar fi ținut pe un copil.

— Stai liniștit, îi spuse el, și n-am să-ți fac nimic.

— Pe sîngele lui Hristos ! Ce fel de creatură mai ești și tu ?

— Cineva care n-o să-ți facă nici un rău dacă-i spui adevărul, răspunse Tarzan.

— Ce vrei să știi ?

— Acum cîteva săptămîni, pe drumul ăsta a venit un alb. Ce s-a întîmplat cu el ?

— Vorbești de Sir James ? întrebă soldatul.

— Sir James... ? Tarzan se gîndi puțin, apoi își aminti că prenumele lui Blake era James, și spuse :

— Îl cheamă James, James Blake

Da, vorbim de aceeași persoană, spuse negrul.

— L-ai văzut? Unde-i acum?

— Luptă în numele Domnului Nostru Iisus Hristos și pentru cavalerii de Nimmr, în Marele Turnir ce are loc la porțile cetății. Dacă ai venit să te lupți cu bunul nostru Sir James ai să găsești cavaleri mândri și numeroși soldați gata să răspundă, în numele lui, provocării tale

— Sînt prietenul lui, spuse Tarzan.

— Și atunci, dacă-i ești prieten, de ce m-ai atacat? întrebă omul.

— Nu știam cum l-ai primit pe el și nici cum ai să mă primești pe mine

— Prietenii lui Sir James sînt bineveniți în orașul Nimmr.

Tarzan îi dădu drumul negrului, ajutîndu-l să se ridice, dar luîndu-i sabia

— Mergi în fața mea și du-mă la stăpînul tău, îi ordonă omul-maimuță. Și nu uita ca vei plăti cu viața cea mai mică încercare de a trăda.

— Nu mă forța să-mi las postul, îl implora bărbatul. Nu pot lăsa drum liber sarazinilor. Tovarășul meu o să se întoarca în curînd cu ajutoare. Am să-l rog să te conducă el la cetatea Nimmr.

— Bine, spuse Tarzan.

Nu așteptară prea mult Auzira în curînd pași, apropiindu-se grabiți. Zgomotul pașilor era însoțit de un clinchet ciudat. Puțin mai târziu, Tarzan văzu cu surprindere un alb îmbracat în zale, înarmat cu spadă și scut, coborînd drumul în pas vior. În spatele lui venea o duzină de barbați înarmați cu lănci.

— Spune-le să se oprească, ordonă omul maimuță, împungînd spatele prizonierului cu vîrfurile spa-
dei. Spune-le că vreau să le vorbesc înainte să se
apropie prea tare.

— Oprește-te, Sir, te implor ! strigă negrul. Omul
mi-a luat spada și mă amenință. Vorbește tu cu
dînsul, nobile și cinstit cavaler, căci zice că e prie-
tenul lui Sir James ! Nu de alta, dar aș vrea să trăiesc
macar atîta cît să aflu rezultatul Marelui Turnir.

Cavalerul se opri la cîțiva pași de Tarzan, privin-
du-l cu atenție.

— Chiar ești prieten cu Sir James ? întrebă el în
cele din urmă.

Tarzan dădu din cap.

— Îl caut de cîteva zile.

— Ce s-a întîmplat de ți-ai pierdut și tu armura ?

Omul-maimuță zîmbi :

— Nu s-a întîmplat nimic, așa merg eu prin
junglă.

— Vii și tu, nobile cavaler, din aceeași țară ca și
Sir James ?

— Sînt englez, replică Tarzan, și Rege al Junglei.

— Ești englez ? Fii binevenit în cetatea Nummr !
Eu sînt Sir Bertram, un fidel prieten al lui Sir James

— Numele meu este Tarzan.

— Și rangul ?

Tarzan era oarecum derutat de manierele ciudate
și de costumul nu mai puțin bizar al omului ce-l
întreba, în ciuda prieteniei afișate. În orice caz,
omul nu părea să glumească. Ar fi deci tare impres-
ionat să știe că Tarzan nu era un oarecare. Îi
răspunse deci cu seriozitate :

— Sînt viconte.

— Un Pair al Angliei? sîri Sir Bertram. Prințul Gobred va fi tare încîntat să te întâlnească, Lord Tarzan. Vino cu mine și-ți voi da haine potrivite rangului tău.

Ajunși la fort, Bertram îl conduse pe Tarzan în corpul rezervat cavalerului de gardă. Își trimise scutierul să aducă de la castel haine potrivite și un cal pe măsură. În așteptarea acestora, Bertram i-a povestit lui Tarzan tot ce i se întîmplase lui Blake de la sosirea în Nimmr și ciudata istorie a acestei colonii britanice necunoscute de nimeni.

Hainele aduse de scutier îi veneau perfect lui Tarzan, căci Sir Bertram era de aceeași statură. Îmbrăcat ca un cavaler de Nimmr, Tarzan, însoțit de Sir Bertram, se îndreptă călare spre castel. Ajunși la poarta cetății, acesta își anunță prietenul ca fiind Lord Tarzan, viconte. Odată intrați în cetate, l-a condus pe Tarzan spre arena Turnirului ca să-l întâlnească pe Gobred și să asiste la ultimele faze ale întrecerii.

Astfel, îmbrăcat în zale, înarmat cu lance și scut, Tarzan traversa călare Valea Mormîntului, chiar în momentul în care Bohun își puna în aplicare planul său mîrșav, furînd-o pe prințesa Guinalda.

Cu mult înainte de a ajunge la arenă, Sir Bertram înțelese că ceva nu era în regulă. Văzu nori de praf ridicîndu-se dinspre nord de parcă un grup de călăreți se îndepărta în galop de la locul turnirului. Își îndemna calul. Tarzan îl imită și, în curînd, au ajuns la arenă, unde domnea o învălmășeală de nedescris.

Femei călare se pregăteau să se întoarcă în cetate, însoțite de câțiva cavaleri. Soldații se regrupau în companii. Toate acestea se petreceau însă haotic, cei mai mulți repezindu-se spre partea mai înaltă a tribunelor, privind, inutil, spre norii de praf ridicați de un grup de călăreți ce se îndrepta spre nord.

Sir Bertram opri pe unul dintre bărbați :

— Ce s-a întâmplat ?

— Bohun a răpit-o pe prințesa Guinalda, veni răspunsul uluitor.

— Fir-ar să fie ! exclamă Sir Bertram. Vrei să mă ajuți să o salvăm pe prințesa noastră, Lord Tarzan ?

În loc de răspuns, Tarzan dădu pinterii calului. Unul lângă altul, o porniră la galop. Cu mult în fața lor, Blake se apropia, puțin câte puțin, de răpitori. Norul de praf ridicat de cai era atât de dens încât era imposibil să-și dea seama că sînt urmăriți. La fel și Blake, habar n-avea că era atât de aproape de adversari.

Americanul nu avea lance și nici scut. Spada îi sălta la un sold iar pistolul de calibru 45 la celălalt. De cînd intrase în Nimmr, Blake nu lăsase niciodată această armă venită din altă lume, din alt timp. La întrebările ce i s-au pus, răspunsese mereu că nu era decît un talisman. În adîncul sufletului însă, știa că mai devreme sau mai tîrziu va fi nevoit să-l folosească, într-un mod pe care însă nu putea să-l prevadă. Își promisese să nu-l folosească decît în cazuri extreme. Astăzi era însă fericit să-l aibă : el putea însemna salvarea pentru aceea pe care o iubea. Se apropia încetul cu încetul de cavalerii Mormintului. Caii lor, obișnuși cu greutatea consi

derabilă a unui bărbat în armură, își păstrau încă vigoarea. De sub copitele lor se ridicau nori de praf. Blake călărea orbește, zărind din cînd în cînd siluetele călăreților. Armăsarul lui negru, puternic și curajos, nu dădea semne de oboseală. Ținea mîna pe mînerul spadei, gata s-o folosească. Încetase să mai fie cavalerul negru... Praful îi cernise armura : acum era gri, din cap pînă în picioare.

Deodată desluși un călareț chiar în fața lui. Era și el plin de praf. Imediat își dădu seama de avantajul acestui neașteptat camuflaj. Ar putea călări printre inamici, fără ca ei să observe că nu-i de-al lor.

Băgă spada la loc în teacă, îndemnă calul, avînd însă grijă să nu se apropie prea mult de călăreții pe care îi depășea. Ajunse curînd în mijlocul cavalerilor lui Bohun. Cu siguranță că unul dintre ei ducea o persoană în plus ; pe acela îl căuta el

Dar cu cît se apropia de capul coloanei, cu atîta riscul de a fi descoperit creștea, căci norul de praf nu mai era atît de gros. Totuși, chipul său și pielea de leopard ce-i proteja gîtul erau acoperite de un asemenea strat de praf încît, atunci cînd trecu ca o lurtună pe lîngă un grup de călăreți ce-l priveau mirați, nimeni nu-l recunoscă.

Unul îi strigă :

— Tu ești, Perceval ?

— Nu, răspunse Blake, dînd pîteni calului.

Zărise acum, în față, un grup compact. I se păru că zărește niște haine de femeie fluturînd în vînt, în mijlocul grupului. Se apropie. Desluși o femeie pe calul unuia din cavaleri, înconjurată de mai mulți călăreți. Scoțîndu-și sabia din teacă, trecu printre

doi cavaleri ce calăreau lângă cel ce-o ducea pe Guinalda și, cu două lovituri puternice de spada, îi doborî la pămînt

Încă un soldat, și iată-l lângă tînărul ce-o ducea pe prințesa. Se mișcase atît de repede încît ceilalți, care nu erau decît la o lungime de spadă, n-avură timp să înțeleaga ce se întîmplă.

Blake își petrecu brațul stîng în jurul fetei, în timp ce cu dreapta își împîlîntă adînc spada în corpul tînărului cavaler. Apoi dădu pîntenii calului, smulgînd-o pe Guinalda din brațele mortului, în momentul în care acesta se prăbușea de pe cal

Se auzira strigăte de minie, iar cavalerii Mormîntului, îmboldindu-și caii, pornira în urmărirea lui. Un călăreț reuși să-l ajungă. Un altul, din partea cealaltă, se apropia repede. Primul își trase spada și se ridica în șa. Virtul lăncii celui de-al doilea era la doar cîțiva centimetri de Blake

Furioși, soldații lui Bohun încercau cu disperare să-l omoare pe neobrazatul care fusese cît pe ce să le strice planurile. Era clar că Blake n-avea nici o șansă de unul singur contra lor.

Dar, în acel moment, se petrecu un lucru cu totul nemaivazut în Valea Mormîntului — cu o scîlpire rece de oțel albastru, un pistol de calibrul 45 cu butoiăș ieși din tocul de piele de la șoldul lui Blake. Urma un pocnet sec. Călărețul din dreapta lui Blake se prăbuși. Întorcîndu-se în șa, tînărul american îl doborî și pe celălalt cavaler, trăgîndu-i un glonte între ochi.

Caii se cabrară, înspăimîntați de zgomotul necunoscut. Tînărul american băgă pistolul în teacă și,

luînd frîiele, își mîna calul la stînga. Voia să traverseze liniile cavalerilor Mormîntului și apoi, îndreptîndu-se spre sud, să se întoarca la Nimmr.

Gobred și oamenii săi, porniți și ei în urmărirea răpitorilor, nu puteau fi prea departe. Era deci o problemă de minute pînă ce Guinalda avea să fie din nou în siguranță, în mijlocul oamenilor ce și-ar fi dat bucuroși viața pentru ea.

Dar cavalerii Mormîntului erau mai răsfirați decît crezuse Blake. Cum se apropiau din ce în ce mai mult dinspre stînga, s-a văzut nevoit să o ia cu mult mai la nord decît prevăzuse

Se apropiau tot mai mult. Americanul a fost nevoit să lase iar frîiele ca să scoată revolverul. Detunătura a speriat caii celor ce-l amenințau. Armăsarul său negru se cabră și fu cît pe ce să-i trîntească pe amîndoi la pămînt

După ce reuși să stăpînească din nou calul, se mai liniștiră puțin, caci norul de praf ce le arăta unde se aflau cavalerii Mormîntului rămăsese cu mult în urmă. Puțin mai departe, în stînga, se înalța o pădure deasă, ale cărei întunecimi puteau fi un bun adăpost de moment. Sir James mîna într-acolo. Odată ajunși în siguranță, la liziera pădurii, o ridică ușurel pe Guinalda și o puse jos. Apoi descăleca și el și legă calul de un copac.

După toate evenimentele derulate de la intrarea lui în arenă, atît calul cît și călărețul erau frînți de oboseală.

Dădu jos șaua grea de pe cal, îi scoase frîiele și-l acoperi cu o pătură, să nu-l ia frigul, așa înfierbîntat cum era. Cît timp se ocupă de cal, nu-i dădu prin-

țesei nici o atenție. De-abia cînd termină, se întoarce către Guinalda.

Ea îl privea, rezemată de un copac

— Ești viteaz, vrednice cavaler, îi spuse ea cu recunoștința. Apoi adăugă repede, cu aroganță : Dar totuși ești un bădăran

Blake zîmbi trist. Era obosit și nu avea nici un chef de astfel de discuții

— Îmi pare rau că trebuie să-ți cer asta, spuse el, ignorînd cu buna știință vorbele ei, dar Galahad trebuie plimbat puțin, ca să nu se îmbolnăvească, iar eu sînt prea obosit ca s-o fac !

Prințesa Guinalda îl privi uluită.

— V-v-vrei să spui, bîngui ea, că eu, Prințesa Guinalda, trebuie să mă ocup de animalul asta ?

-- Îți repet că eu nu pot, Guinalda, spuse Blake. Ți-am spus că-s frînt de oboseală. De cînd a răsărit soarele stau în armura asta. Trebuie să o faci tu.

— Trebuie ? Îmi comanzi mie, netrebnice ?

— Strigă cît vrei, spuse Blake cu răceală. Dar eu răspund pentru siguranța ta, și ea depinde de acest cal. Hai, la treabă, și fă ce ți-am spus ! Trebuie să meargă încetîșor.

Lacrimi de furie luceau în ochii prințesei Guinalda. Tocmai se pregătea să-i răspundă pe măsură, cînd, ceva din privirea lui o făcu să tacă.

Se uită la el o vreme, apoi se întoarce și se îndreptă spre cal. Luă calul de căpăstru și începu să-l plimbe încet, de-a lungul lizierei

Stînd rezemat la rădăcina unui arbore, Blake privea atent cîmpia întinsă, căutînd cu privirea următorii.

Dar nu mai existau urmaritori. Cavalerii de Nimmr îi ajunsesera pe cei ai Mormîntului și începura lupta. Bătălia făcea ravagii și, puțin cîte puțin, se apropie de cetatea Mormîntului, spre nordul văii.

Guinalda plimbă calul o jumătate de oră. În tot acest răstimp nici unul nu scoase vreun cuvînt. În cele din urmă, întorcîndu-se spre ea, Blake se ridică în picioare.

— E foarte bine, spuse el, apropiindu-se. Acum am să-l țesăl. Eram prea 'obosit ca să o fac.

Blake luă calul și îl frecă pe îndelete, cu un mănunchi de frunze uscate. Cînd termină, îl înveli iar cu pătura și se așeză apoi lîngă tînara prințesă.

Privirea sa întîrzie pe profilul Guinaldei: nasul fin și drept, buzele subțiri, bărbia mîndră. „E frumoasă, își spuse, dar e egoistă, arogantă și crudă.” Cînd ea întoarse însă capul, chiar dacă îl privea de parcă nici n-ar fi existat, ochii ei nu mai ascundeau nimic rău.

Prințesa privea mereu spre întunecimile pădurii sau spre ramurile copacilor ce se leganau deasupra capetelor lor.

— Ce s-a întîmplat? întrebă Blake.

— Mă se pare că vine cineva din pădure spre noi, răspunse ea. Haide, să mergem.

— În curînd se întunecă, spuse el. După ce-o să se lase noaptea, o să putem ajunge la Nimmr în siguranță. S-ar putea să ne mai caute cavalerii lui Bohun.

— Cum, să rămînem aici noaptea? Nu știi unde ne aflăm?

— Ei, unde?

Cu ochii măriți de groază, Guinalda se aplecă și îi șopti :

— Sîntem în pădurea Leoparzilor !

— Ei, și ?

— Aici trăiesc uriașii leoparzi din Nimmr, continuă ea. Cînd se lasă seara, doar cei instalați într-o tabără mare, păzită de multe focuri pot avea șanse, cît de cît, să nu fie atacați. Și nici măcar atunci, căci nu o data s-a întîmplat ca fiara să atace pe omul ce stătea de pază, să-l traga în pădure și să-l devoreze, fără ca nimeni să audă ceva. Dar, își aminti ea, și ochii începura să-i strălucească de bucurie, uitasem de arma aia ciudată, cu zgomot de tunet, cu care i-ai omorît pe cavalerii lui Bohun. Cu ea ai să poți omorî toți leoparzii din pădure !

Blake nu vru s-o dezamăgească, sporindu-i teama inutil.

— Poate că totuși ar fi mai bine să plecăm, spuse el, căci avem drum lung de făcut și în curînd se lasă noaptea.

În timp ce vorbea, se îndreptă spre Galahad. Acesta ridică brusc capul, cu urechile ciulite și nările frematînd, privind spre umbrele din pădure. Peste cîteva clipe, începu să tremure. Apoi, nechezînd, trase cu toată forța de priponul care cedă, se întoarse și o porni la galop spre cîmpie.

Blake își scoase arma. Cercetă atent pădurea dar nu zări nimic. Mirosul său de orășean nu sesiza ceea ce-l înspăimîntase pe Galahad.

Ochi pe care nu-i putea vedea îl examinau cu atenție. Dar nu erau ochii lui Sheeta leopardul.

20. *Te iubesc*

Lord Tarzan și Sir Bertram călăreau pe urmele cavalerilor de Nimmr.

Cînd i-au ajuns, pe cîmp se dădea o adevărată bătălie între cele două tabere, dar Guinalda nu mai era acolo.

Războinicii luptau în grupuri răzlețe. Unul dintre cavalerii de Nimmr fu doborât cu lancea de adversar. Aărîndu-l pe Tarzan, învingătorul i-a strigat :

— Apără-te, vrednice cavalier ! și și-a coborît lancea, dînd pîteni calului.

Era o experiență nouă pentru omul-maimuță. Elabar n-avea cum luptă cavalerii cu lancea. Dar știa să folosească lancea de vînatoare încă din copilărie. Un zîmbet larg îi apărui pe chip cînd îl văzu pe cavalier atacînd.

Lord Tarzan aștepta. Inamicul fu surprins să-l vadă așteptînd nemișcat, fără să-și coboare măcar lancea.

Lord Bertram se oprise și el să privească confruntarea și să vadă cum se luptă englezul.

— Asta ori a înnebunit, ori este mort de frică..., își spuse, uluit de imobilitatea lui Tarzan.

Cînd adversarul se apropie, Tarzan se ridică în șa, ținînd lancea cu mîna dreaptă ridicată deasupra capului, luîndu-și avînt. Cînd vîrfurile lăncii celuilalt a

ajuns la cinci pași de el, omul-maimuță aruncă lancea, ca pe o lance de vînătoare.

Cel care îl înfrunta acum pe Cavalerul Mormîntului nu mai era Regele Junglei ci șeful Wazirilor, și nici un braț din lume nu putea să azvîrle lancea ca el.

Lancea uriașă zbură ca o sageată, lovind năpraznic scutul cavalerului, făcîndu-l fărîme și înfin-gîndu-se în inima vrednicului călareț. În aceeași clipă, Tarzan își întoarse calul și porni în galop, în timp ce calul adversarului său trecea ca un uragan pe lîngă el, fără stăpîn.

Sir Bertram clătină din cap a îndoială și, dînd pînteni calului, se aruncă în luptă cu un adversar care tocmai îl provocase. Nu era prea sigur că felul în care se luptase Sir Tarzan avea vreo legătură cu regulile cavaleriești, dar trebuia să admită că o făcuse admirabil.

Lupta îl dusesese pe Tarzan spre vest. Cum nu mai avea lance, se lupta acum cu spada. Norocul, forța lui uriașă și agilitatea îl ajutară să învingă încă doi adversari. În acest timp, bătălia se deplasase spre nord-est.

Un cavaler de Nimmr fu ucis de un cavaler al Mormîntului. Rămas față în față cu acesta pe cîmpul de luptă, Tarzan îi primi provocarea.

Niciodată nu-i mai fusese dat să vadă niște oameni atît de înflăcărați, de curajoși, atît de dornici de luptă, niște oameni care să-și facă o glorie din a se bate și a muri, cu o sete ce depășea în sălbăticie fanatismele cele mai nebunești. Tarzan era cuprins de admurație. Ce oameni ! Ce războinici !

Acum, ultimul cavaler inamic se năpusti asupra lui Spada lui răsună, izbindu-se de scutul lui Tarzan, mînuit cu stîngăcie. Se învîrteau în cerc, făceau cale întoarsă și loveau din nou. Își încrucișau spadele și apoi se năpusteau în galop. Amîndoi erau ridicați în șa, pregătiți să dea lovitura decisivă, să-1 despice celuilalt capul.

Deodată, spada cavalerului Mormîntului reuși să treacă pe sub scutul lui Tarzan, pătrunzînd în creștetul armăsarului, dar sabia lui Tarzan nu rată ținta.

Tarzan sări de pe calul care se prăbuși, mort. Adversarul său zăcea însă zdrobit de năpraznica lovitură de sabie, iar calul acestuia se îndepărta în galop spre cetatea Mormîntului.

Tarzan privi în jur. Rămăsese singur. În depărtare, spre nord-est, văzu praful ridicat de bătălia ce continua

Cetatea Nimmr se afla de cealaltă parte a cîmpiei, spre sud. După ce se va termina bătălia, îl va găsi probabil pe Blake la castel. Soarele cobora încet spre asfințit și Tarzan porni spre Nimmr.

Zalele atîrnau greu pe el și Tarzan se descotorosi repede de ele. Avea la el cuțitul și funia de care nu se despărțea niciodată și nu-i mai trebuia altceva. Abandonă deci fără regret spada și armura, continuîndu-și ușurat drumul.

* * *

Traversînd valea dinspre Cetatea Mormîntului spre orașul ce-l zărise în cealaltă parte, Ibn Jad văzu cu uimire norii de praf pe care-i ridicaseră cavalerii Mormîntului și urmăritorii lor din Nimmr.

În dreapta beduinilor se întindea o pădure. Șeicul socoti mai înțelept să se ascunda mai întâi în pădure și abia apoi să afle ce a provocat acel nor de praf ce se pusese parcă pe urmele lor.

Aerul proaspăt și răcoros din pădure i-a făcut pe beduini să-și întindă la repezeală o mică tabără.

— Să rămânem aici pînă diseară, sugeră Abd el-Aziz. O să ne apropiem de cetate la noapte, la adăpostul întunericului.

Ibn Jad fu de acord și, după ce ridicară tabăra, au rămas în așteptare, urmărind curioși norul de praf ce se îndrepta spre Cetatea Mormîntului.

— Pe Allah, mare noroc am avut c-am plecat din oraș înainte de a-i întîlni pe nebunii ăștia, spuse Ibn Jad.

Deodată zăriră un cavaler pătrunzînd în pădure sau mergînd de-a lungul ei spre nord – nu-și puteau da seama de la această distanță – dar cum era unul singur, nu se îngrijorară. Părea să ducă pe cal un pachet mare sau încă o persoană, dar nu puteau să-și dea seama ce era.

— Poate vom găsi și mai multe bogății în cetatea din sud, spuse Abd el-Aziz.

— Și poate o vom găsi și pe femeia aia frumoasă, de care ne-a vorbit înțeleptul, adăuga Ibn Jad. Dacă nu era în cetatea Mormîntului..

— Dar erau destule femei frumoase și acolo, spuse Fahd.

— Asta pe care-o căutăm este mai frumoasă ca o hurie¹, insistă Ibn Jad.

1 Hurie – fecioară deosebit de frumoasă, promisă de Mahomed dreptcredincioșilor, în răz.

La apropierea nopții își reluară drumul : înaintau prudenți, fără să facă zgomot, ținându-se la marginea padurii. Au mers vreun kilometru și jumătate când, cei ce erau în față auziră voci. Ibn Jad trimise pe cineva să vada despre ce-i vorba

Omul se întoarse imediat, cu ochii stralucind, spunând dintr-o suflare :

— Ibn Jad, nu-i nevoie să mai cauți .. *buria* e chiar în fața noastră !

Ascultînd sfatul, beduinii s-au afundat în pădure, apropiindu-se de Blake și de Guinalda dinspre vest.

Cînd Galahad s-a speriat și a luat-o la fugă, Blake a scos pistolul, iar Ibn Jad a înțeles că nu vor putea sta ascunși mult timp. L-a chemat la el pe Fahd.

— Mulți *Nasrany* vorbesc limba aceea pe care ai învățat-o și tu de la soldații din nord. Vorbește-i în limba asta. Spune-i că nu-i sîntem dușmani și că ne-am rătăcit pe aici.

Cînd o văzu pe Guinalda, Fahd clipi năucit, simțind că i se-nmoaie picioarele. Niciodată nu-și imaginase că o *burie* poate fi atît de frumoasă.

— Nu trageți, strigă el, rămînînd ascuns în hățișuri. Sîntem prieteni. Ne-am rătăcit.

— Cine sînteți ? întrebă Blake, surprins să audă vorbindu-se limba franceză în Valea Mormîntului

— Sîntem niște bieți oameni ai deșertului, răspunse Fahd. Ne-am rătăcit. Ajută-ne să gasim drumul și Allah te va răsplăti !

— Ieși de acolo, să te pot vedea, spuse Blake. Dacă ne ești prieten, nu ai de ce să te temi.

Fahd și Ibn Jad înaintară șovăind. Văzîndu-î, Guinalda țipă și-l apucă de mîna pe Blake.

— Sarazinii ! murmură ea cu răsuflarea tăiată.

— Probabil că sînt sarazini, dar nu trebuie să te neliniștești. N-o să ne facă nimic.

— N-o să facă rău unor cruciați ? întrebă ea neîncrezătoare.

— Țștia n-au auzit niciodată de cruciați.

— Nu-mi place cum se uită la mine, murmură Guinalda.

— Nici mie, dar poate că n-au gînduri rele.

Cu fața numai zîmbet, arabii se apropiară. Folosindu-l pe Fahd drept tîlmaci, Ibn Jad și-a reînnoit asigurările de prietenie, spunîndu-le cît de fericit era să întîlnească pe cineva care să le arate drumul de ieșire din vale. În timp ce șeicul îi întreba despre cetatea Nimmr, oamenii lui se apropiară, înconjurîndu-i pe cei doi.

Deodată, zîmbetele dispărură de pe chipurile arabilor și, la un semn al șeicului, patru beduini zdraveni au sărit pe american, aruncîndu-l la pămînt și smulgîndu-i arma. În același timp, alții doi au înhățat-o pe prințesa Guinalda.

Îl legară pe Blake apoi începură să discute ce să-i facă. Unii doreau să-l ucidă, dar Ibn Jad nu a fost de acord : se aflau într-o zonă plină de prieteni de-ai acestuia și, în cazul în care beduinii ar fi încăput în mîinile lor, ar fi fost mult mai bine dacă Blake ar fi fost în viață. Blake se zbătea în zadar, îi amenința, le promitea orice, îi implora să o elibereze pe Guinalda, dar Fahd îi rîse în nas și-l scuipă. Pentru moment, pareă aproape sigur că-l vor omorî. Unul dintre beduini stătea lîngă Blake, cu o *kusa* în mînă, așteptînd ordinul lui Ibn Jad.

Guinalda îi îmbrânci pe beduini și se aruncă peste Blake, apărîndu-l cu propriul ei corp :

— Nu-l omori, strigă ea. Ia-mi mie viața, dacă vrei sînge de creștin, dar cruță-l pe el !

— N-are cum să te înțeleagă, Guinalda, spuse americanul. Poate că n-au să mă omoare, dar ce-ți pasă ? Tu trebuie să scapi !

— O, nu vreau să mori... Chiar ai crezut cuvintele crude pe care ți le-am spus ? Nu le-am gîndit nicio dată. Totul era doar din cauza mîndriei mele rănite de cuvintele pe care le-ai spus despre mine și pe care Malud mi le-a repetat. De aceea vorbeam așa, ca să te rănesc. Dar inima mea spune altceva. Poți oare să mă ierți ?

— Să te iert ? pentru numele lui Dumnezeu ! Aș putea să-ți iert și o crimă ! Dar ce-a zis Malud c-aș fi spus eu ?

— O, n-are nici o importanță ! Puțin îmi pasă de ce-ai spus ! Îți repet, te-am iertat. Mai spune-mi o dată cuvintele pe care mi le-ai șoptit cînd ți-am prins eșarfa la armură !

— Ce a spus Malud ? insistă Blake.

— Că te-ai fi lăudat c-ai să ma cucerești și apoi ai să-mi respingi dragostea, murmură ea.

— Mizerabilul ! Mințea, Guinalda.

— Spune-mi din nou cuvintele acelea și am să știu dacă m-ai mințit, insistă ea.

— Te iubesc ! Te iubesc, Guinalda ! strigă Blake.

Arabii o traseră pe fată din brațele lui. Ibn Jad și ceilalți mai discutau încă soarta lui Blake.

— Pe Allah ! exclama șeicul, o să-l lasam pe *Nasrany* exact aici și, dacă moare, nimeni n-o să

poată spune că l am omorât noi. Abd el-Aziz, ia niște oameni și îndreaptă-te spre cealaltă cetate. Eu am sa te însoțesc o bucată de drum, ca să putem vorbi fără să ne audă acest *Nasrany* care poate că ne înțelege limba.

Cînd arabii porniră, luînd-o spre sud, Guinalda încercă din nou să scape din mîinile lor. Blake o văzu pînă-n ultima clipă cum se zbatea, văzu chipul ei drag întors spre el. După ce dispăru în pădure, îi auzi vocea strigîndu-i doar două cuvinte, care însă însemnau pentru el mai mult decît orice pe lume :

— Te iubesc !

După ce se îndepărtară destul, arabii se opriră.

— Aici ne despărțim, Abd el-Aziz, spuse Ibn Jad. Du-te și vezi dacă cetatea are bogății. Dacă e prea păzită, nu încerca nimic, întoarce-te la *menzil*. Dacă plecăm, vom lăsa urme vizibile, ca să ne poți găsi. Eu am să ies cît mai repede din vale cu comoara și femeia. Pe Allah ! În nord, o să valoreze cît răscum-părarea a zece șeici la un loc ! Du-te, Abd el-Aziz, și Allah să fie cu tine !

Ibn Jad porni direct spre nord. Bănuia că grupul de călăreți care stîrnise norul acela uriaș de praf ajunsese deja la cetatea pe care o prădaseră ei. Așa că nu mai putea ieși din vale pe drumul pe care venise. Se hotărî să încerce să se cațere pe stîncile abrupte ale munților dinspre vestul cetății Mormîntului, evitînd astfel castelul și apărătorii lui.

După ce încetară și ultimele sunete ale deplasării beduinilor ce se îndepărtau prin pădure, Blake încercă să se dezlege. Se luptă o vreme cu legăturile, dar pielea de cămilă era prea solidă. Încetul cu încetul, se liniști. Ce tăcută, ce izolată era imensa pădure neagră.. Pădurea Leoparzilor! Blake ciuli urechile. Uneori avea impresia că aude zgomotul înfundat al unor labe, zgomotul unui corp imens, acoperit cu blană, ce se apropia tiptil prin desigurii. Timpul părea să fi stat în loc.

Într-un târziu apăru luna din spatele munților - era o lună plină, însîngerată, ce domina cu lumina sa liniștea apăsătoare. Guinalda o vedea, poate, și ea.

Îi șopti un mesaj pentru prințesa lui. Blake era îndrăgostit pentru prima oară și amintindu-și cuvintele strigate de Guinalda, uită și de frînghiile ce-l țintuiau și de leoparzi.

Dar ce se întîmplă oare? Blake privi în întunericul pădurii. Se mișcase ceva! Da, acum putea auzi zgomotul unui animal ce înainta prudent, foșnetul unui corp acoperit de blană ce se strecura printre ierburi și tufe. Era un leopard!

Deodată simți că mai era unul, chiar în copacul din spatele lui. Lui Blake i se păru că vede o umbră, exact deasupra lui.

Luna, ale cărei raze se strecurau printre copaci, lumina locul unde zăcea Blake și vreo douăzeci de metri de jur-împrejur.

În această fișie luminată de lună, înainta un leopard uriaș.

Blake văzu ochii ce parcă scoteau flăcări și i se păru că focul lor îl pătrunde. Nu-și mai putea dezlipi privirea de la silueta imensă ce-și arăta colții. Era îngrozit și fascinat în același timp.

Leopardul înainta încet, lovind nervos pământul cu coada. Blake îi privi colții uriași, văzu apoi fiara ghemuindu-se, cu mușchii încordați, pregătindu-se să sară asupra lui. Neputincios, Blake stătea cu privirea ațintită la capul hidos ce-și arăta colții.

Fiara țîșni cu ușurința și agilitatea unei pisici și, în aceeași clipă, Blake văzu ceva, ca un fulger, care opri leopardul în plin salt și-l trase în sus, atîrnîndu-l în copacul din spate.

Văzu iar umbra pe care o zărise mai înainte. Acum vedea că era un bărbat și că acesta îl prinsese pe leopard cu lasoul chiar în clipa în care sărea asupra lui. Necunoscutul apucă de gît uriașa pisică ce mîrîia și izbea cu labele și o strînse puternic, înfîngîndu-i cu cealaltă mînă un cuțit în inimă.

Cînd Sheeta încetă să se mai zvîrcolească și atîrnă neînsuflețită, mîna de fier eliberă leșul fiarei care căzu, bufnind, lîngă Blake. Apoi, omul din copac își dădu drumul pe tulpina copacului, ajungînd imediat lîngă Blake.

Acesta strigă surprins și totodată fencit :

— Tarzan, Regele Junglei !

— Blake ? întrebă omul-maimuță, adăugînd imediat : În sfîrșit ! Greu te-am mai găsit !

— Pe toți dracii, n-am crezut că o să mai scap ! exclamă Blake.

Tarzan îi tăia acum legăturile.

— De cînd mă cauți ? îl întrebă Blake

— De cînd am auzit că te-ai despărțit de safari.

— Pe cinstea mea, e nemaipomenit ce-ai făcut pentru mine !

— Cine te-a lăsat aici, legat ?

— O bandă de arabi

Ceva ca un mîrșit ieși din gura omului-maimuță.

— Cum, ticălosul de Ibn Jad e pe aici ? întrebă el mirat

— A răpit-o pe fata care era cu mine, spuse Blake. Cred că ai să mă ajuți s-o salvez, nu ?

— Încotro au luat-o ? întrebă Tarzan

— Pe-acolo, spuse Blake, arătînd spre sud.

— Cînd ?

— Acum vreo oră.

— Ai face bine să scapi de armură, îl sfătui Tarzan. E un adevărat calvar să umbli cu ea .. Ți-o spun din proprie experiență.

Ajutat de Tarzan, Blake își scoase zalele. Apoi o porniră împreună pe urmele arabilor. Ajunși la locul unde s-au despărțit aceștia, s-au oprit puțin, pentru a găsi drumul cel bun.

Urma pașilor Guinaldei, pe care omul-maimuță reușise s-o descopere din loc în loc, dispăruse acum cu totul.

Se întrebau ce s-o fi întîmplat. N-aveau de unde să știe că atunci cînd Guinalda a înțeles că Ibn Jad o duce departe de Nimmr, refuzase să mai meargă. Atîta timp cît se apropiau de Nimmr accepta să meargă, dar refuza să se îndepărteze de bună voie de casa ei.

Vîntul slab dinspre est nu-i aducea lui Tarzan nici un miros care să-i arate încotro se afla Guinalda.

— Lucrul cel mai plauzibil, spuse Tarzan, este că prințesa ta se află cu cei ce se îndreaptă spre nord, căci știu că *menzil*-ul lui Ibn Jad e în direcția asta. Nu a intrat în vale prin sud, pentru că eu vin de acolo. Sir Bertram mi-a spus că nu există decît două intrări în vale : cea pe care am venit eu și o trecătoare la nord de cetatea Mormîntului.

— Probabil că Ibn Jad vrea s-o scoată din vale și s-o ducă mai repede în tabăra lui, în cazul în care a furat-o pentru o răscumpărare sau ca s-o vîndă. Cei care merg spre sud, către Nimmr, au fost probabil trimiși să negocieze o răscumpărare cu cei din castel. Dar sînt puține șanse să fie cu ei.

— Totuși nu este decît o ipoteză. Trebuie să fii sigur și de aceea aș vrea să te duci la nord, în timp ce eu voi ajunge din urmă grupul ce a luat-o spre sud. Dacă am dreptate și fata e într-adevăr cu cei din nord, faci cale-ntoarsă fără să mai pierzi o clipă. Și ai face bine să nu încerci să o eliberezi singur, căci nu ești înarmat și beduinii te vor ucide.

Și Tarzan se îndepărtă repede, luînd-o pe urmele celor ce se îndreptau spre Nimmr, iar Blake începu o călătorie lugubră spre nord, prin noaptea adîncă ce domnea peste Pădurea Leoparzilor.

21. „Pentru fiecare bijuterie, o picătură de sînge”

Ibn Jad și ai săi au mers toată noaptea spre nord. Deși Guinalda le făcea greutăți, încetinindu-le deplasarea, mergeau totuși destul de repede, îmboldiți de dorința de a-și scoate prada cît mai repede din Valea Mormîntului, înainte de a fi descoperiți de mulțimea de cavaleri și soldați care se întorseseră în castelul jefuit.

Lăcomia le dădea puterea de a îndura orice, astfel că în zorii zilei se aflau deja la picioarele munților abrupti pe care Ibn Jad era hotărît mai curînd să-i escaladeze, decît să fie nevoit să treacă iar pe lîngă castel.

Sleși de puteri, au ajuns într-un tîrziu la trecătoarea de deasupra fortului ce păzea drumul spre Cetea Mormîntului. Gărzile nu i-au zărit decît atunci cînd și ultimul om trecuse, pe drumul ce ducea spre vîrfurile muntelui împădurit, dincolo de care era instalat *menzil* ul lui Ibn Jad. Soldații din fort porniră în urmărirea lor. Se apropiaseră destul de mult. Cavalerul care-i conducea o zări pe Guinalda și o recunoscu. O rafală de gloanțe trase de muschetele arabilor i-au pus pe fugă pe oamenii lui Bohan. Curajos, cavalerul coborî lancea și-i atacă pe arabi, dar un glonț îi lovi calul și el se prăbuși, prins sub

cadavrul acestuia. Ibn Jad și oamenii lui, sleiți de puteri, ajunseră la *menzil* abia după amiază. În ciuda oboselii, șeicul nu le-a lăsat decît o oră de odihnă înainte de a da semnalul de plecare. Se temea tot mai mult să nu piardă femeia și comoara și voia acum să ajungă cît mai repede la nisipurile sale.

Comoara, destul de grea, fusese pusă în mai mulți saci pe care îi cărau oamenii cei mai de încredere, iar fata a fost dată în pază lui Fahd, a cărui privire îi provoca prințesei fiori de teamă și dezgust.

Lui Stimbol, care în sinea lui rîdea de poveștile cu comori și de speranțele prostești ale arabilor de a găsi o femeie de o mare frumusețe într-un oraș imaginar, nu-i venea să-și creadă ochilor cînd a văzut prada beduinilor. Primul său gînd o fost să pună totul pe seama halucinațiilor produse de febră.

Slăbit, Stimbol abia își mai tîrîia picioarele, străduindu-se să se țină cît mai aproape de Fahd. Știa că dintre toți arabii, canașa asta era singura care ar fi încercat să-l ajute în caz de nevoie, căci, atîta timp cît Stimbol era în viață, Fahd putea spera într-o îmbogățire rapidă. Și de altfel Fahd era perfect conștient de asta. Dar îl mai obseda ceva: fata, a cărei frumusețe îl aducea în pragul nebuniei.

Cu banii promiși de Stimbol, Fahd ar fi putut cumpăra această adevărată *burie* la care altfel, ca un beduin sărac ce era, nici n-ar fi putut visa. Singurele gînduri care-l preocupau pe Fahd erau cum să i pastreze doar pentru el pe Guinalda și pe Stimbol. Realizarea acestor visuri erau însă amenințate de zgîrcenia șeicului.

Ajungînd la poalele munților, Ibn Jad hotărî să se îndrepte spre est ca să ocolească ținuturile lui Batando. În partea orientală a munților urma să reia direcția sud și apoi să se întoarcă la vest pentru a evita trecerea pe pămînturile lui Tarzan, căci deși era sigur de moartea acestuia, se temea de răzbu-narea oamenilor săi. Seara tîrziu, Ibn Jad a dat ordinul de ridicare a taberei. Bărbații au început să întindă corturile iar femeile să pregătească masa. Afară se întunecase și focul la care se pregătea mîncarea, ca și razele lanternelor din *beyt*-ul șeicului, nu reușeau să lumineze prea bine. Cu toate acestea, Ateja îl văzu pe Fahd turnînd cîteva picături dintr-o sticlută în castronul lui Ibn Jad. Cînd Ibn Jad întinse mîna după castron, Ateja țîșni din încăperea femeilor și i-l smulse din mîna. Înainte ca Ateja să-i poată vorbi șeicului, vinovatul, înțelegînd că fusese desco-perit, a sărit în picioare, și-a apucat muscheta și a luat-o la fugă spre încăperea femeilor, unde Guinalda era ținută sub paza lui Hirfa.

Fahd o luă pe Guinalda și, fără un cuvînt, a împins-o afară din cort prin ieșirea din spate. Tî-rînd-o după el, a fugit pînă la cortul său. În acest timp, în mukaad, șeicul îi cerea explicații lui Ateja. Cum nimeni nu-l observase pe Fahd cînd a ieșit prin spatele cortului, nici unul nu s-a gîndit să se ia după el.

— Fahd ți-a pus *simm* în mîncare ! strigă Ateja. L-am văzut eu ! Dovada este că a fugit cînd și-a dat seama că l-am văzut.

— Pe Allah ! exclamă Ibn Jad, șacalul ăsta a vrut să mă otrăvească ? Prindeți-l și aduceți-l aici !

— A fugit! strigă Hirfa. A ieșit prin spate și a luat-o cu el pe *Nasrany*!

Beduinii porniră după Fahd. Dar, chiar în fața cortului, au fost întâmpinați de un foc de muschetă, care reuși să-i oprească. În acest timp, Fahd se duse la Stimbol, ce dormea dus pe o rogojina jengoasă din cortul său. Trase zdravăn de el, obligându-l să se trezească.

— Grăbește-te! strigă el Ibn Jad a ordonat să fii omorât. Hai mai repede! Vino cu mine și-am să-ți salvez viața. Sfîșie pînza din spatele cortului și, în timp ce beduinii se apropiau prudenți de cort, Fahd traversase deja întunecosul *menzil* și o apucase spre vest, ținînd-o lîngă el pe Guinalda, și avîndu-l pe Stimbol pe urme...

* * *

Mergînd pe urmele lui Ibn Jad, James Blake reuși să urce și ultima colină ce-l mai despărțea de drumul ce ducea, prin trecătoare, spre lumea exterioară, afară din Valea Mormîntului.

La vreo sută de metri, în dreapta, se înălțau vechile turnuri ale fortului. Drumul de ieșire din Vale ducea spre stînga, și inima îl îndemna să meargă într-acolo. Dar peste tot, în desîsurile de pe marginea drumului se aflau soldații regelui Bohun. Blake nu știa însă nimic. Cum ar fi putut bănui că de ceasuri întregi, o mulțime de ochi vigilenți îi urmărisera fiecare mișcare? La capătul puterilor, flămînd și epuizat de lunga escaladare, nu opuse rezistență și nici măcar nu încerca sa fuga atunci cînd o duzină de oameni înarmați țîșni din hațișuri

și formă un cerc de fier în jurul lui. Astfel, Sir James de Nimmr căzu prizonier și fu ținut în fața regelui Bohun. Acesta, dându-și seama că în fața sa se află chiar cel ce-i dejucase planurile de răpire a prințesei, se abținu cu greu să nu-l ucidă pe loc.

Îl asigură pe Blake că va fi omorât, dar nu înainte de a-i găsi un supliciu corespunzător, pe măsura unei asemenea fapte. Regele ordonă apoi închiderea prizonierului. Păzit cu atenție, americanul fu dus într-o temniță subterană a castelului. La flacăra tremurândă a torțelor, fierarul îi prinse de gleznă un lanț greu, fixat în zidul mucegăit! În lumina slabă, Blake zări doi oameni legați ca și el, dar goi și descărnați. În alt colț luceau oasele unui schelet. Inelul de fier ce-i lega glezna, ca și lanțul lung ce-l împiedica să meargă erau mâncate de rugină. Gărzile și fierarul ieșiră, luând cu ei și torțele. Blake rămase în întuneric, pradă celei mai adânci disperări.

* * *

Pe câmpia din fața castelului Nimmr, Tarzan i-a ajuns din urmă pe beduinii conduși de Abd el-Aziz. După ce și-a dat seama că fata nu era cu ei, i-a lăsat în plata Domnului și a făcut cale întoarsă spre nord pentru a ajunge din urmă cel de-al doilea grup.

Înfometat, ajuns la capătul puterilor, se îndreptă spre Padurea Leoparzilor, unde îl vînă și-l mîncă pe Horta, vierul. Sătul, se cățăără într-un copac, căutînd un loc în care marii leoparzi din Nimmr să nu-i poată tulbura somnul. Dormi pînă cînd soarele dispăru spre vest, în dreptul *menzil*-ului improvizat de Ibn Jad la intrarea în Valea Mormîntului.

Pierduse deja urma lui Blake, în schimbul o întâlneală din ce în ce mai des pe cea a fetei. Și cum salvarea acesteia era lucrul cel mai important în acel moment, își concentra întreaga atenție asupra drumului urmat de Ibn Jad. Nu înțelegea însă un lucru: urmele pașilor lui Guinalda, pînă atunci bine marcate de o amprentă mică a sandalelor, nu mai apareau printre urmele lăsate de beduini după ce aceștia au părăsit *menzil*-ul.

Îi trebui ceva timp ca să găsească explicația enigmei, dar pînă la urmă a înțeles ce se întîmplase. Sandalele Guinaldei erau destul de fragile și probabil că din cauza drumului lung s-au stricat încît Ateja i-a dat o pereche de-a ei. Și cum fetele aveau cam aceeași statură și greutate, urmele lor erau cam la fel.

Hotărî deci să urmeze acest grup. Ajunse într-un tîrziu la locul unde și-au întins beduinii tabăra în prima noapte. Acolo o furase Fahd pe Guinalda. Privind urmele, Tarzan descoperi că trei persoane o luaseră spre vest în timp ce grosul grupului continua să meargă spre est.

În timp ce Tarzan mergea pe urmele lui Ibn Jad, vreo sută de Waziri se îndreptau spre nord. Printre ei se afla și Zeyd, care insistase atît de mult să-l ia și pe el cu ei încît, pîna la urmă, șeful lor acceptase.

Cînd Tarzan îi ajunse din urmă pe arabi, aceștia înconjuraseră deja pe la est munții Mormîntului și se îndreptau acum spre sud.

Își dăduse seama că bătrînul șeic găsise în cele din urmă comoara pe care o căuta, caci oamenii lui carau în spate saci grei de care aveau mare grijă.

Dar nu o zări nicăieri pe Guinalda și nici Stimbol nu era de găsit.

Tarzan clocotea de furie. Era furios pe beduinii care îndrăzniseră să patrundă pe teritoriul lui, și era furios și pe el însuși, pentru că simțea că într-un fel sau altul, aceștia își bătuseră joc de el.

Tarzan avea metodele lui de a-și pedepsi dușmanii și era înzestrat cu un umor plin de cruzime, propriu firii sale salbatice.

Cînd cineva făcea o faptă rea, avea obiceiul să îl rănească în ce-avea el mai scump, iar cu dușmanii era întotdeauna neîndurător.

Știa că arabii îl credeau mort. Și, în ciuda dorinței sale de răzbunare, încă nu voia să le arate că s-au înșelat. Umorul său macabru și fantezia îl îmboldeau să acționeze în așa fel încît aceștia să simtă forța mîinii sale și să-și ia răsplata cuvenită.

Furișîndu-se prin copaci și desîșuri, Tarzan mergea paralel cu arabii și, deși au trecut de multe ori pe lîngă el, nimeni nu-l văzu, nimeni nu bănuia că ochii sălbateci le urmăreau cele mai mici mișcări. Cinci oameni cărau comoara, deși aceasta nu era chiar atît de grea. Pentru o distanță mai mică, un singur om ar fi fost de ajuns. Tarzan nu-l scăpa din ochi pe șeicul Ibn Jad și pe ceilalți cinci beduini.

Drumul era lung. Șeicul mergea alături de unul dintre cei ce duceau comoara.

Nici un zgomot nu tulbura liniștea moleșitoare a junglei. Arabii, de obicei vorbăreți, tăceau acum, încordați.

Erau cu toții frînți de oboseală și toropiți de căldura apăsătoare a amiezii. Pe de altă parte, nu

erau obișnuți să care ei bagajele, dar de cînd le luase Batando sclavii nu aveau încotro.

Deodată se auzi un fel de zbîrnuit și o săgeată se înfipse în gîtlejul beduinului de lîngă Ibn Jad.

Omul se prăbuși horcîind. La un semn al șeicului, arabii își încărcară muschetele, așteptînd atacul. Se uitau înnebuniți în toate părțile, dar nu vedeau nici un dușman. Așteptau cu urechile ciulite și cu nervii întinși. Dar nimic nu mai tulbura liniștea junglei : se auzea doar bîzîtul insectelor și, din cînd în cînd, țipătul vreunei pasari. Cînd își reluară drumul, abandonînd cadavrul, o voce lugubră ce venea de undeva din față, le îngheță sîngele-n vine :

— *Pentru fiecare bijuterie, o picătură de sînge !*

Cu siguranță că cel care rostise aceste cuvinte cunoștea firea deosebit de superstițioasă a arabilor și voia să-i înpăimînte.

Terorizați, beduinii își reluară drumul. Uitaseră cu totul de oboseală nimeni nu mai voia să se odihnească. Voiau să părăsească pădurea aceasta sinistră cît mai repede și să scape astfel de duhul necurat ce o stăpînea dar, cum nu-i mai dădeau de capăt, au fost în cele din urmă obligați să se oprească și să întindă tabăra.

Focurile vesele aprinse și mîncarea caldă i-a mai liniștit puțin. Încetul cu încetul începură să discute, să rîdă și, în cele din urmă, în *menzil*-ul lui Ibn Jad răsunară chiar și cîntece.

Bătrînul șeic stătea jos, în mukaad-ul lui, printre sacii ce adăposteau comoara Cetații Mormîntului. Deschise unul din ei și-i privi cu ochi de îndrăgostit conținutul. Lîngă el, prietenii își sorbeau cafeaua.

Ceva căzu cu un zgomot surd în fața *beyt*-ului și se rostogoli înăuntru la *mukaad*-ului. Era capul unui bărbat ! Ochiul celui abandonat de ei mai devreme în junglă îi fixa lugubru.

Cu ochii măriți de groază, nu-și puteau desprinde privirile de la capățîna hidoasă, cînd auziră răsunînd iarăși din adîncurile pădurii, o voce cavernoasă :

— *Pentru fiecare bijuterie, o picătură de sînge !*

Ibn Jad tremura, cuprins parcă de friguri. Oamenii din tabără se adunară în fața *beyt*-ului șeicului. Cu toții aveau într-o mîină muscheta și în cealaltă *hijab*-ul, amuleta de care nu se desparte nici un arab. În seara asta aveau nevoie de una care să-i apere de *djini*, căci doar un *djin* ar fi putut să facă așa ceva.

Hirfa stătea la intrarea în *mukaad*, cu privirea ațintită la capul hidos de la picioarele soțului său. Ateja era întinsă pe rogojina ei, în jumătatea de cort rezervată femeilor. Cum haremul era luminat doar de lanternele din *mukaad*, ea nu văzu perdeaua din fund ridicîndu-se și nici silueta care se strecură înăuntru.

Simți doar o mîină pe gura ei, în timp ce o altă îi strînse umărul. O voce îi șopti la ureche :

— Stai liniștită și nu fă nici un zgomot. N-am să-ți fac nici un rău. Sînt prieten cu Zeyd. Dacă-mi spui adevărul n-ai să pătăștii nimic. Unde e femeia pe care a furat-o Ibn Jad din Valea Mormîntului ?

Ateja tremura ca o frunză. Nu mai văzuse niciodată un *djin*. Nu reușea să vadă creatura aplecată asupra ei, dar știa sigur că e unul din cumplitele duhuri ale nopții.

— Răspunde-mi, continuă vocea. Dacă vrei să-l salvezi pe Zeyd, spune-mi adevărul !

— Fahd a fugit cu ea noaptea trecută din *menzil*-ul nostru, spuse ea. Nu știu încotro au luat-o.

Așa cum venise, prezența misterioasă dispăru în noapte. Când, puțin mai târziu, Hirfa intră în încăpere, fuca sa era leșinată.

22. În mîinile Marilor Maimuțe

Blake stătea ghemuit pe lespezile reci și umede, în întunericul de nepătruns al temniței de sub castelul lui Bohun. După ce plecară temnicerii, încercase să vorbească cu ceilalți prizonieri. Unul singur i-a răspuns, dar și acela cu atîta greutate și atît de incoerent încît americanul înțelese ca nefericitul înnebunise de cît stătuse în carcera aia cumplită.

Obişnuit cu libertatea, tînărul simțea deja grozăvia situației sale. Se întreba cît timp va mai trece pînă ce va începe și el să bolborosească vorbe fără șir, cît timp va trece pînă să ajungă și el o grămadă de oase mucegăite pe pietrele murdare.

În întunericul și liniștea de mormînt a celulei, nu mai există timp. Blake nu mai știa de cînd zăcea în temnița rece și umedă.

La un moment dat adormi. Când se trezi, nu mai știu dacă ațipise doar o clipă sau trecuseră mai multe zile. Îi era imposibil să mai știe. O secundă, o zi, un an, aici toate astea nu mai însemnau nimic. Doar două lucruri mai aveau importanță : libertatea

sau moartea. Și James Blake știa că, în curînd, o va primi cu ușurare pe cea din urmă.

Un zgomot tulbură liniștea grea din încăperea subterană. Se apropiau niște pași. Blake ciuli urechile. Puțin mai târziu reuși să zărească lumina pîlpîitoare a unei flăcări, ce devenea din ce în ce mai puternică, pe măsură ce pașii se apropiau. În curînd, o torță lumină carcera. Închise ochii, nesuportînd lumina. Pașii se opriră în fața lui.

Blake ridică privirea. În timp ce încerca să se obișnuiască la lumină, zări doi cavaleri.

— El e, spuse unul dintre ei.

— Nu ne recunoști, Cavalerie negru?

Blake îi privi cu atenție. Un zîmbet trist îi flutură pe buze, cînd zări bandajul de la gîtul celui mai tînăr dintre ei.

— Uite ce era să fie, spuse el.

— Ce vrei să spui? întrebă cel mai în vîrstă

— Că doar n-ai venit să mă decorați, spuse Blake, cu o grimasă în loc de zîmbet.

— Vorbești în pilde, spuse Wilfred. Am venit să-ți dăm drumul. Nu vrem ca mînia divină să se abată asupra Cavalerilor Mormîntului, lăsîndu-l pe tînărul nostru rege să-și satisfacă dorințele lui murdare. Sir Guy și cu mine am aflat că are de gînd să te ardă de viu și ne-am spus că atîta timp cît vom trăi noi, așa ceva nu se va întîmpla. Nu vom lăsa ca un vrednic cavaler să fie omorît atît de rușinos de un tiran oricare-ar fi el.

În timp ce vorbea, Sir Wilfred îngenunchiase și încerca să desfacă melul de fier ce încătușa glezna lui Blake, folosind o pilă groasă.

— Mă ajutați să fug? exclamă Blake. Dar dacă o să se afle regele vostru o să vă pedepsească...

— N-o să ne prindă, spuse Wilfred, deși pentru un cavaler atît de nobil ca tine, ar merita riscul. În noaptea asta, Sir Guy e de pază la fort. O să te ajute să ieși pe acolo spre Nimmr. Nu putem să te scoatem pe porțile cetății, căci sînt pázite de niște oameni de nimic de-ai lui Bohun. Poate că mîine dimineată, eu sau Sir Guy o să reușim să scoatem din oraș un cal.

— Explică-mi și mie un lucru pe care nu l-am înțeles, spuse Sir Guy

— Ce anume?

— Ai luat o atît de ușor pe prințesa Guinalda chiar de sub nasul lui Bohun, continuă Guy, și totuși ați fost făcuți prizonieri de sarazini. Cum a fost posibil?

— De unde știți? Ați văzut-o? Unde?

— Lîngă fort. Era cu sarazinii. O tîrau după ei, prin trecătoarea aia care duce afară din Vale, spuse Wilfred.

Blake le povesti tot ce se întîmplase de cînd o luase pe Guinalda din mîinile lui Bohun. Cînd termină de povestit, inelul cedase. Era din nou liber.

Wilfred îl conduse prin niște treceri secrete pînă în camerele lui. Îi dadu să manînce, îi făcu rost de haine noi și de o cămașă de zale. De vreme ce urma să călărească în afara trecătorii, în țara ciudată pe care ei nu o cunoșteau, printre sarazini, hotărîseră că nu-l puteau lăsa să plece decît bine îmbrăcat și înarmat. Era deja miezul nopții cînd Wilfred îl ajută pe Blake să iasă din castel. Se îndreptară apoi călare spre fortu, unde-l găsiră pe Sir Guy. Cîteva clipe

mai târziu, Blake își luă rămas bun de la nobilii săi inamici. Călare pe un armăsar puternic, cu flamurile fluturînd în vârful lăncii, porni, scăldat de razele lunii, pe drumul ce ducea spre trecătoarea din Munții Mormîntului.

* * *

Toyat, regele maimuțelor, dibui o insectă suculentă în trunchiul putrezit al unui copac doborît la pămînt. După-amiaza fiind călduroasă, maimuțele se odihneau la umbra copacilor ce mărgineau luminișul. Era liniște și peste întreaga junglă domnea pacea.

Spre luminiș se îndreptau trei persoane. Dar cum vîntul bătea din direcție opusă, maimuțele nu simțiră mirosul de Tarmangani. Cu o noapte înainte plouase și acum zgomotul pașilor celor trei era înăbușit de pămîntul cleios, așa încît maimuțele n-auziră nici un zgomot. În plus, cei trei, care nu mai mîncaseră de două zile și căutau cu disperare ceva hrană, înaintau cu cea mai mare atenție. Primul dintre ei era un beduin cu privirea grea, înarmat cu o muschetă. Urma un bătrîn cu părul alb, slăbit de febră, care mergea cu mare greutate, sprijinindu-se într-un băț. Cu cei doi se afla și o fată, îmbrăcată cu niște haine croite ciudat, din niște stofe scumpe dar acum murdare și sfîșiate. Paloarea chipului său nu-i putea ascunde frumusețea extraordinară. Mergea cu mare greutate și, deși oboseala o făcea să se clatine, nu-și pierdeă nici o clipă ținuta cu adevărat regească.

Intrînd în luminiș, beduinul zări o maimuță tînără ce se zbenguia, departe de masculii uriași ai tribului

lui Toyat. În sfârșit, mîncare ! Beduinul duse arma la umăr și trase. Bubuitura fu urmată de țipetele de durere ale maimuței rănite.

La auzul detunăturii, masculii din tribul lui Toyat săriră cu toții, înfunați. Reacțiile acestor maimuțe uriașe la atacul oamenilor erau total imprevizibile. Voiau să fugă departe de bastonul cu tunet al lui Tarmangani sau să-l atace ? Cine putea ști ? Uneori fugeau, dar alta data, în exact aceeași situație, puteau să alunga atacul. Oricum, de data aceasta au vrut să-l atace pe Tarmangani.

Îndemnite de mișturile furioase ale lui Toyat, maimuțele se apropiau.

Călătorii înfometați tocmai se îndreptau grăbiți spre maimuța rănită cînd, deodată, uriașele maimuțe năvalira în lumină, îi vazură pe cei trei Tarmangani și pe semenul lor însîngerat, apoi se repezira furioase spre cei trei călători, scoțînd țipete înspăimîntătoare.

Îngroziți, Fahd și Stîmbol au rupt-o la fugă înapoi spre potecă, în panica ce-l cuprinsese, arabul dădu peste Guinalda care-și pierdu echilibrul și se prăbuși.

Văzînd fata prăbușită, unul dintre masculii tribului Toyat se repezi, gata-gata să-și înfîngă colții în gîtul ei. Văzîndu-l, Toyat sări și-l lovi cu putere, îndepăr-tîndu-l de lîngă fata căzută, apoi o privi cu atenție pe Guinalda. Nu era prima oară cînd regele-maimuță vedea o femelă Tarmangani, și își dorea și el una de multă vreme. Iată că acum o avea la îndemîna și va fi cu siguranță, a lui.

Văzînd că Toyat vrea să-i fure prada, celălalt mascul se napusti amenințator după Toyat, pe cînd

acesta o țira deja pe fată într-un tufiș. Simțind pa-
în arma sa, acesta se întoarce brusc :

— Pleaca ! Pleacă de-aici ! E femela lui Toyat

— Ba ! a lui Goyad, replică celălalt, apropiin-
du-se.

Toyot îi întoarce spatele :

— Ucid ! urlă el.

Dar cum Goyad continua să se apropie, Toyat o
luă pe Guinalda în brațele sale păroase și fugi cu ea
în junglă.

Cu țipete furioase, Goyad se repezi după el.

Cu ochii măriți de groaza, prințesa Guinalda se
zbată, încercînd să scape din brațele oribilei creaturi
ce o ducea în junglă. Nu mai văzuse și nici nu
auzise vorbindu-se vreodată de mamuțe uriașe. Știa
doar că aparțineau acestei lumi exterioare, în care
se aflau și sarazinii.

Undeva departe, în această lume, exista o țară
minunată ce se numea Anglia. N-a știut niciodată ce
altceva ar mai putea exista, dar locul acesta, în care
se afla ea acum, era în mod sigur locuit de creaturi
groaznice, probabil de dragoni.

În scurt timp Toyat a înțeles că n-avea nici o
șansă să scape de Goyad, atîta timp cît trebuia să
care cu el și femela. Dar nici să renunțe la ea nu
voia, așa încît o lasă jos și se întoarce brusc, întru-
tîndu-l pe Goyad.

Însă acesta nu se opri, ci se apropia de el,
amenințător, cu părul zbîrlit, cu botul plin de bale,
mîrîind și țipînd - încarnare a bestialității a forței
salbatice, dezlănțuite.

Tovat înaintă și el, pentru a-i da o lecție rebelului

Gata de luptă, Toyat și Goyad se înfruntau uitînd pe moment de femela.

Epuizată de efort și de foame, îngrozită de ultimele întâmplări, Guinalda, deși ar fi putut să profite de situație fugind, privea acum cu ochii mari, fascinată, paralizată de frică, la cele două fiare ce se pregăteau să se sfîșie pentru a o poseda

Guinalda nu era singurul martor al acestei înfruntări. Cu siguranță însă că pe acest nou martor nu-l interesa duelul celor doi. Nici cele două maimuțe nu observara mișcarea frunzelor tufișului din apropiere. În momentul în care acestea se pregăteau să se arunce una asupra celeilalte, din tufiș ieși un leu uriaș, cu coama deasă și neagră, a cărui blană lucea ca aurul în lumina soarelui

Toyat l-a văzut primul: scoase un urlet mînios, se întoarse și fugi, abandonînd și adversarul și prada.

Crezînd că celălalt abandonase lupta înspăimîntat de puterea lui, Goyad începu să se bată cu pumnii în piept și scoase țipatul de victorie al marilor maimuțe. Mîndru de el, se întoarse să-și ia trofeul. Dar ceea ce văzu îi îngheță sîngele în vine. Între el și femela-trofeu se afla un leu uriaș, privindu-l drept în ochi. Goyad se opri. Leul, aflat la o distanță bună pentru atac, rămase nemișcat. Goyad făcu încet cîteva pași înapoi. Leul nu se mișcă. Maimuța o rupse la fugă, aruncînd din cînd în cînd priviri speriate în urma, și dispăru în junglă.

Abia atunci se apropie leul de fată. Lipsită de ajutor, resemnată, prințesa stătea lipită de pămînt, privind pierduta fiara ce se apropia. Regele animalelor o privi cîteva clipe apoi se apropie și mai

mult. Fata își împreună mâinile și începu să se roage – nu pentru viața ei, renunțase demult să mai speră, ci ca să moară repede și fără suferință.

Fiara era acum lângă ea. Guinalda închise ochii. Simțea suflul cald al fiarei pe obraji, mirosul ei puternic îi invada nările. Leul o mirosea. Dumnezeu! De s-ar sfârși odată! Nervii torturați ai Guinaldei nu puteau suporta atîta teroare. Leșină. Așa, măcar scăpa de suferință.

23. Jad-bal-ja

Cu nervii întinși la maxim, Ibn Jad și oamenii săi și-au reluat drumul spre vest. Mergeau în marș forțat, grăbindu-se să iasă din hidoasa pădure a *djinnilor*. Abd-el-Aziz și însoțitorii lui nu-i ajunseseră încă din urmă. De altfel, nici nu mai puteau să o facă.

Pe cîmpia din fața castelului lui Gobred, cavalerii de Nimr îi descoperiră și, în ciuda tunetului mușchetelor, își coborîră lăncile și-i atacară pe sarazini. După șapte secole de pace, strigatul lor de război răsunase din nou.

Se dădea o nouă bătălie din acest război secular pe care îl purtau cruciați pentru eliberarea Sfîntului Pămînt.

Venind din nord, un cavaler cruciat traversa jungla din țara Galla. Flamuri de azur și argint fluturau în vîrfurile lăncii sale. Armura sa, ca și veșmîntul calului, erau brodate cu aur și argint și proveneau din tezaurul lui Sir Wilfred, Cavaler al Mormîntului.

Cei din tribul Galla, văzînd această arătare îndreptîndu-se spre ei, au rupt-o la fugă, îngroziți.

Tarzan, Regele Junglei, îndreptîndu-se spre vest, dădu de urmele lui Fahd, Stimbol și Guinalda, care duceau spre sud.

O sută de luptători negri, faimoșii Waziri, se îndreptau spre nord. Îi însoțea Zeyd, iubitul lui Ateja.

Într-o bună zi, descoperiră urme proaspete ce duceau spre sud-vest. Erau urme de sandale arabe, de bărbați și de femei.

Cînd wazirii i le arătară lui Zeyd, acesta recunoscă printre ele și urmele pașilor iubitei sale, Ateja. Îi imploră pe Waziri să urmeze, măcar pentru un timp, această pistă și să-l ajute să-și regăsească iubita.

În timp ce șeful acestora se gîndea ce să-i răspundă, se auzi un zgomot de pași grăbiți și apărură un om, gîfîind. Zeyd îl recunoscă imediat, era Fahd, ceea ce însemna, cu siguranță, că acele urme de femeie aparțineau, într-adevăr, iubitei sale.

Zeyd se apropie amenințător de Fahd și-l întrebă :
— Unde e Ateja ?

— De unde să știu ? De zile întregi n-am mai văzut-o, răspunse Fahd, pe un ton convingător.

— Minți ! striga Zeyd, arătînd în jos. Uite urmele ei alături de ale tale !

Ochii lui Fahd sclipiră viclean. Avea ocazia să-l facă să sufere pe cel pe care-l ura. Ridică din umeri :

— Ei bine, știi tu ce știu.

— Unde-i ? repetă Zeyd.

— A murit. Voiam să te cruț, răspunse Fahd.

— A murit ?...

Suferința din vocea lui Zeyd ar fi înduioșat și o inimă de piatră, dar nu și pe cea a lui Fahd.

— Am răpit-o din *beyt*-ul tatălui său, continuă Fahd, care voia să-și tortureze cât mai mult rivalul. A fost pentru câteva zile femeia mea, apoi i-am dat-o unei gonle. Cu siguranță că acum e moartă.

Fahd mersese însă mult prea departe, și își sem-nase condamnarea la moarte. Cu un urlet de mînie, Zeyd se aruncă asupra lui, scoțîndu-și fulgerător pumnalul. Înainte ca Wazirii să poată interveni sau ca Fahd să poată schița măcar un gest de apărare, lama pumnalului lui Zeyd străpunse de trei ori inima beduinului.

Cu fruntea plecată, cu ochii plini de tristețe, Zeyd își continuă drumul spre nord, alături de Waziri.

În acest timp, la mai puțin de doi kilometri în spatele lor, un bătrîn epuizat, tremurînd de febră, se prăbușea în mijlocul drumului. De două ori încercă să se ridice și, de fiecare dată, slăbit, căzu iar. Nu mai era decît piele și oase. Din cînd în cînd se agita, delirînd.

Tarzan, Regele Junglei, mergînd pe urmele pașilor Guinaldei și a celor doi bărbați ce o însoțeau, venea dinspre nord. Cunoscînd bine zona, scurtase drumul prin junglă, așa încît nu s-a întîlnit cu Waziri.

Simți de departe mirosul de Mangani. Porni repede într-acolo. Se temea să nu i se fi întîmplat ceva rău fetei dacă, din nefericire, ar fi nimerit în labele antroipoizilor. A ajuns în luminișul în care marile maimuțe continuau să leneveasca. Era la puțin timp după întoarcerea lui Toyat și Goyad. Cei doi

încetaseră să se mai înfrunte întrucît dispăruse subiectul disputei, abandonat leului, care se dovedise mai tare ca ei.

După ce maimuțele îl recunoscuseră pe Tarzan acesta îi întrebă dacă nu cumva au zărit o femelă Tarnangană. M'walat arătă spre Toyat. Tarzan se întoarse spre acesta :

— Ai văzut femela ? îl întrebă Tarzan. Era neînștit, căci Toyat nu-i plăcea deloc.

Toyat arătă spre sud.

— Numa, răspunse el, și-și văzu de-ale lui.

Tarzan a înțeles ce a vrut să spună maimuța, fără a avea nevoie de alte explicații.

— Unde ? întrebă el.

Toyat arătă spre locul unde o abandonase pe fată. Omul-maimuță se repezi în acea direcție. Începu să caute prin jungla cu inima strînsă, știind ce va găsi, dar voia să i-o smulgă pe fată lui Numa și să o ajute să moară fără chinuri.

• • •

Încetul cu încetul, Guinalda începea să-și revină. Rămase cu ochii închiși, nemișcată, întrebîndu-se dacă a murit. Nu simțea nici o durere. Era învăluită de un miros puternic. Ceva se mișca lîngă ea. Simțea căldura unui corp, lipsit de al ei.

Înspaimîntată, deschise ochii și văzu cu ochii ei oroarea pe care deja o presimțise. Leul era întins lîngă ea. Deodată se răsuci înălțîndu-și capul și privind încordat spre nord.

Guinalda încrămeni. Auzi un mîrșit înfundat ce părea să iasă din pieptul cavernos al animalului.

Sosea cineva ! Chiar și Guinalda o simțea. Dar nu folosea la nimic, căci cine ar fi putut s-o scoată din ghearele acestei bestii ?

La vreo treizeci de metri, ramurile se mișcă și apărură silueta de uriaș a lui Tarzan, semănînd cu un semizeu. Facu un salt și ateriză în mijlocul poienii. Leul se ridică, îndreptîndu-se spre el. Rămaseră amîndoi nemișcați, fără să se scape din ochi. Bărbatul vorbi :

— Jad-bal-ja ! exclamă el. Vino aici !

Leul scoase un fel de geamăt și traversă poiana, oprindu-se în fața omului. Guinalda văzu fiara ridicînd capul ca să-l privească pe semizeu. Acesta își trecu degetele prin coama animalului, privind-o pe Guinalda. O expresie de ușurare îi apărură în priviri atunci cînd văzu că fata era teafără. Lăsîndu-l pe leu, omul-maimuță traversă luminișul și îngenunchie lîngă tînăra fată :

— Sînteți prințesa Guinalda ? o întrebă el.

Dădu din cap, întrebîndu-se de unde o cunoștea. Era încă prea uimită ca să poată vorbi.

— Sînteți cumva rănită ? întrebă el din nou.

Ea făcu semn că nu.

— Nu vă fie teamă, spuse Tarzan cu blîndețe. Sînt prietenul vostru. Acum sînteți în siguranță

După felul în care au fost rostite aceste cuvinte, Guinalda simți, într-adevăr, că este mai în siguranță decît dacă toți cavalerii de Nimmr s-ar fi aflat aici.

— Nu mi-e teamă, acum nu-mi mai este, spuse ea simplu.

— Unde vă sînt însoțitorii ? întrebă el

Guinalda îi povesti tot ce se întîmplase.

— Bine că ai scăpat, spuse omul-maimuță. Jungla o să aiba grijă de ei.

— Tu cine ești? întreba fata.

— Eu sînt Tarzan.

— De unde-mi știi numele?

— Am un prieten pe care îl cunoașteți pe numele de Sir James. Amîndoi vă căutam.

— Ești prietenul lui? exclama ea. Atunci, Sir, ești și prietenul meu.

Tarzan zîmbi:

— Pîna la moarte, spuse el.

— De ce nu te-a atacat leul, Sir Tarzan? întreba ea.

Pentru prințesă era clar: era un cavaler. În țara ei nu cunoștea pe altcineva în afara membrilor casei regale și a așa zisului rege al Cetății Mormîntului. Căci în prima armată ce eșuase pe coasta africană în timpul celei de-a treia cruciade, nu erau decît cavaleri, cu excepția unui bastard de al lui Henric al II-lea care devenise primul prinț Gobred.

— De ce nu m-a omorît leul? repetă Tarzan. Pentru că este jad-bal-ja, Leul de aur, pe care l-am crescut de mic. Toată viața lui am fost pentru el un prieten și un stăpîn. Nu m-ar ataca niciodată. Și, obișnui, cu oamenii, nu v-ar fi făcut nici un rău. M-am speriat totuși să-l văd lîngă dumneata, căci un leu rămîne totuși un leu!

— Locuiești aproape?

— Foarte departe, spuse Tarzan. Dar cu siguranță că oamenii mei sînt pe aproape, altfel jad-bal-ja nu ar fi fost aici. Am trimis după războinicii mei, și sînt sigur că leul a venit cu ei.

Dîndu-și seama ca fetei îi era foame, Tarzan îi porunci Leului să rămîna lînga ea să o păzească, în timp ce el va căuta hrană.

Sa nu vă fie frică de el, este cel mai potrivit paznic în junglă.

— Sînt sigură, recunoscui Guinalda.

Tarzan se întoarse ceva mai tîrziu, aducîndu-i mîncare Guinaldei și, cum era încă ziua, porniră spre Nimmr. Prințesa fiind slabită, omul-maimuță o ducea în brațe. Uriașul Leu de aur cu coana neagră îi urma.

În timpul calătoriei, Tarzan află multe lucruri despre Nimmr. Află și ca dragostea lui Blake pentru prințesă era împărtășită, căci părea foarte fericită atunci cînd vorbeau despre Sir James. Îl întrebă despre țara lui îndepărtată, despre trecutul său, întrebări la care, din nefericire, Tarzan nu putea să-i răspunda mare lucru.

În cea de-a treia zi au ajuns la crucea de piatră. Tarzan chemă gîrzile și le porunci să o conducă pe prințesă.

Guinalda îl rugă sa o însoțească pînă la palat, pentru a primi mulțumirile tatălui și ale mamei sale. Dar el îi răspunse că trebuia să se întoarcă imediat să-l caute pe Blake.

— Cînd ai să l vezi, spune-i că porțile Cetății Nimmr îi vor fi mereu deschise și că prințesa Guinalda îl așteaptă.

Tarzan și Jad-bal-ja făcură cale întoarsă. Înainte de a intra în tunelul ce ducea spre castelul tatălui său, Guinalda îi urmară cu privirea pînă cînd s-au pierdut în zare.

— Fie ca Domnul nostru Iisus Hristos să te binecuvînteze, bunule cavaler, să te protejeze și să-ți ajute să te întorci teafăr împreună cu iubitul meu.'

24. Răscrucea

Călărind prin pădure, Blake încerca să înțeleagă obiceiurile arabilor. Apuca pe niște urme, mergînd o vreme după ele, apoi le abandona descurajat.

Într-una din zile, pe înserat, ajunse într-o poiană largă, în care altădată fusese un sat. Jungla încă nu-l invadase cu totul.

La oarecare distanță, zări un leopard tolănit în iarbă. În fața animalului zăcea trupul unui bărbat. Lă început, Blake a crezut că nefericitul murise, dar deodată îl văzu încercînd să se ridice. Fiara mîrîi și se repezi la el.

Blake începu să strige dar Sheeta nu-i dădu nici o atenție : era clar că nu avea de gînd să-și abandoneze prada. Cînd americanul se apropie, leopardul se întoarse, cu un răget furios.

Blake se întreba dacă armăsarului său nu-i va fi frică să se apropie mai mult de acesta. Dar n-avea de ce să-și facă griji. Dacă ar fi cunoscut obiceiurile din Valea Mormîntului, ar fi știut că unul din sporturile favorite ale cavalerilor din cele două cetăți rivale era să vîneze cu lancea fiarele care se aventurau afară din Pădurea Leoparzilor, așa încît caii lor erau obișnuți cu uriașele feline.

Calul lui Blake înfîl_nise și el, de nenumărate ori, astfel de sălbăticiuni, chiar mai fîoroase decît aceasta. Răspunse deci fără teamă la îndemnul stăpînului.

Într-un ropot asurzitor de copite, Blake se repezi spre Sheeta. Omul aflat încă în primejdie, lîngă leopard, îl privea cu ochii măriți de uimure.

Leopardul așteaptă pînă ce călărețul se apropie la o distanță potrivită pentru săritură, apoi țîșni, dar vîrfurile lîncii îi intră adînc în corp.

Lui Blake îi fu greu să scoată lancea din cadavrul prăbușit. În cele din urmă, se îndreaptă spre omul ce zăcea în iarbă.

— Doamne ! strigă el, în timp ce privea chipul celui prăbușit. Stimbol !

— Blake !

Țînărul sări de pe cal.

— Sînt pe moarte, Blake, murmură Stimbol. Dar, înainte de a muri, aș vrea să-ți spun că, într-adevăr, sînt un nenorocit ; m-am purtat ca un ticălos. Cred că am primit ce-am meritat

— Stai liniștit, spuse Blake, că n-ai să mori. Mă voi duce să caut apă și hrană.

Îngenunchie, îl luă în brațe pe Stimbol, îl urcă încet pe cal, apoi îi spuse :

— Am trecut pe lîngă un sat, la cîțiva kilometri de aici. Au fugit cu toții cînd m-au văzut, dar cred că acolo am putea găsi ceva de mîncare.

— Ce faci pe-aici ? Și, pentru Dumnezeu, de unde-ai scos îmbrăcămîntea asta caraghioasă ?

— Am să-ți povestesc cînd o să ajungem în sat. E o istorie lungă. Caut o fată pe care au răpit-o arabii acum cîteva zile.

— Sfinte Hristoase ! exclamă Stimbol.

— Știi ceva despre ea ? întrebă Blake

— Eram împreună cu cel care a furat-o, spuse Stimbol, adică cel care a rapit-o de la arabi

— Și unde e acum ?

— A murit, Blake !

— A murit ?

— A fost luată de o ceată de antropoizi. Probabil că au omorât-o imediat

O buna bucată de vreme, Blake rămase mut de durere. Înainta cu capul plecat, strivit sub greutatea armurii, ducînd calul de hățuri.

— Arabii i-au făcut vreun rău ? întrebă el într-un târziu.

— Nu, răspunse Stimbol. Șeicul o furase pentru rascumpărare sau ca s-o vînda în nord. Cît despre Fahd, el o voia pentru dînsul. M-a luat cu el pentru că îi promisesem o adevărată avere dacă reușește să mă salveze. Nu l-am lasat să-i facă vreun rău fetei spunîndu-i ca dacă se atinge de ea, n-am să-i mai dau nici o centună. Mi-era milă de biata copilă. Eram hotărît s-o salvez, dacă se iveau ocazia.

Cînd ajunseră în apropierea satului, negrii fugiră din nou, speriați. Blake găsi cu ușurință hrană pentru amîndoi.

Îl așeza pe Stimbol cum putu mai bine, apoi plecă să caute hrană pentru cal

După ce-i dadu calului sa manînce, se întoarse lîngă bătrîn. În timp ce-i povestea acestuia aventurile sale, auzi niște voci și un zgomot făcut de picioare goale mărșăluind, și înțelese că sosea un mare număr de oameni. Probabil că se întorceau sătenii

Se pregăti să-i primească cu semne de prietenie dar ceea ce văzu îi dădu fiori: nu erau aceiași săteni înspăimîntați ce fugisera cu puțin timp înainte în junglă!

Un grup de războinici cobora drumul, aveau înfipte în păr pene albe în spate purtau scuturi mari, ovale, iar în mîini lănci lungi

— Cred că sîntem pierduți, îi spuse Blake lui Stimbol. Sătenii și-au chemat frații mai mari în ajutor

Războinicii au patruns în sat Dînd cu ochii de Blake, se opriră uluiți.

Unul din ei ieși în față și se apropie, vorbindu-i într-o engleză impecabilă, la auzul căreia Blake nu-și putea crede urechilor.

— Sîntem Wazirii lui Tarzan, spuse el. Ne cautăm stăpînul L-ai văzut, cumva, Bwana?

Wazirii! Îi venea să strige de bucurie. Pînă acum nu știa ce-o să facă cu Stimbol; singur n ar fi reușit niciodată să-l ducă pînă la coastă, dar acum n-avea de ce să-și mai faca probleme.

Deși Blake și Zeyd erau copleșiți de durere totuși, seara, un grup destul de vesel chefui pe maniocol și berea sătenilor

Wazirii nu-și făceau nici un fel de griji pentru stăpînul lor:

— Tarzan nu poate muri, îi spuse lui Blake șeful războinicilor, cînd acesta l-a întrebat dacă nu e îngrijorat pentru soarta omului-maimuță

Siguranța cu care i-a răspuns îl convise pe Blake că nu putea fi decît adevărul

Arabii înaintau cu greutate de-a lungul drumului Sfirșiți de oboseală, bărbații se clătinau sub greutatea bagajelor.

Femeile erau și mai împovărate. Cu ochi lacomi, Ibn Jad își supraveghea comoara.

Ca din senin, o săgeată străpunse inima beduinului de lângă șeic. O voce răsună din nou în junglă :

— *Pentru fiecare bijuterie, o picătură de sânge !*

Speriați, beduinii grăbiră pasul. Care va fi următoarea victimă ?

Ar fi vrut să scape de comoară, dar Ibn Jad, cu zgîrcenia-i obișnuită, nu-i lăsa.

Zăriră în spatele lor un leu uriaș. Îi înspăimînta cu atît mai mult cu cît nu se apropia de ei, dar nici nu părea că vrea să plece.

Se mulțumea să-i urmărească. Nimeni nu mai rămînea în urmă...

Se scurse astfel o oră.

Leul îi urma, destul de departe, dar mereu la vedere, în coada coloanei.

Nimeni nu-și mai dorise vreodată cu atîta zel să meargă în fruntea coloanei.

Un alt arab scoase un urlet. O săgeată i-a străpuns plămîinii.

— *Pentru fiecare bijuterie, o picătură de sânge !*

Își aruncară cu toții poverile de pe umeri.

— Nu mai vrem să cărăm lucrurile astea blestemate ! îi strigară ei șeicului.

Și, din nou, se făcu auzită vocea

— *Adună-ți averea, Ibn Jad ! Adună-ți-o ! Ai ucis
ca s-o ai. Adun-o, hoț și asasin ce ești, adun-o și
cară-ți-o singur !*

Arabii adunară comoara de jos și facură din ea o
singură legatura pe care i-o puseră în spate lui Ibn
Jad. Batrînul șeic se clatină sub greutatea ei

Nu pot s-o duc singur ! urla el. Sînt batrîn și
nevolnic.

Ori îți porți singur comoara, ori mori !, spuse
vocea pe un ton sinistru

Leul se opri în mijlocul drumului și-i privea fix
pe beduini.

Împieticindu-se sub greutatea comorii, Ibn Jad
porni din nou la drum. Mergea mult mai încet decît
cealaltă, astfel încît, nu după mult timp, rămase singur
cu leul. Dar nu pentru mult timp, caci, văzîndu-și
tatăl batjocorit, Ateja i se alătură cu o muschetă în
mînă.

— Nu-ți fie teamă, tată, îi spuse ea. Nu sînt fiul
pe care ți l-ai dorit dar te voi apăra ca un adevărat
bărbat.

Pe înserat, cei din fața coloanei intrară într-un
sat. Înainte ca ei să se dezmeticească, fură înconjurați
de vreo sută de războinici aparținînd tribului de
care se temeau cel mai mult. Waziri

Arabii au fost imediat dezarmați.

— Unde e Ibn Jad ? întreba Zeyd.

— Sosește acum, raspunse cineva.

Priviră cu toții spre drum. Zeyd văzu doua siluete
apropiindu-se.

Una era a unui bărbat încovoiat sub povara pe
care o ducea în spate ; cealaltă era : unei tinere

Dar nu-l văzu și pe leul care-i urma din umbră. Zeyd își ținu răsuflarea. Timp de o secundă, inima lui încetă să mai bată, apoi striga :

- Ateja !, și se repezi să o îmbrățișeze.

Împleticindu-se, Ibn Jad intră în sat.

Privi chipurile severe ale Wazirilor, îl văzu pe Zeyd și, sfârșit, se prăbuși, pe jumătate îngropat sub comoara sa.

Deodată se auzi un țipăt. Hirfa, cu degetul întins, arăta drumul pe care tocmai veniseră.

Leul de Aur intra în cercul de lumină făcut de flăcările focurilor din sat. Lângă el mergea Tarzan, Regele Junglei.

Blake se apropie de el și-i strînse mîna.

— Am ajuns prea tîrziu, spuse el cu tristețe.

— Ce vrei să spui ? îl întreabă omul-maimuță.

— Prințesa Guinalda a murit !

— Imposibil ! replică Tarzan. Chiar azi dimineață am lăsat-o sănătoasă tun, la intrarea Cetății Nimmr !

Tarzan trebui să-i spună de mai multe ori lui Blake că nu-și bate joc de el.

Trebuî apoi să-i repete de zeci de ori cuvintele Guinaldei :

„Cînd ai să-l vezi, spune-i că porțile Cetății Nimmr îi vor fi mereu deschise și că prințesa Guinalda îl așteaptă.”

Seara tîrziu, Simbol îi transmise prin Blake lui Tarzan că îl așteapta în cortul lui.

— Domnul fie laudat, spuse el cu fervoare, credem că v-am omorît. Aveam o mare greutate pe suflet. Acum, cînd știu că nu erați dumneavoastră, cred că mă voi putea vindeca.

— Voi avea grijă de dumneata, Stîmbol, spuse omul-maimuță. Și, cum îți vei recăpăta forțele, te voi conduce pînă la coastă

Acestea fiind zise, Tarzan se ridică și plecă. Îi va face acest serviciu bărbatului care încercase să-l omoare, dar nu voia să aibă de-a face mai mult cu el.

* * *

A doua zi dimineată, se pregătiră să părăsească satul.

Cu excepția lui Zeyd și a lui Ateja, care ceruseră să intre în serviciul lui Tarzan, Ibn Jad și arabii săi fură escortați de doisprezece Waziri în cel mai apropiat sat Galla : îi vor preda indigenilor, care o să-i vîndă, cu siguranță, ca sclavi, în Abisinia.

Stîmbol fu așezat într-o literă purtată de patru Waziri solizi

Grupul se pregătea să plece către sud, spre țara lui Tarzan.

Alți patru războinici cărau comoara Cetății Mormîntului.

Blake își puse din nou armura și încălecă pe armăsarul său uriaș.

Coloana porni și ieși din sat, luînd-o către sud. Tarzan se apropie de Blake.

— Adio, Sir ! spuse americanul, aplecîndu-se să-i strîngă mîna.

— Adio ? zise Tarzan. Nu vii cu noi ?

Blake clătină din cap :

— Nu, spuse el, mă întorc să trăiesc în Evul Mediu, cu cea pe care o iubesc

Tarzan și Jad bal șa, nemișcați în mijlocul drumului, îl priveau pe Sir James, îndreptându-se spre Niminr

În vîrtul lăncii, fluturau semețe flamuri de-azur și de argint.

Sfîrșit

Cuprins

| | |
|---------------------------------|-----|
| 1. Elefantul Tantor | 5 |
| 2. Tovarăși ciudați | 15 |
| 3. Maimuțele lui Toyat | 26 |
| 4. Gorila Bolgani | 33 |
| 5. Tarmangani | 44 |
| 6. Ara, fulgerul | 51 |
| 7. Crucea | 61 |
| 8. Șarpele lovește | 68 |
| 9. Sir Richard | 74 |
| 10. Întoarcerea lui Ulala | 87 |
| 11. Sir James | 99 |
| 12. „Mîine vei muri” | 113 |
| 13. În cortul lui Zeyd | 123 |
| 14. Spada și scutul | 132 |

| | |
|--|-----|
| 15. Mormîntul solitar | 145 |
| 16. Marele Turnir..... | 151 |
| 17. Vin Sarazinii ! | 162 |
| 18. Cavalerul negru..... | 169 |
| 19. Lord Tarzan | 180 |
| 20. Te iubesc | 193 |
| 21. „Pentru fiecare bijuterie, o picătură de sînge” | 205 |
| 22. În mîinile Marilor Maimuțe..... | 214 |
| 23. Jad-bal-ja | 221 |
| 24. Răscrucea..... | 228 |



În colecția HEXAGON au apărut:

1. Victor Suворov – *Spărgătorul de gheață. Cine a declanșat al doilea război mondial ?*
2. Edgar Rice Burroughs – *Tarzan în Valea Mormîntului*

În pregătire:

3. Robert van Gulik – *Crima de pe corabia cu flori*
4. Florin Gheorghită – *Lumi invizibile. Chemarea ființelor eterice*

Bun de tipar : decembrie 1995 Apărut : 1995
Editura Polirom, B-dul Copou nr.3, • P.O. Box 266, 6600 Iași
• Tel. & Fax (032) 214100 ; (032) 214111

Tiparul executat la Polirom S.A. • 6600 Iași, Calea Chișinăului
nr.32 • Tel. & Fax (032) 230323 ; (032) 230485

Valoarea timbrului literar se virează la ASPRO,
cont nr. 45.108.012.108 deschis la BCR, filiala
sector 1, București